

# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2002 — 3656

[C — 2002/15027]

**29 JANUARI 2002.** — Wet houdende instemming met het Internationaal Verdrag tegen de aanwerving, het inzetten, de financiering en de opleiding van huurlingen, opgemaakt te New York op 4 december 1989 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Internationaal Verdrag tegen de aanwerving, het inzetten, de financiering en de opleiding van huurlingen, opgemaakt te New York op 4 december 1989, zal volkomen gevoelg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 29 januari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

—  
Nota's

(1) *Zitting 2000-2001.*

Senaat.

*Document.* — Ontwerp van wet ingediend op 4 juli 2001, nr. 2-826/1. *Zitting 2001-2002.*

Verslag, nr. 2-826/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking, vergadering van 29 november 2001. — Stemming, vergadering van 29 november 2001.

*Zitting 2001-2002.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Document.* — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 50-1532/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-1532/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking, vergadering van 18 december 2001. — Stemming, vergadering van 20 december 2001.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2002 — 3656

[C — 2002/15027]

**29 JANVIER 2002.** — Loi portant assentiment à la Convention internationale contre le recrutement, l'utilisation, le financement et l'instruction de mercenaires, faite à New York le 4 décembre 1989 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** La Convention internationale contre le recrutement, l'utilisation, le financement et l'instruction de mercenaires, faite à New York le 4 décembre 1989, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 29 janvier 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

—  
Notes

(1) *Session 2000-2001.*

Sénat.

*Documents.* — Projet de loi déposé le 4 juillet 2001, n° 2-826/1. *Session 2001-2002.*

Rapport, n° 2-826/2. — Texte adopté par la Commission, n° 2-826/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion, séance du 29 novembre 2001. — Vote, séance du 29 novembre 2001.

*Session 2001-2002.*

Chambre des représentants.

*Documents.* — Projet transmis par le Sénat, n° 50-1532/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-1532/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion, séance du 18 décembre 2001. — Vote, séance du 20 décembre 2001.

## VERTALING

**Internationaal Verdrag tegen de aanwerving, het inzetten, de financiering en de opleiding van huurlingen**

De Staten die partij zijn bij dit Verdrag,

Opnieuw bevestigend de doelstellingen en de beginselen gehuldigd in het Handvest van de Verenigde Naties en in de Verklaring betreffende de beginselen van het internationaal recht welke verband houden met de vriendschappelijke betrekkingen en de samenwerking tussen de Staten, overeenkomstig het Handvest van de Verenigde Naties;

Wetend dat huurlingen worden aangeworven, ingezet, gefinancierd en opgeleid voor activiteiten die de beginselen van het internationaal recht, zoals de soevereine gelijkheid, de politieke onafhankelijkheid en de territoriale integriteit van de Staten alsmede de zelfbeschikking van de volkeren schenden;

Bevestigend dat de aanwerving, het inzetten, de financiering en de opleiding van huurlingen moeten worden beschouwd als misdrijven waarover alle Staten hun ernstige bezorgdheid uiten en dat iedere persoon die enig van die misdrijven heeft gepleegd, voor de rechtbank moet worden gedaagd of worden uitgeleverd;

Ervan overtuigd dat het noodzakelijk is de internationale samenwerking tussen de Staten te ontwikkelen en op te voeren teneinde dergelijke misdrijven te voorkomen, te vervolgen en te straffen;

Bezorgd over de ongeoorloofde nieuwe internationale activiteiten welke drugsmokkelaars en huurlingen verbinden bij het plegen van gewelddaden die de grondwettelijke orde van de Staten ondermijnen;

Eveneens ervan overtuigd dat de goedkeuring van een verdrag tegen de aanwerving, het inzetten, de financiering en de opleiding van huurlingen zou bijdragen tot de uitbanning van bedoelde laakbare activiteiten en bijgevolg tot de eerbiediging van de doelstellingen en de beginselen gehuldigd in het Handvest van de Verenigde Naties;

Zich ervan bewust dat de aangelegenheden die niet door een dergelijk verdrag zijn geregeld, onderworpen blijven aan de regels en de beginselen van het internationaal recht,

Zijn overeengekomen als volgt :

## Artikel 1

Voor de toepassing van dit Verdrag,

1. Wordt onder het woord "huurling" verstaan, iedere persoon die

a) in eigen land of in een vreemd land speciaal wordt aangeworven om te strijden in een gewapend conflict;

b) aan de vijandelikheden deelneemt hoofdzakelijk met het oog op het verkrijgen van persoonlijk voordeel en aan wie daadwerkelijk, door of namens een partij in het conflict, een materiële vergoeding is beloofd welke aanzienlijk hoger ligt dan die beloofd of betaald aan strijders met een soortgelijke rang of functie in de strijdkrachten van die partij;

c) noch onderdaan is van een partij in het conflict, noch verblijft op het grondgebied gecontroleerd door een partij in het conflict;

d) geen lid is van de strijdkrachten van een van de partijen in het conflict; en

e) niet door een andere Staat dan een partij in het conflict met een officiële opdracht is belast in de hoedanigheid van lid van de strijdkrachten van bedoelde Staat.

2. Wordt onder het woord "huurling" tevens verstaan, in iedere andere situatie, iedere persoon die :

a) in eigen land of in een vreemd land speciaal wordt aangeworven om deel te nemen aan een door overleg tot stand gekomen gewelddaad die ertoe strekt :

i) een regering omver te werpen of op enige andere wijze de grondwettelijke orde van een Staat te schenden; of

ii) de territoriale integriteit van een Staat te schenden;

b) aan een dergelijke daad deelneemt hoofdzakelijk met het oog op het verkrijgen van aanzienlijk persoonlijk voordeel en die ertoe wordt aangezet te handelen door de belofte of de betaling van een materiële vergoeding;

c) geen onderdaan is van, noch verblijft op het grondgebied van de Staat waartegen de daad is gericht;

d) niet door een Staat met een officiële opdracht is belast; en

e) geen lid is van de strijdkrachten van de Staat op het grondgebied waarvan de daad heeft plaatsgehad.

## TRADUCTION

**Convention internationale contre le recrutement, l'utilisation, le financement et l'instruction de mercenaires**

Les Etats parties à la présente Convention.

Réaffirmant les buts et principes consacrés par la Charte des Nations Unies et par la Déclaration relative aux principes du droit international touchant les relations amicales et la coopération entre les Etats conformément à la Charte des Nations Unies,

Sachant que des mercenaires sont recrutés, utilisés, financés et instruits pour des activités qui violent des principes du droit international tels que ceux de l'égalité souveraine, de l'indépendance politique et de l'intégrité territoriale des Etats ainsi que de l'autodétermination des peuples,

Affirmant que le recrutement, l'utilisation, le financement et l'instruction de mercenaires doivent être considérés comme des infractions qui préoccupent vivement tous les Etats et que toute personne ayant commis l'une quelconque de ces infractions doit être traduite en justice ou extradée,

Convaincus de la nécessité de développer et de renforcer la coopération internationale entre les Etats en vue de prévenir, de poursuivre et de réprimer de telles infractions,

Préoccupés par les nouvelles activités internationales illicites liant les trafiquants de drogues et les mercenaires dans la perpétration d'actes de violence qui sapent l'ordre constitutionnel des Etats,

Convaincus également que l'adoption d'une convention contre le recrutement, l'utilisation, le financement et l'instruction de mercenaires contribuerait à l'élimination de ces activités répréhensibles et, par conséquent, au respect des buts et principes consacrés par la Charte des Nations Unies,

Conscients que les questions qui ne sont pas réglées par une telle convention continuent d'être régies par les règles et les principes du droit international,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>

Aux fins de la présente Convention,

1. Le terme « mercenaire » s'entend de toute personne :

a) Qui est spécialement recrutée dans le pays ou à l'étranger pour combattre dans un conflit armé;

b) qui prend part aux hostilités essentiellement en vue d'obtenir un avantage personnel et à laquelle est effectivement promise, par une partie au conflit ou en son nom, une rémunération matérielle nettement supérieure à celle qui est promise ou payée à des combattants ayant un rang et une fonction analogues dans les forces armées de cette partie;

c) qui n'est ni ressortissante d'une partie au conflit, ni résidente du territoire contrôlé par une partie au conflit;

d) qui n'est pas membre des forces armées d'une partie au conflit; et

e) qui n'a pas été envoyée par un Etat autre qu'une partie au conflit en mission officielle en tant que membre des forces armées dudit Etat.

2. Le terme « mercenaire » s'entend également, dans toute autre situation, de toute personne :

a) qui est spécialement recrutée dans le pays ou à l'étranger pour prendre part à un acte concerté de violence visant à :

i) renverser un gouvernement ou, de quelque autre manière, porter atteinte à l'ordre constitutionnel d'un Etat; ou

ii) porter atteinte à l'intégrité territoriale d'un Etat;

b) qui prend part à un tel acte essentiellement en vue d'obtenir un avantage personnel significatif et est poussée à agir par la promesse ou par le paiement d'une rémunération matérielle;

c) qui n'est ni ressortissante ni résidente de l'Etat contre lequel un tel acte est dirigé;

d) qui n'a pas été envoyée par un Etat en mission officielle; et

e) qui n'est pas membre des forces armées de l'Etat sur le territoire duquel l'acte a eu lieu.

## Artikel 2

Hij die huurlingen, in de zin van artikel 1 van dit Verdrag, aanwerft, inzet, financiert of opleidt, pleegt een misdrijf in de zin van dit Verdrag.

## Artikel 3

1. Een huurling, in de zin van artikel 1 van dit Verdrag, die rechtstreeks deelneemt aan, naar gelang van het geval, vijandelijkheden of aan een door overleg tot stand gekomen gewelddaad, pleegt een misdrijf in de zin van dit Verdrag.

2. Geen bepaling van dit artikel beperkt het toepassingsgebied van artikel 4 van dit Verdrag.

## Artikel 4

Pleegt een misdrijf hij die :

a) een van de misdrijven omschreven in dit Verdrag poogt te plegen;

b) de medeplichtige wordt van een persoon die een van de misdrijven omschreven in dit Verdrag pleegt of poogt te plegen.

## Artikel 5

1. De Verdragsluitende Staten verbinden zich ertoe geen huurlingen aan te werven, in te zetten, te financieren of op te leiden en alle activiteiten van die aard te verbieden, overeenkomstig de bepalingen van dit Verdrag.

2. De Verdragsluitende Staten verbinden zich ertoe geen huurlingen aan te werven, in te zetten, te financieren of op te leiden teneinde zich te verzetten tegen de legitieme uitoefening van het onvervreembare recht van de volkeren op zelfbeschikking, zoals dat in het internationale recht is erkend, alsmede, conform het internationale recht, de gepaste maatregelen te nemen om de aanwerving, het inzetten, de financiering en de opleiding van huurlingen te dien einde te voorkomen.

3. Zij straffen de in dit Verdrag omschreven misdrijven met gepaste straffen, waarbij rekening wordt gehouden met de ernst van bedoelde misdrijven.

## Artikel 6

De Verdragsluitende Staten werken samen ter voorkoming van de in dit Verdrag omschreven misdrijven, inzonderheid :

a) door het nemen van alle mogelijke maatregelen teneinde de voorbereiding op hun grondgebied te voorkomen van die misdrijven welke zouden moeten worden gepleegd op of buiten hun grondgebied, daaronder begrepen de maatregelen die ertoe strekken de illegale activiteiten te verbieden van individuen, groepen of organisaties die dergelijke misdrijven aanmoedigen, beramen, organiseren of begaan;

b) door het coördineren van de bestuurlijke en van de andere maatregelen die ertoe strekken het plegen van die misdrijven te voorkomen.

## Artikel 7

De Verdragsluitende Staten werken samen door de maatregelen te nemen welke noodzakelijk zijn voor de toepassing van dit Verdrag.

## Artikel 8

Iedere Verdragsluitende Staat die redenen heeft om aan te nemen dat een van de misdrijven omschreven in dit Verdrag werd, wordt of zal worden gepleegd, stelt overeenkomstig het bepaalde in het nationale recht, de betrokken Verdragsluitende Staten rechtstreeks of door toedoen van de Secretaris-Generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties in kennis van alle relevante inlichtingen zodra hij daarover beschikt.

## Artikel 9

1. Iedere Verdragsluitende Staat neemt de nodige maatregelen om zijn bevoegdheid vast te stellen teneinde kennis te kunnen nemen van de in dit Verdrag omschreven misdrijven, die zijn gepleegd :

a) op zijn grondgebied of aan boord van een vaartuig of van een luchtvaartuig ingeschreven in bedoelde Staat;

b) door een van zijn onderdanen of, ingeval bedoelde Staat zulks gepast acht, door de staatlozen die hun gewoonlijke verblijfplaats op zijn grondgebied hebben.

## Article 2

Quiconque recrute, utilise, finance ou instruit des mercenaires, au sens de l'article premier de la présente Convention, commet une infraction au sens de la Convention.

## Article 3

1. Un mercenaire, au sens de l'article premier de la présente Convention, qui prend une part directe à des hostilités ou à un acte concerté de violence, selon le cas, commet une infraction au sens de la Convention.

2. Aucune disposition du présent article ne limite le champ d'application de l'article 4 de la présente Convention.

## Article 4

Commets une infraction quiconque :

a) Tente de commettre l'une des infractions définies dans la présente Convention;

b) Se rend complice d'une personne qui commet ou tente de commettre l'une des infractions définies dans la présente Convention.

## Article 5

1. Les Etats parties s'engagent à ne pas recruter, utiliser, financer ou instruire de mercenaires et à interdire les activités de cette nature conformément aux dispositions de la présente Convention.

2. Les Etats parties s'engagent à ne pas recruter, utiliser, financer ou instruire de mercenaires en vue de s'opposer à l'exercice légitime du droit inaliénable des peuples à l'autodétermination tel qu'il est reconnu par le droit international et les mesures appropriées pour prévenir le recrutement, l'utilisation, le financement à prendre, conformément au droit international, ou l'instruction de mercenaires à cette fin.

3. Ils répriment les infractions définies dans la présente Convention par des peines appropriées qui prennent en considération la nature grave de ces infractions.

## Article 6

Les Etats parties collaborent à la prévention des infractions définies dans la présente Convention, notamment :

a) En prenant toutes les mesures possibles afin de prévenir la préparation sur leurs territoires respectifs de ces infractions destinées à être commises à l'intérieur ou en dehors de leur territoire, y compris des mesures tendant à interdire les activités illégales des individus, groupes ou organisations qui encouragent, fomentent, organisent ou perpètrent de telles infractions;

b) En coordonnant les mesures administratives et autres à prendre pour prévenir la perpétration de ces infractions.

## Article 7

Les Etats parties collaborent en prenant les mesures nécessaires pour appliquer la présente Convention.

## Article 8

Tout Etat partie qui a lieu de croire que l'une des infractions définies dans la présente Convention a été, est ou sera commise fournit aux Etats parties intéressés, directement ou par l'intermédiaire du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, conformément aux dispositions de sa législation nationale, tous renseignements pertinents dès qu'il en a connaissance.

## Article 9

1. Chaque Etat partie prend les mesures nécessaires pour établir sa compétence aux fins de connaître des infractions définies dans la présente Convention qui sont commises :

a) Sur son territoire ou à bord d'un navire ou d'un aéronef immatriculé dans ledit Etat;

b) Par l'un quelconque de ses ressortissants ou, si cet Etat le juge approprié, par les apatrides qui ont leur résidence habituelle sur son territoire.

2. Tevens neemt iedere Verdragsluitende Staat de nodige maatregelen om zijn bevoegdheid vast te stellen teneinde kennis te kunnen nemen van de misdrijven omschreven in de artikelen 2, 3 en 4 van dit Verdrag in de gevallen waarin de vermoedelijke dader zich op zijn grondgebied bevindt en de betrokken Staat hem niet uitlevert aan een van de Staten bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel.

3. Het Verdrag sluit niet uit dat een strafrechtelijke bevoegdheid krachtens de nationale wetgeving wordt uitgeoefend.

#### Artikel 10

1. Iedere Verdragsluitende Staat op het grondgebied waarvan de vermoedelijke dader van het misdrijf zich bevindt, kan ingeval hij oordeelt dat de omstandigheden zulks verantwoorden, bedoelde persoon overeenkomstig zijn wetgeving in hechtenis nemen of alle andere gepaste maatregelen nemen om de bewaring van die persoon te verzekeren tijdens de termijn nodig om strafvervolgning in te stellen of de uitleveringsprocedure aan te vatten. Bedoelde Verdragsluitende Staat stelt onverwijld een vooronderzoek in teneinde de feiten vast te stellen.

2. Ingeval een Verdragsluitende Staat, overeenkomstig het bepaalde in dit artikel, een persoon in hechtenis heeft genomen of enige andere in paragraaf 1 bedoelde maatregel heeft genomen, stelt hij daarvan onverwijld in kennis, rechtstreeks of door toedoen van de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties :

- a) de Verdragsluitende Staat waar het misdrijf is gepleegd;
- b) de Verdragsluitende Staat waartegen het misdrijf of de poging tot misdrijf was gericht;
- c) de Verdragsluitende Staat waarvan de rechtspersoon of de natuurlijke persoon tegen wie het misdrijf of de poging daartoe was gericht de nationaliteit heeft;
- d) de Verdragsluitende Staat waarvan de vermoedelijke dader van het misdrijf de nationaliteit heeft of, indien deze staatloos is, de Verdragsluitende Staat op het grondgebied waarvan hij zijn gewoontelijke verblijfplaats heeft;

e) iedere andere Verdragsluitende Staat waarvan hij de kennisgeving nuttig acht.

3. Iedere persoon ten opzichte van wie de in paragraaf 1 van dit artikel bedoelde maatregelen zijn genomen, heeft het recht

a) onverwijld vrij verkeer te hebben met de naaste bevoegde vertegenwoordiger van de Staat waarvan hij de nationaliteit heeft of die anderszins gemachtigd is zijn rechten te beschermen of, ingeval het om een staatloze gaat, van de Staat op het grondgebied waarvan hij zijn gewoontelijke verblijfplaats heeft;

b) bezoek te ontvangen van een vertegenwoordiger van die Staat.

4. De bepalingen van paragraaf 3 van dit artikel doen geen afbreuk aan het recht van iedere Verdragsluitende Staat die overeenkomstig artikel 9, paragraaf 1, lid b, zijn bevoegdheid heeft vastgesteld, om het Internationaal Comité van het Rode Kruis te verzoeken vrij verkeer te hebben met de vermoedelijke dader van het misdrijf en hem te bezoeken.

5. De Staat die het in paragraaf 1 van dit artikel bedoelde vooronderzoek instelt, deelt de conclusies ervan spoedig mede aan de Staten bedoeld in paragraaf 2 van dit artikel en waarbij hij hem tevens ervan in kennis stelt of hij zijn bevoegdheid wenst uit te oefenen.

#### Artikel 11

Aan iedere persoon tegen wie een vordering is ingesteld wegens een van de misdrijven omschreven in dit Verdrag wordt, in alle stadia van de procedure, een billijke behandeling verzekerd, alsmede alle rechten en waarborgen bepaald in het recht van de betrokken Staat. Er moet rekening worden gehouden met de normen die van toepassing zijn in het internationale recht.

#### Artikel 12

De Verdragsluitende Staat op het grondgebied waarvan de vermoedelijke dader van het misdrijf is ontdekt, moet ingeval hij betrokken niet uitlevert, zonder uitzondering en ongeacht of het misdrijf al dan niet op zijn grondgebied is gepleegd, de zaak voorleggen aan zijn autoriteiten bevoegdheid om de strafvordering uit te oefenen volgens een procedure vastgesteld in de wetgeving van die Staat. Die autoriteiten nemen een beslissing in dezelfde omstandigheden als voor ieder ander ernstige misdrijf overeenkomstig de wetgeving van die Staat.

2. De même, chaque Etat partie prend les mesures nécessaires pour établir sa compétence aux fins de connaître des infractions définies aux articles 2, 3 et 4 de la présente Convention dans le cas où leur auteur présumé se trouve sur son territoire et où ledit Etat ne l'extrade pas vers l'un quelconque des Etats mentionnés au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article.

3. La présente Convention n'exclut pas une compétence pénale exercée en vertu de la législation nationale.

#### Article 10

1. S'il estime que les circonstances le justifient, tout Etat partie sur le territoire duquel se trouve l'auteur présumé de l'infraction assure, conformément à sa législation, la détention de cette personne ou prend toutes autres mesures appropriées pour s'assurer de sa personne pendant le délai nécessaire à l'engagement de poursuites pénales ou d'une procédure d'extradition. Cet Etat partie procède immédiatement à une enquête préliminaire en vue d'établir les faits.

2. Lorsqu'un Etat partie a, conformément aux dispositions du présent article, mis une personne en détention ou pris toutes autres mesures prévues au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article, il en avise sans retard directement ou par l'entremise du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies :

- a) L'Etat partie où l'infraction a été commise;
- b) L'Etat partie qui a fait l'objet de l'infraction ou de la tentative d'infraction;
- c) L'Etat partie dont la personne physique ou morale qui a fait l'objet de l'infraction ou de la tentative d'infraction a la nationalité;

d) L'Etat partie dont l'auteur présumé de l'infraction a la nationalité ou, si celui-ci est apatride, l'Etat partie sur le territoire duquel il a sa résidence habituelle;

e) Tout autre Etat partie intéressé qu'il juge approprié d'aviser.

3. Toute personne à l'égard de laquelle sont prises les mesures visées au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article est en droit :

a) De communiquer sans retard avec le plus proche représentant qualifié de l'Etat dont elle a la nationalité ou qui est autrement habilité à protéger ses droits ou, s'il s'agit d'une personne apatride, de l'Etat sur le territoire duquel elle a sa résidence habituelle;

b) De recevoir la visite d'un représentant de cet Etat.

4. Les dispositions du paragraphe 3 du présent article sont sans préjudice du droit de tout Etat partie ayant établi sa compétence conformément à l'alinéa b, du paragraphe 1<sup>er</sup>, de l'article 9 d'inviter le Comité international de la Croix-Rouge à communiquer avec l'auteur présumé de l'infraction et à lui rendre visite.

5. L'Etat qui procède à l'enquête préliminaire visée au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article en communique rapidement les conclusions aux Etats mentionnés au paragraphe 2 du présent article et leur indique s'il entend exercer sa compétence.

#### Article 11

Toute personne contre laquelle une action est intentée pour l'une quelconque des infractions définies dans la présente Convention bénéficie, à tous les stades de la procédure, de la garantie d'un traitement équitable et de tous les droits et garanties prévus par le droit de l'Etat intéressé. Les normes applicables du droit international devraient être prises en compte.

#### Article 12

L'Etat partie sur le territoire duquel l'auteur présumé de l'infraction est découvert, s'il n'extrade pas ce dernier, est tenu, sans aucune exception, et que l'infraction dont il s'agit ait été ou non commise sur son territoire, de soumettre l'affaire à ses autorités compétentes pour l'exercice de l'action pénale, selon une procédure conforme à la législation de cet Etat. Ces autorités prennent leur décision dans les mêmes conditions que pour toute autre infraction de nature grave conformément à la législation de cet Etat.



## Artikel 13

1. De Verdragsluitende Staten verlenen elkaar de ruimst mogelijke rechtshulp ter zake van alle strafrechtsplegingen betreffende de misdrijven omschreven in dit Verdrag, daaronder begrepen de overlegging van het bewijsmateriaal waarover zij beschikken en dat noodzakelijk is met het oog op de rechtspleging. In alle gevallen is de uitvoering van een verzoek tot uitlevering onderworpen aan de toepasselijke wet van de aangezochte Staat.

2. De bepalingen van het eerste lid van dit artikel doen geen afbreuk aan de verplichtingen inzake rechtshulp omschreven in een ander verdrag.

## Artikel 14

De Verdragsluitende Staat waar een strafvordering is ingesteld tegen de vermoedelijke dader van het misdrijf, deelt overeenkomstig zijn wetgeving het definitieve resultaat ervan mede aan de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties, die de andere betrokken Staten daarvan in kennis stelt.

## Artikel 15

1. De misdrijven omschreven in de artikelen 3, 4 en 5 van dit Verdrag worden in ieder uitleveringsverdrag gesloten tussen Verdragsluitende Staten van rechtswege beschouwd als gevallen aanleiding geven tot uitlevering. De Verdragsluitende Staten verbinden zich ertoe die misdrijven te beschouwen als gevallen welke aanleiding geven tot uitlevering in ieder tussen hen te sluiten uitleveringsverdrag.

2. Indien bij een Verdragsluitende Staat welke uitlevering afhankelijk stelt van het bestaan van een verdrag, een verzoek tot uitlevering wordt ingediend door een andere Verdragsluitende Staat waarmee hij niet door een uitleveringsverdrag is gebonden, kan eerstgenoemde Staat dit Verdrag beschouwen als rechtsgrond voor uitlevering voor wat die misdrijven betreft. Uitlevering is onderworpen aan de andere voorwaarden bepaald in de wetgeving van de aangezochte Staat.

3. De Verdragsluitende Staten die uitlevering niet onderwerpen aan het bestaan van een verdrag, beschouwen die misdrijven als gevallen voor uitlevering tussen hen, onder de voorwaarden bepaald in de wetgeving van de aangezochte Staat.

4. Tussen Verdragsluitende Staten worden met het oog op uitlevering misdrijven beschouwd als zijnde gepleegd zowel op de plaats van het misdrijf als op het grondgebied van de Staten die krachtens artikel 9 van dit verdrag ertoe gehouden zijn hun bevoegdheid vast te stellen.

## Artikel 16

Dit Verdrag tast niet aan :

- a) de regels inzake de internationale aansprakelijkheid van Staten;
- b) het recht betreffende gewapende conflicten en het internationaal humanitair recht, daaronder begrepen de bepalingen betreffende het statuut van strijder of van krijgsgevangene.

## Artikel 17

1. Ieder geschil tussen twee of meer Verdragsluitende Staten betreffende de uitlegging of de toepassing van dit Verdrag dat niet is geregeld door middel van onderhandelingen, wordt op verzoek van een van de Staten onderworpen aan arbitrage. Indien de partijen binnen zes maanden na de datum van het arbitrageverzoek geen akkoord bereiken over de organisatie van de arbitrage, kan een van de partijen het geschil voorleggen aan het Internationale Hof van Justitie door middel van de indiening van een verzoekschrift overeenkomstig het statuut van het Hof.

2. Iedere Staat kan op het tijdstip van de ondertekening, de bekrachtiging van of de toetreding tot dit Verdrag verklaren dat hij zich niet gebonden beschouwt door het bepaalde in paragraaf 1 van dit artikel. De andere Verdragsluitende Staten zijn door bedoelde bepalingen niet gebonden ten opzichte van een Verdragsluitende Staat die een dergelijk voorbehoud heeft gemaakt.

3. Iedere Verdragsluitende Staat die overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 2 van dit artikel een voorbehoud heeft gemaakt, kan dat voorbehoud te allen tijde intrekken door een mededeling aan de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties.

## Article 13

1. Les Etats parties s'accordent l'entraide judiciaire la plus large possible dans toute procédure pénale relative aux infractions définies dans la présente Convention, y compris en ce qui concerne la communication de tous les éléments de preuve dont ils disposent et qui sont nécessaires aux fins de la procédure. Dans tous les cas, la loi applicable pour l'exécution d'une demande d'entraide est celle de l'Etat requis.

2. Les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article n'affectent pas les obligations relatives à l'entraide judiciaire stipulées dans tout autre traité.

## Article 14

L'Etat partie dans lequel une action pénale a été engagée contre l'auteur présumé de l'infraction en communique, conformément à sa législation, le résultat définitif au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en informe les autres Etats intéressés.

## Article 15

1. Les infractions définies aux articles 2, 3 et 4 de la présente Convention sont de plein droit comprises comme cas d'extradition dans tout traité d'extradition conclu entre Etats parties. Les Etats parties s'engagent à comprendre ces infractions comme cas d'extradition dans tout traité d'extradition à conclure entre eux.

2. Si un Etat partie qui subordonne l'extradition à l'existence d'un traité est saisi d'une demande d'extradition par un autre Etat partie avec lequel il n'est pas lié par un traité d'extradition, il a la latitude de considérer la présente Convention comme constituant la base juridique de l'extradition en ce qui concerne ces infractions. L'extradition est subordonnée aux autres conditions prévues par la législation de l'Etat requis.

3. Les Etats parties qui ne subordonnent pas l'extradition à l'existence d'un traité reconnaissent ces infractions comme cas d'extradition entre eux dans les conditions prévues par la législation de l'Etat requis.

4. Entre Etats parties, les infractions sont considérées aux fins d'extradition comme ayant été commises tant au lieu de leur perpétration que sur le territoire des Etats tenus d'établir leur compétence en vertu de l'article 9 de la présente Convention.

## Article 16

La présente Convention n'affecte pas :

- a) Les règles relatives à la responsabilité internationale des Etats;
- b) Le droit des conflits armés et le droit international humanitaire, y compris les dispositions relatives au statut de combattant ou de prisonnier de guerre.

## Article 17

1. Tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention qui n'est pas réglé par voie de négociation est soumis à l'arbitrage, à la demande de l'un d'entre eux. Si, dans les six mois qui suivent la date de la demande d'arbitrage, les parties ne parviennent pas à se mettre d'accord sur l'organisation de l'arbitrage, l'une quelconque d'entre elles peut soumettre le différend à la Cour internationale de Justice, en déposant une requête conformément au Statut de la Cour.

2. Tout Etat peut, au moment où il signe la présente Convention, la ratifie ou y adhère, déclarer qu'il ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article. Les autres Etats parties ne sont pas liés par lesdites dispositions envers un Etat partie qui a formulé une telle réserve.

3. Tout Etat partie qui a formulé une réserve conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article peut à tout moment lever cette réserve par une notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

## Artikel 18

1. Dit Verdrag staat tot 31 december 1990 voor ondertekening open op de zetel van de Organisatie van de Verenigde Naties te New York.

2. Dit Verdrag dient te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging worden nedergelegd bij de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties.

3. Dit Verdrag staat open voor toetreding door iedere Staat. De akten van toetreding worden nedergelegd bij de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties.

## Artikel 19

1. Dit Verdrag treedt in werking op de dertigste dag die volgt op de datum van de nederlegging bij de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties van de tweeëntwintigste akte van bekrachtiging of toetreding.

2. Voor iedere Staat die het Verdrag bekrachtigt of ertoe toetreedt na de nederlegging van de tweeëntwintigste akte van bekrachtiging of toetreding, treedt het Verdrag in werking op de dertigste dag na de nederlegging door die Staat van zijn akte van bekrachtiging of toetreding.

## Artikel 20

1. Iedere Verdragsluitende Staat kan dit Verdrag opzeggen door een schriftelijke mededeling aan de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties.

2. De opzegging wordt van kracht een jaar na de datum van ontvangst van de mededeling door de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties.

## Artikel 21

Het oorspronkelijke exemplaar van dit Verdrag, waarvan de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Verdrag dat voor ondertekening is opengesteld te New York op 4 december 1989 hebben ondertekend.

## Article 18

1. La présente Convention sera ouverte à la signature de tous les Etats, jusqu'au 31 décembre 1990, au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York.

2. La présente Convention sera soumise à ratification. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

3. La présente Convention sera ouverte à l'adhésion de tout Etat. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

## Article 19

1. La présente Convention entrera en vigueur le trentième jour qui suivra la date de dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies du vingt-deuxième instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chacun des Etats qui ratifieront la Convention ou y adhéreront après le dépôt du vingt-deuxième instrument de ratification ou d'adhésion, la Convention entrera en vigueur le trentième jour après le dépôt par cet Etat de son instrument de ratification ou d'adhésion.

## Article 20

1. Tout Etat partie pourra dénoncer la présente Convention par voie de notification écrite adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

2. La dénonciation prendra effet un an après la date à laquelle la notification aura été reçue par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

## Article 21

L'original de la présente Convention, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en fera tenir copie certifiée conforme à tous les Etats.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

Internationaal Verdrag tegen de aanwerving, het inzetten, de financiering en de opleiding van huurlingen, opgemaakt te New York op 4 december 1989

## LIJST MET DE GEBONDEN STATEN

STATEN	ONDERTEKENING	BEKRACHTIGING, TOETREDING (T), STATENOPVOLGING (S)	INWERKINGTREDING
ANGOLA	28 december 1990		
AZERBEIDZJAN		4 december 1997 (T)	20 oktober 2001
BARBADOS		10 juli 1992 (T)	20 oktober 2001
BELARUS	13 december 1990	28 mei 1997	20 oktober 2001
BELGIE		31 mei 2002	30 juni 2002
CONGO	20 juni 1990		
COSTA RICA		20 september 2001 (T)	20 oktober 2001
CYPRUS		8 juli 1993 (T)	20 oktober 2001
DEMOCRATISCHE REP. CONGO	20 maart 1990		
DUITSLAND	20 december 1990		
GEORGIE		8 juni 1995 (T)	20 oktober 2001
ITALIE	5 februari 1990	21 augustus 1995	20 oktober 2001
LIBISCH ARABISCHE JAMAHIRIYAH		22 september 2000 (T)	20 oktober 2001
JOEGOSLAVIE (FEDERALE REPUBLIEK)	12 december 1990 (S)		

STATEN	ONDERTEKENING	BEKRACHTIGING, TOETREDING (T), STATENOPVOLGING (S)	INWERKINGTREDING
KAMEROEN	21 december 1990	26 januari 1996	20 oktober 2001
KROATIE		27 maart 2000 (T)	20 oktober 2001
MALDIVEN	17 juli 1990	11 september 1991	20 oktober 2001
MALI		14 april 2002 (T)	14 mei 2002
MAROKKO	5 oktober 1990		
MAURITANIA		9 februari 1998 (T)	20 oktober 2001
NIGERIA	4 april 1990		
OEKRAINE	21 september 1990	13 september 1993	20 oktober 2001
OEZBEKISTAN		19 januari 1998 (T)	20 oktober 2001
POLEN	28 december 1990		
QATAR		26 maart 1999 (T)	20 oktober 2001
ROEMENIE	17 december 1990		
SAOEDI-ARABIE		14 april 1997 (T)	20 oktober 2001
SENEGAL		9 juni 1999 (T)	20 oktober 2001
SEYCHELLEN		12 maart 1990 (T)	20 oktober 2001
SURINAME	27 februari 1990	10 augustus 1990	20 oktober 2001
TOGO		25 februari 1991 (T)	20 oktober 2001
TURKMENISTAN		18 september 1996 (T)	20 oktober 2001
URUGUAY	20 november 1990	14 juli 1999	20 oktober 2001

Het Koninkrijk België heeft de volgende voorbehouden neergelegd :

« Geen bepaling van dit Verdrag mag worden uitgelegd als een verplichting tot wederzijdse rechtshulp als de aangezochte Verdragsluitende Staat redenen heeft om aan te nemen dat het verzoek tot wederzijdse rechtshulp betreffende dergelijke misdrijven is gedaan met de bedoeling om een persoon te vervolgen of te straffen op grond van zijn etnische oorsprong, godsdienst, nationaliteit of politieke gezindheid, dan wel dat gevolg daaraan geven de positie van betrokkene om een van deze redenen ongunstig dreigt te worden beïnvloed » en

« Geen bepaling van dit Verdrag mag worden uitgelegd als een verplichting tot uitlevering als de aangezochte Verdragsluitende Staat redenen heeft om aan te nemen dat het verzoek tot uitlevering betreffende dergelijke misdrijven is gedaan met de bedoeling om een persoon te vervolgen of te straffen op grond van zijn etnische oorsprong, godsdienst, nationaliteit of politieke gezindheid, dan wel dat gevolg daaraan geven de positie van betrokkene om een van deze redenen ongunstig dreigt te worden beïnvloed.

Geen bepaling van dit Verdrag mag worden uitgelegd als een verplichting voor België om Belgische onderdanen uit te leveren. »

Convention internationale contre le recrutement, l'utilisation, le financement et l'instruction de mercenaires,  
faite à New York le 4 décembre 1989

#### LISTE DES ETATS LIES

ETATS	SIGNATURE	RATIFICATION, ADHESION (A), SUCCESSION (S)	ENTREE EN VIGUEUR
ALLEMAGNE	20 décembre 1990		
ANGOLA	28 décembre 1990		
ARABIE SAOUDITE		14 avril 1997 (A)	20 octobre 2001
AZERBAIDJAN		4 décembre 1997 (A)	20 octobre 2001
BARBADOS		10 juillet 1992 (A)	20 octobre 2001
BELARUS	13 décembre 1990	28 mai 1997	20 octobre 2001
BELGIQUE		31 mai 2002	30 juin 2002
CAMEROUN	21 décembre 1990	26 janvier 1996	20 octobre 2001
CHYPRE		8 juillet 1993 (A)	20 octobre 2001

ETATS	SIGNATURE	RATIFICATION, ADHESION (A), SUCCESSION (S)	ENTREE EN VIGUEUR
CONGO	20 juin 1990		
COSTA RICA		20 septembre 2001 (A)	20 octobre 2001
CROATIE		27 mars 2000 (A)	20 octobre 2001
GEORGIE		8 juin 1995 (A)	20 octobre 2001
ITALIE	5 février 1990	21 août 1995	20 octobre 2001
JAMAHIRYAH ARABE LIBYENNE		22 septembre 2000 (A)	20 octobre 2001
MALDIVES	17 juillet 1990	11 septembre 1991	20 octobre 2001
MALI		14 avril 2002	30 juin 2002
MAROC	5 octobre 1990		
MAURITANIE		9 février 1998 (A)	20 octobre 2001
NIGERIA	4 avril 1990		
OUZBEKISTAN		19 janvier 1998 (A)	20 octobre 2001
POLOGNE	28 décembre 1990		
QATAR		26 mars 1999 (A)	20 octobre 2001
REP. DEMOCRATIQUE DU CONGO	20 mars 1990		
ROUMANIE	17 décembre 1990		
SENEGAL		9 juin 1999 (A)	20 octobre 2001
SEYCHELLES		12 mars 1990 (A)	20 octobre 2001
SURINAME	27 février 1990	10 août 1990	20 octobre 2001
TOGO		25 février 1991 (A)	20 octobre 2001
TURKMENISTAN		18 septembre 1996 (A)	20 octobre 2001
UKRAINE	21 septembre 1990	13 septembre 1993	20 octobre 2001
URUGUAY	20 novembre 1990	14 juillet 1999	20 octobre 2001
YOUgoslavIE	12 décembre 1990		

Le Royaume de Belgique a déposé les réserves suivantes :

« Aucune disposition de la présente Convention ne doit être interprétée comme impliquant une obligation d'entraide judiciaire si l'Etat partie requis a des raisons de croire que la demande d'entraide judiciaire concernant de telles infractions a été présentée aux fins de poursuivre ou de punir une telle personne pour des considérations d'origine ethnique, de religion, de nationalité ou d'opinions politiques, ou que donner suite à cette demande porterait préjudice à la situation de cette personne pour l'une quelconque de ces considérations. » et

« Aucune disposition de la présente Convention ne doit être interprétée comme impliquant une obligation d'extradition si l'Etat partie requis a des raisons de croire que la demande d'extradition pour des infractions visées par la Convention a été présentée aux fins de poursuivre ou de punir une telle personne pour des considérations d'origine ethnique, de religion, de nationalité ou d'opinions politiques, ou que donner suite à cette demande porterait préjudice à la situation de cette personne pour l'une quelconque de ces considérations.

Aucune disposition de la Convention ne doit être interprétée comme impliquant, pour la Belgique, une obligation d'extradition de ressortissants belges. »

N. 2002 — 3657

[2002/15138]

**4 SEPTEMBER 2002.** — Wet tot instelling van een jaarlijkse rapportage over de toepassing van het Verdrag inzake de rechten van het kind (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer hebben aangenomen, en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** De regering brengt jaarlijks, op initiatief van de Minister van Justitie, aan de Federale Kamers een verslag uit over het beleid gevoegd tot uitvoering van de bepalingen van het Internationaal Verdrag inzake de rechter van het kind.

F. 2002 — 3657

[2002/15138]

**4 SEPTEMBRE 2002.** — Loi instaurant l'établissement d'un rapport annuel sur l'application de la Convention relative aux droits de l'enfant (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** Le Gouvernement fait rapport chaque année, à l'initiative du Ministre de la Justice, aux Chambres fédérales sur la politique menée en vue de l'exécution des dispositions de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant.



Dit verslag wordt uitgebracht in de vorm van een voortgangsnota met een specifiek actieplan en houdt een evaluatie in van de maatregelen die werden genomen. Het omvat, naast een verslag over het kinderrechtenbeleid van de regering in zijn geheel, ook deelverslagen per departementen over de maatregelen die werden genomen en de actiemogelijkheden.

Het verslag wordt jaarlijks ingediend vóór 20 november, de internationale kinderrechten dag.

**Art. 3.** Het eerste verslag wordt ingediend vóór 20 november 2002.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 4 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

Voor de Minister van Buitenlandse Zaken, afwezig,  
de Minister van Financiën,

D. REYNDERS

De Minister van Justitie,

M. VERWILGHEN

Met 's Lands gezegeld :  
De Minister van Justitie,

M. VERWILGHEN

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Parlementaire handelingen.

*Stukken van de Senaat :*

2-890-2000/2001 :

Nr. 1. Wetsvoorstel van Mevr. de Bethune.

2-890-2001/2002 :

Nr. 2. Amendementen.

Nr. 3. Verslag.

Nr. 4. Tekst aangenomen door de commissie.

Nr. 5. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Zie ook :

*Handelingen van de Senaat : 27 en 28 maart 2002.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Stukken :*

Doc 50 1721/(2001/2002) :

001. Ontwerp overgezonden door de Senaat.

(zonder commissieverslag).

002. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Zie ook :

*Integraal verslag : 23 mei 2002.*

Ce rapport est présenté sous la forme d'une note de suivi contenant un plan d'action spécifique et une évaluation des mesures qui ont été prises. Il comporte, outre un rapport global du gouvernement sur la politique des droits de l'enfant, des sous-rapports, établis par département, sur les mesures qui ont été prises et sur les possibilités d'action.

Ledit rapport est déposé chaque année avant le 20 novembre, date de la journée internationale des droits de l'enfant.

**Art. 3.** Le premier rapport est déposé avant le 20 novembre 2002.

Pomulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 4 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Pour le Ministre des Affaires étrangères, absent,  
le Ministre des Finances,

D. REYNDERS

Le Ministre de la Justice,

M. VERWILGHEN

Scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,

M. VERWILGHEN

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Références parlementaires.

*Document du Sénat :*

2-890-2000/2001 :

N° 1. Proposition de loi de Mme de Bethune.

2-890-2001/2002 :

N° 2. Amendements.

N° 3. Rapport.

N° 4. Texte adopté par la commission.

N° 5. Texte adopté en séance plénière et transmis à la Chambre des représentants.

Voir aussi :

*Annales du Sénat : 27 et 28 mars 2002.*

Chambre des représentants.

*Documents :*

Doc 50 1721/(2001/2002) :

001. Projet transmis par le Sénat.

(sans rapport de commission).

002. Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

Voir aussi :

*Compte rendu intégral : 23 mai 2002.*

N. 2002 — 3658 (N. 1999 — 2629)

[C — 2002/15097]

F. 2002 — 3658 (F. 1999 — 2629)

[C — 2002/15097]

14 JANUARI 1999. — Wet houdende instemming met het besluit van de vertegenwoordigers van de regeringen van de Lid-Staten, in het kader van de Raad bijeen, van 19 december 1995 betreffende de bescherming van de burgers van de Europese Unie door de diplomatieke en consulaire vertegenwoordigingen (1). — Corrigendum en Addendum

Corrigendum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 154 van vrijdag 6 augustus 1999, tweede uitgave, is het nodig om in de Franse titel van de wet en in de wet zelf, de woorden « représentants diplomatiques » te vervangen door « représentations diplomatiques ».

14 JANVIER 1999. — Loi portant assentiment à la décision des représentants des Gouvernements des Etats Membres, réunis au sein du Conseil du 19 décembre 1995 concernant la protection des citoyens de l'Union européenne par les représentations diplomatiques et consulaires (1). — Corrigendum et Addendum

Corrigendum

Dans le *Moniteur belge* n° 154 du vendredi 6 août 1999, deuxième édition, il faut remplacer, dans le titre de la loi en français et dans le texte de la loi, les mots « représentants diplomatiques » par « représentations diplomatiques ».

Addendum

## LIJST MET DE GEBONDEN STATEN

STATEN	KENNISGEVING	INWERKINGTREDING
BELGIË	23 februari 1999	3 mei 2002
DENEMARKEN	23 januari 1997	3 mei 2002
DUITSLAND	17 juli 1996	3 mei 2002
FINLAND	6 februari 1996	3 mei 2002
FRANKRIJK	3 mei 2002	3 mei 2002
GRIEKENLAND	20 februari 2002	3 mei 2002
IERLAND	26 juli 1999	3 mei 2002
ITALIË	23 juli 1997	3 mei 2002
LUXEMBURG	31 juli 1997	3 mei 2002
NEDERLAND	26 februari 1996	3 mei 2002
OOSTENRIJK	4 november 1996	3 mei 2002
PORTUGAL	20 augustus 1997	3 mei 2002
SPANJE	17 april 1996	3 mei 2002
VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND	3 oktober 1996	3 mei 2002
ZWEDEN	31 januari 1997	3 mei 2002

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 06.08.1999 — Ed. 2 — blz. 29435.

Addendum

## LISTE DES ETATS LIES

ETATS	NOTIFICATION	ENTREE EN VIGUEUR
ALLEMAGNE	17 juillet 1996	3 mai 2002
AUTRICHE	4 novembre 1996	3 mai 2002
BELGIQUE	23 février 1999	3 mai 2002
DANEMARK	23 janvier 1997	3 mai 2002
ESPAGNE	17 avril 1996	3 mai 2002
FINLANDE	6 février 1996	3 mai 2002
FRANCE	3 mai 2002	3 mai 2002
GRECE	20 février 2002	3 mai 2002
IRLANDE	26 juillet 1999	3 mai 2002
ITALIE	23 juillet 1997	3 mai 2002
LUXEMBOURG	31 juillet 1997	3 mai 2002
PAYS-BAS	26 février 1996	3 mai 2002
PORTUGAL	20 août 1997	3 mai 2002
ROYAUME-UNI DE GRANDE BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD	3 octobre 1996	3 mai 2002
SUEDE	31 janvier 1997	3 mai 2002

(1) Voir *Moniteur belge* du 06.08.1999 — Ed. 2 — p. 29435.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2002 — 3659

[C - 2002/14087]

4 SEPTEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 december 1998 inzake uitrusting van zeeschepen en tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid der schepen, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999;

Gelet op de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberechtiging, inzonderheid op artikel 3, gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 1/91 van het Arbitragehof van 7 februari 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 december 1998 inzake uitrusting van zeeschepen en tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 december 1999;

Gelet op de omstandigheid dat de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door de omstandigheid dat artikel 3, eerste lid, van richtlijn 2001/53/EG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 10 juli 2001 tot wijziging van richtlijn 96/98/EG van de Raad inzake uitrusting van zeeschepen, bepaalt dat de lidstaten de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking doen treden om uiterlijk op 17 februari 2002 aan de richtlijn te voldoen;

Overwegende dat België met brief van 17 april 2002 in gebreke werd gesteld wegens niet tijdige omzetting van de richtlijn; dat België bijgevolg onverwijld de richtlijn moet omzetten in nationaal recht;

Gelet op advies 33.577/4 van de Raad van State, gegeven op 7 juni 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Overwegende dat richtlijn 2001/53/EG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 10 juli 2001 tot wijziging van richtlijn 96/98/EG van de Raad inzake uitrusting van zeeschepen omgezet wordt in nationaal recht door onderhavig besluit;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer en Onze Minister van Telecommunicatie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het koninklijk besluit van 23 december 1998 inzake uitrusting van zeeschepen en tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1973, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 december 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de eerste zin worden de woorden « Voor de toepassing van dit besluit » vervangen door de woorden « Voor de toepassing van dit besluit ter omzetting van richtlijn 96/98/EG van de Raad van de Europese Unie van 20 december 1996 inzake uitrusting van zeeschepen, gewijzigd bij richtlijn 98/85/EG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 11 november 1998 tot wijziging van richtlijn 96/98/EG van de Raad inzake uitrusting van zeeschepen en bij richtlijn 2001/53/EG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 10 juli 2001 tot wijziging van richtlijn 96/98/EG van de Raad inzake uitrusting van zeeschepen »;

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2002 — 3659

[C - 2002/14087]

4 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 décembre 1998 relatif aux équipements marins et modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des navires, notamment l'article 4, modifié par la loi du 3 mai 1999;

Vu la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications, notamment l'article 3, partiellement annulé par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 1/91 du 7 février 1991;

Vu l'arrêté royal du 23 décembre 1998 relatif aux équipements marins et modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime, modifié par l'arrêté royal du 22 décembre 1999;

Vu l'association des gouvernements de région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'urgence motivée par la circonstance qu'en vertu de l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la directive 2001/53/CE de la Commission des Communautés européennes du 10 juillet 2001 modifiant la directive 96/98/CE du Conseil relative aux équipements marins, les Etats membres doivent mettre en vigueur au plus tard le 17 février 2002 les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la directive;

Considérant que par lettre du 17 avril 2002 la Commission des Communautés européennes a mis la Belgique en demeure pour non transposition dans les délais impartis de la directive; que la Belgique est tenue en conséquence de transposer immédiatement la directive en droit national;

Vu l'avis 33.577/4 du Conseil d'Etat, donné le 7 juin 2002, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant que la directive 2001/53/CE de la Commission des Communautés européennes du 10 juillet 2001 modifiant la directive 96/98/CE du Conseil relative aux équipements marins est transposée en droit national par le présent arrêté;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité et des Transports et de Notre Ministre des Télécommunications,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 23 décembre 1998 relatif aux équipements marins et modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime, modifié par l'arrêté royal du 22 décembre 1999, sont apportées les modifications suivantes :

a) dans la première phrase les mots « Pour l'application du présent arrêté » sont remplacés par les mots « Pour l'application du présent arrêté transposant la directive 96/98/CE du Conseil de l'Union européenne du 20 décembre 1996 relative aux équipements marins, modifiée par la directive 98/85/CE de la Commission des Communautés européennes du 11 novembre 1998 modifiant la directive 96/98/CE du Conseil relative aux équipements marins et par la directive 2001/53/CE de la Commission des Communautés européennes du 10 juillet 2001 modifiant la directive 96/98/CE du Conseil relative aux équipements marins »;

b) de bepaling onder 3° wordt vervangen als volgt :

« 3° "radiocommunicatieapparatuur" : de apparatuur die is voorgeschreven in hoofdstuk IV van het SOLAS-verdrag van 1974, in de versie die van kracht is op 1 januari 2001 en VHF-radiotelefoniezendontvangstoestellen voor reddingsvaartuigen zoals voorgeschreven in voorschrift III/6.2.1 van dat verdrag; »

c) in de bepaling onder 4° worden de woorden « de meest recente versie van » geschrapt en worden de woorden « samen met de latere protocollen en de latere wijzigingen van de verdragen en de daarmee verband houdende codes die voor België internationaal bindend zijn » vervangen door de woorden « alsmede de op deze verdragen betrekking hebbende protocollen en wijzigingen die op 1 januari 2001 van kracht zijn »;

d) in de bepaling onder 14° worden de woorden « 1 januari 1999 » vervangen door de woorden « 1 januari 2001 ».

**Art. 2.** Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende als volgt :

« § 4. Uitrusting die als « nieuwe apparatuur » is vermeld in de kolom « benaming » van bijlage A.1 en vóór 17 februari 2002 is vervaardigd, mag gedurende een periode van twee jaar na die datum op de markt worden gebracht en aan boord van een schip uit de Gemeenschap worden geïnstalleerd, met dien verstande dat de certificaten daarvoor in overeenstemming met internationale verdragen door of namens een lidstaat zijn afgegeven, indien de uitrusting is vervaardigd in overeenstemming met typegoedkeuringsprocedures die reeds voor 10 juli 2001 op het grondgebied van de betreffende lidstaat van kracht waren. »

**Art. 3.** Bijlage A bij hetzelfde besluit wordt vervangen door de tekst in bijlage bij dit besluit.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 5.** Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer en Onze Minister van Telecommunicatie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Mevr. I. DURANT

De Minister van Telecommunicatie,  
R. DAEMS

b) le 3° est remplacé par la disposition suivante :

« 3° "équipements de radiocommunications" : les équipements prescrits par le chapitre IV de la convention SOLAS de 1974, dans la version en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2001, et les appareils émetteurs-récepteurs radiotéléphoniques à ondes métriques (VHF) des embarcations et radeaux de sauvetage prescrits par la règle III/6.2.1 de ladite convention; »

c) au 4°, les mots « la version la plus récente de » sont supprimés et les mots « ainsi que les protocoles ultérieurs et les modifications ultérieures de ces conventions et les codes connexes ayant pour la Belgique une force internationale obligatoire » sont remplacés par les mots « ainsi que leur protocoles et modifications en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2001 »;

d) au 14°, les mots « au 1<sup>er</sup> janvier 1999 » sont remplacés par les mots « au 1<sup>er</sup> janvier 2001 ».

**Art. 2.** L'article 4 du même arrêté est complété par un paragraphe 4 rédigé comme suit :

« § 4. Les équipements accompagnés de la mention « nouvel article » dans la colonne « désignation de l'article » de l'annexe A.1 et fabriqués avant le 17 février 2002, peuvent, pendant deux ans à compter de cette date, être mis sur le marché et installés à bord de navires communautaires si les certificats ont été délivrés par un Etat membre ou au nom d'un Etat membre conformément aux conventions internationales, et s'ils ont été fabriqués conformément aux procédures d'approbation de type déjà en vigueur sur le territoire de cet Etat membre avant le 10 juillet 2001. »

**Art. 3.** L'annexe A du même arrêté est remplacé par le texte figurant en annexe du présent arrêté.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 5.** Notre Ministre de la Mobilité et des Transports et Notre Ministre des Télécommunications sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,

Mme I. DURANT

Le Ministre des Télécommunications,  
R. DAEMS

**BIJLAGE**  
"BIJLAGE A

**BIJLAGE A.1: UITRUSTING WAARVOOR REEDS GEDETAILLEERDE BEPROEVINGSNORMEN BESTAAN IN INTERNATIONALE INSTRUMENTEN**

**Op de hele bijlage A.1 van toepassing zijnde noten**

Algemeen: naast de specifiek vermelde internationale beproevingsnormen staat een aantal bepalingen waaraan de hand gehouden dient te worden bij het type-onderzoek als vermeld in de overeenstemmingsbeoordelingsmodules van bijlage B in de toepasselijke voorschriften van de internationale verdragen en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO.

Kolom 5: wanneer er IMO-resoluties worden genoemd zijn alleen de beproevingsnormen in de desbetreffende delen van de bijlagen bij de resoluties van toepassing en niet de bepalingen van de resoluties zelf.

Kolom 5: ten behoeve van een correcte verwijzing naar de relevante normen moet op de beproevingsverslagen en het passende typegoedkeuringscertificaat worden aangegeven welke norm en welke versie daarvan, zoals aangegeven in de kolom, werd toegepast.

Kolom 5: wanneer twee groepen beproevingsnormen worden aangegeven (gescheiden door een ";"), voldoet elk van deze groepen aan alle beproevingseisen waarmee overeenstemming met de IMO-prestatienormen kan worden aangetoond. Het volstaat bijgevolg één uitrusting aan de hand van een van de groepen te testen om aan te tonen dat aan de eisen van de desbetreffende internationale instrumenten is voldaan.

Kolom 6: een kruisje onder H betekent module H plus certificaat van ontwerponderzoek.

**1. Persoonlijke reddingsmiddelen**

1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift SOLAS 74 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74, zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO	5 Beproevingsnormen	6 Overeenstemmingsbeoordelingsmodules						
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H	
A.1/1.1	Reddingsboeien	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/7.1 en III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66), MSC.36 (63) - 8.1.3, 8.3 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.81 (70)		X	X	X	X		



1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift SOLAS 74 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74, zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO	5 Beproevingnormen	6 Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/1.2	Positie aangevende lichten voor persoonlijke reddingsmiddelen a) Voor reddingsvlootten en hulpverleningsboten b) Voor reddingsboeien c) Voor reddingsgordels	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/7.1.3, III/22.1.2, III/22.3.1, III/32.1, III/32.2 en III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66), IMO-Resolutie MSC.36 (63) 8.1, 8.3 en 8.10 (HSC-code 1994), IMO MSC/Circ. 885	IMO-Resolutie MSC.81 (70) en, voor batterijen, zoals EN 394 (1993)	X	X	X	X		
A.1/1.3	Zelfwerkende rooksignalen voor reddingsboeien	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/7.1.3 en III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66), IMO-Resolutie MSC.36 (63) 8.1, 8.3.4 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.81(70)	X	X	X			
A.1/1.4	Reddingsgordels	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/7.2 en III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66), IMO-Resolutie MSC.36 (63) 8.1, 8.3 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.81 (70) en, voor batterijen, zoals EN 394 (1993)	X	X	X			
A.1/1.5	Overlevingspakken en beschermingspakken - geïsoleerd of niet geïsoleerd	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/7.3, III/22.4, III/32.3 en III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66), IMO-Resolutie MSC.36 (63) 8.1, 8.3 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.81 (70)	X	X	X			
A.1/1.6	Overlevingspakken en beschermingspakken die als reddingsgordels zijn geclassificeerd	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/7.3, III/22.4, III/32.3 en III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66), IMO-Resolutie MSC.36 (63) 8.1, 8.3 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.81(70)	X	X	X			
A.1/1.7	Hulpmiddelen tegen warmteverlies	Voorschrift III/4	Voorschrift III/7.3, III/22.4, III/32.3 en III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66)	IMO-Resolutie MSC.81(70)	X	X	X			
A.1/1.8	Valschermsignalen (pyrotechniek)	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/6.3 en III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66), IMO-Resolutie MSC.36 (63) 8.1, 8.2.3 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.81(70)	X	X	X			
A.1/1.9	Handstakelichten (pyrotechniek)	Voorschrift III/4	Voorschrift III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66)	IMO-Resolutie MSC.81(70)	X	X	X			
A.1/1.10	Drijvende rooksignalen (pyrotechniek)	Voorschrift III/4	Voorschrift III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66)	IMO-Resolutie MSC.81(70)	X	X	X			

1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift SOLAS 74 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74, zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO	5 Beproevingnormen	6 Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/1.11	Lijnwerptoestellen (pyrotechniek)	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/18 en III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66), IMO-Resolutie MSC.36 (63) 8.1, 8.8 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.81(70)	X		X			
A.1/1.12	Opblaasbare reddingsvloten	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/21.1, III/31.1 en III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66), IMO MSC/Circ.811, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 8.1, 8.5 en 8.10 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.81(70)	X					
A.1/1.13	Vaste reddingsvloten	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/21.1, III/31.1.1.2 en III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66), IMO MSC/Circ.811, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 8.1, 8.5 en 8.10 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.81(70)	X					
A.1/1.14	Zichzelf automatisch oprichtende reddingsvloten	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/26.2.4 en III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66), IMO MSC/Circ. 809 <sup>(1)</sup> , IMO MSC/Circ. 811, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 8.1, 8.5 en 8.10 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.81(70)	X					
A.1/1.15	Overdekte omkeerbare reddingsvloten	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/26.2.4 en III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66), IMO MSC/Circ. 809 <sup>(1)</sup> , IMO MSC/Circ. 811, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 8.1, 8.5 en 8.10 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.81(70)	X					
A.1/1.16	Zelfrijfvoorzieningen voor reddingsvloten (hydrostatische openers)	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/13.4.2, III/26.2.2 en III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66), IMO MSC/Circ.811, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 8.1 en 8.6 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.81(70)	X	X	X	X		

<sup>(1)</sup> MSC Circ. 809 is alleen van toepassing op voor ro-ro-passagiersschepen bestemde uitrusting.

1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift SOLAS 74 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74, zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO	5 Beproevingsnormen	6 Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/1.17	Reddingsboten	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/21.1, III/31.1.1.1, III/31.1.2.1, III/31.1.6, III/31.1.7 en III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66), IMO-Resolutie MSC.36 (63) 8.1 en 8.10 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.81(70)	X				X	
A.1/1.18	Vaste hulpverleningsboten	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/21.2, III/31.2 en III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66), IMO-Resolutie MSC.36 (63) 8.1 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.81(70)	X				X	
A.1/1.19	Hulpverleningsboten in opgeblazen toestand	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/21.2, III/31.2 en III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66), IMO-Resolutie MSC.36 (63) 8.1, 8.5, 8.7 en 8.10 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.81(70)	X				X	
A.1/1.20	Snelle hulpverleningsboten	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/26.3 en III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66), IMO-Resolutie MSC.36 (63) 8.1 (HSC-code 1994), IMO MSC/Circ. 809 <sup>(1)</sup>	IMO-Resolutie MSC.81(70)	X				X	
A.1/1.21	Tewaterlatingsmiddelen waarbij gebruik gemaakt wordt van lopers en lieren (daviis)	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/23, III/33 en III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66), IMO-Resolutie MSC.36 (63) 8.1, 8.5 en 8.7 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.81(70)	X		X	X	X	
A.1/1.22	Tewaterlatingsmiddelen door middel van vrij opdiven voor reddingsvloten	Verplaatst naar bijlage A.2								
A.1/1.23	Tewaterlatingsmiddelen door middel van vrije val voor reddingsboten	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/33 en III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66), IMO-Resolutie MSC.36 (63) 8.1, 8.5 en 8.7 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.81(70)						X

(1) MSC Circ. 809 is alleen van toepassing op voor ro-ro-passagiersschepen bestemde uitrusting.

1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift SOLAS 74 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74, zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO	5 Beproevingsnormen	6 Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/1.24	Tewaterlatingsmiddelen voor reddingsvloten	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66), IMO-Resolutie MSC.36 (63) 8.1, 8.5 en 8.7 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.81(70)	X	X	X	X		
A.1/1.25	Tewaterlatingsmiddelen voor snelle hulpverleningsboten	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/26.3.2 en III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66), IMO-Resolutie MSC.36 (63) 8.1 (HSC-code 1994), IMO MSC/Circ. 809 <sup>(1)</sup>	IMO-Resolutie MSC.81(70)	X	X	X	X		
A.1/1.26	Loskoppelmecanisme voor a) reddingsboten en hulpverleningsboten b) reddingsvloten met torenloper of -lopers te water gelaten	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66), IMO-Resolutie MSC.36 (63) 8.1 en 8.5 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.81(70)	X	X	X	X		
A.1/1.27	Systemen voor evacuatie op zee	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/15, III/26.2.1, III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66), IMO-Resolutie MSC.36 (63) 8.1, 8.7 en 8.10 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.81(70)	X				X	
A.1/1.28	Hulpverleningsmiddelen	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/26.4 en III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66), IMO MSC/Circ. 810 <sup>(2)</sup> , IMO-Resolutie MSC.36 (63) 8.1, 8.5 en 8.10 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.81(70), MSC/Circ. 810	X					
A.1/1.29	Inschepingladders	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66), IMO-Resolutie MSC.36 (63) 8.1 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.81(70)	X	X	X	X		
A.1/1.30	Retro reflecterende materialen	Voorschrift III/4	Voorschrift III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66)	IMO-Resolutie A.658 (16), bijlage 2	X	X	X	X		

(1) MSC Circ. 809 is alleen van toepassing op voor ro-ro-passagiersschepen bestemde uitrusting.

(2) MSC Circ. 810 is alleen van toepassing op voor ro-ro-passagiersschepen bestemde uitrusting.





## 2. Voorkoming van verontreiniging van de zee

1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift MARPOL 73/78 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van MARPOL 73/78 zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO	5 Beproevingnormen	6 Overeenstemmingsbeoordelingsmodules						
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H	
A.1/2.1	Oliefiltersysteem (voor oliegehalte van de uitstromende vloeistof dat 15 ppm niet overschrijdt)	Bijlage I, Voorschrift 16 (4) en (5)	Bijlage I, Voorschrift 16 (1) en (2)	IMO-Resolutie MEPC 60 (33)	X		X				
A.1/2.2	Detectoren van het olie/water scheidingsvlak	Bijlage I, Voorschrift 15 (3) (b)	Bijlage I, Voorschrift 15 (3) (b)	IMO-Resolutie MEPC 5 (XIII)		X	X		X		
A.1/2.3	Oliegehaltemeters	Bijlage I, Voorschrift 16 (4) en (5)	Bijlage I, Voorschrift 16 (1) en (2)	IMO-Resolutie MEPC 60 (33)		X	X		X		
A.1/2.4	Oliefiltersystemen voor koppeling aan een bestaande olie/water afscheider (voor oliegehalte van de uitstromende vloeistof dat de 15 ppm niet overschrijdt)	Artikel geschrapt									
A.1/2.5	Bewakings- en regelsystemen voor olietankers voor een olietanker	Bijlage I, Voorschrift 15 (3) (a)	Bijlage I, Voorschrift 15 (3)	IMO-Resolutie A.586 (14)		X	X		X		
A.1/2.6	Installaties voor het behandelen van sanitair afval	Bijlage IV, Voorschrift 8 (1) (b)	Bijlage IV, Voorschrift 8 (1) (b)	IMO-Resolutie MEPC 2 (VI)		X	X		X		X
A.1/2.7	Scheepsafvalverbranders	Bijlage VI, Voorschrift 16 (2) (a)	Bijlage VI, Voorschrift 16 (2) (a)	IMO-Resolutie MEPC 76 (40)		X	X		X		X

## 3. Brandbescherming

1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift SOLAS 74 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74 zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO	5 Beproevingnormen	6 Overeenstemmingsbeoordelingsmodules						
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H	
A.1/3.1	Primaire dekbedekking	Voorschrift II-2/34.8, II-2/49.3	Voorschrift II-2/34.8, II-2/49.3	IMO-Resolutie MSC.61(67), bijlage 1, delen 2 en 6, bijlage 2		X					



1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift SOLAS 74 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74 zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaire van de IMO	5 Beproevingnormen	6 Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/3.11	Brandwerendheid van afscheidingen van klasse "A" en "B"	Voorschrift II-2/3.5, II-2/3.4.4	Voorschrift II-2/3.5, II-2/3.4.4, II-2/16.11	IMO-Resolutie A.754 (18), IMO-Resolutie MSC.61(67), bijlage 1, deel 3, en bijlage 2	X	X	X	X		
A.1/3.12	Inrichtingen om vlamdoorslag naar de ladingtanks in olietankers te voorkomen	Voorschrift II-2/59.1.5, II-2/59.1.9.4, II-2/59.2	Voorschrift II-2/59.1.5, II-2/59.1.9.4, II-2/59.2	IMO MSC/Circ.677	X	X	X	X		
A.1/3.13	Niet brandbare materialen	Voorschrift II-2/3.1, Voorschrift X/3	Voorschrift II-2/3.1, IMO-Resolutie MSC.36(63) 7.2.4 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie A.799 (19), IMO-Resolutie MSC.61(67), bijlage 1, deel 1, en bijlage 2	X	X	X	X		
A.1/3.14	Ander materialen dan staal voor pijpen die afscheidings van klasse "A" of "B" doorboren	Voorschrift II-2/18.2.1	Voorschrift II-2/18.2.1	IMO-Resolutie A.753 (18), IMO-Resolutie A.754 (18), IMO-Resolutie MSC.61(67), bijlage 1, deel 3	X	X	X	X		
A.1/3.15	Ander materialen dan staal voor leidingen waardoor olie of brandstofolie wordt gevoerd	Voorschrift II-2/15.2.8, II-2/18.2.2, Voorschrift X/3	Voorschrift II-2/15.2.8, II-2/18.2.2, IMO-Resolutie MSC.36(63) 7.5.4 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie A.753 (18)	X	X	X	X		
A.1/3.16	Branddeuren	Voorschrift II-2/30.2, II-2/31.1.1 en II-2/47	Voorschrift II-2/30.2, II-2/31.1.1, II-2/47	IMO-Resolutie A.754(18), IMO-Resolutie MSC.61(67), bijlage 1, deel 3	X	X	X	X		
A.1/3.17	Bedieningssysteem voor branddeuren	Voorschrift II-2/30.4.15, Voorschrift X/3	Voorschrift II-2/30.4.15, IMO-Resolutie MSC.36(63) 7.9.3.3 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.61(67), bijlage 1, deel 4	X	X	X	X		
A.1/3.18	Bekledingsmaterialen en vloerbedekkingen met laag vlamspreadend vermogen	Voorschrift II-2/3.8, II-2/34.3, II-2/34.7, II-2/49.1, II-2/49.2, Voorschrift X/3	Voorschrift II-2/3.8, II-2/3.23.4, II-2/3.23.5, II-2/16.1.1, II-2/32.1.4.3.1, II-2/34.2, II-2/34.3, II-2/49.1, II-2/50.3.1, II-2/34.7, IMO-Resolutie MSC.36(63) 7.4.3.4 en 7.4.3.6 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie A.653(16), IMO-Resolutie MSC.61(67), bijlage 1, delen 2 en 5 en bijlage 2 ISO 1716 (1973) <sup>(1)</sup>	X	X	X	X		
A.1/3.19	Draperieën, gordijnen en andere hangende materialen en wandbekleding van textiel	Voorschrift II-2/3.23.3, II-2/26.2, Voorschrift X/3	Voorschrift II-2/3.23.3, II-2/26.2, IMO-Resolutie MSC.36(63) 7.4.3.3.3 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.61(67) bijlage 1, deel 7	X	X	X	X		

<sup>(1)</sup> Indien het oppervlakt materiaal een bepaalde maximum calorische waarde moet hebben, wordt deze gemeten volgens ISO 1716.



1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift SOLAS 74 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74 zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO	5 Beproevingnormen	6 Overeenstemmingsbeoordelingsmodules						
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H	
A.1/3.28	Sprinklersystemen (beperkt tot de sprinklerkoppen en tot de automatische sprinklerbrandontdekkings- en brandalarminstallaties)	Voorschrift II-2/12.3, II-2/36.1.2, II-2/36.2, II-2/41-2.5 en II-2/52.2	Voorschrift II-2/12, II-2/36.1.2, II-2/36.2, II-2/41-2.5 en II-2/52.2	ISO 6182-1 (1993), ISO 6182-2 (1993), ISO 6182-3 (1993), ISO 6182-4 (1993), ISO 6182-5 (1995)	X		X	X			
A.1/3.29	"nieuwe apparatuur" Brandslangen	Voorschrift II-2/4.7.1, Voorschrift X/3	Voorschrift II-2/4.7.1, IMO-Resolutie MSC.36(63) 7.7.8.5 (HSC-code 1994)	EN 671-2 (1994)	X		X	X			
A.1/3.30	"nieuwe apparatuur" Zuurstofmeet- en gasdetectie-apparatuur	Voorschrift VI/3.1	Voorschrift II-2/59.5, II-2/59.4.4.1, II-2/62.17, II-2/59.5, Voorschrift VI/3.1, MSC/Circ.774 (vaste installaties)	EN 50104 (1999) Zuurstof, EN 50054 (1991), EN 50057 (1999) Brandbare gassen	X		X	X	X		
A.1/3.31	"nieuwe apparatuur" Vaste sprinklersystemen voor hogesnelheidsvaartuigen	Voorschrift X/3	IMO-Resolutie MSC.36(63) 7.13.1 (HSC-code 1994), MSC/Circ.912	IMO-Resolutie MSC.44(65), IMO-Resolutie A.800(19)	X		X	X	X		
A.1/3.32	"nieuwe apparatuur" Vuurbeperkende materialen (met uitzondering van meubilair) voor hogesnelheidsvaartuigen	Voorschrift X/3	IMO-Resolutie MSC.36(63) 7.2.2 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.40(64), IMO-Resolutie MSC.90(71)	X		X	X	X		
A.1/3.33	"nieuwe apparatuur" Vuurbeperkende materialen voor meubilair voor hogesnelheidsvaartuigen	Voorschrift X/3	IMO-Resolutie MSC.36(63) 7.2.2 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.40(64), IMO-Resolutie MSC.90(71)	X		X	X	X		
A.1/3.34	"nieuwe apparatuur" Vuurbestendige afscheidingsmaterialen voor hogesnelheidsvaartuigen	Voorschrift X/3	IMO-Resolutie MSC.36(63) 7.2.1 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.45(65)	X		X	X	X		



1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift SOLAS 74 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74 zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO	5 Beproevingnormen	6 Overeenstemmingsbeoordelingsmodules							
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H		
A.1/3.35	Brandreuen op hogesnelheidsvaartuigen "nieuwe apparatuur"	Voorschrift X/3	IMO-Resolutie MSC.36(63) 7.2.1, 7.4.2.6 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.45(65)		X	X	X				
A.1/3.36	Brandkleppen op hogesnelheidsvaartuigen "nieuwe apparatuur"	Voorschrift X/3	IMO-Resolutie MSC.36(63) 7.6.4 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.45(65)		X	X	X				
A.1/3.37	Doorvoeren van pijpen, leidingen, besturingen, elektrische kabels enz. door vuurbestendige afscheidingen op hogesnelheidsvaartuigen "nieuwe apparatuur"	Voorschrift X/3	IMO-Resolutie MSC.36(63) 7.4.2.6 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie MSC.45(65)		X	X	X				
A.1/3.38 Ex A.1/1.35	Draagbare brandblusapparaten voor reddingsboten en hulpverleningsboten "nieuwe apparatuur"	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/34, IMO-Resolutie MSC.48(66), IMO-Resolutie A.602(15), IMO-Resolutie MSC.36(63) 8.1.2 (HSC-code 1994)	EN 3-1 (1996), 3-2 (1996), 3-3 (1994), 3-4 (1996), 3-5 (1996) + AC (1997), 3-6 (1995) + A1 (1999)		X	X	X	X			
A.1/3.39	Alternatieve inrichtingen voor op halon gebaseerde brandblusinstallaties in voor machines of pompen bestemde ruimten – equivalente op water gebaseerde brandblusinstallatie "nieuwe apparatuur"	Voorschrift II-2/5.3, II-2/63.1.1	Voorschrift II-2/5.3, II-2/63.1.1	IMO MSC/Circ.668, IMO MSC/Circ.728		X	X	X				

#### 4. Navigatieapparatuur

Noten voor bijlage A.1, deel 4, Navigatieapparatuur.

Kolom 4: de genoemde ITU-aanbevelingen zijn degenen die vermeld staan in de internationale verdragen en de desbetreffende resoluties en circulaire van de IMO.

Kolom 5: wanneer wordt verwezen naar EN/IEC 61162, moet worden nagegaan dat de betreffende productbeproevingnorm het toepasselijke deel van EN/IEC 61162 inhoudt.

1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift SOLAS 74 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74 zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaire van de IMO	5 Beproevingnormen	6 Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/4.1	Magnetisch kompas	Voorschrift V/12 (f)	Voorschrift V/12 (b), IMO-Resolutie A.382 (X), IMO-Resolutie A.694 (17)	ISO 449 (1997), ISO 694 (2000), ISO 1069 (1973), ISO 2269 (1992), EN 60945 (1997)  ISO 449 (1997), ISO 694 (2000), ISO 1069 (1973), ISO 2269 (1992), IEC 60945 (1996)	X	X	X	X	X	X
A.1/4.2	Zendend magnetisch koersinstrument (voorheen elektromagnetisch kompas)	Voorschrift V/12 (f), Voorschrift X/3	Voorschrift V/12 (b), IMO-Resolutie MSC.86 (70), bijlage 2, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 13.2 (HSC-code 1994), IMO-Resolutie A.694 (17)	ISO 11606 (2000), EN 60945 (1997), EN 61162  ISO 11606 (2000), IEC 60945 (1996), IEC 61162	X	X	X	X	X	X
A.1/4.3	Gyrokompas	Voorschrift V/12 (f)	Voorschrift V/12 (d), IMO-Resolutie A.424 (XI), IMO-Resolutie A.694 (17)	EN ISO 8728 (1997), EN 60945 (1997), EN 61162  ISO 8728 (1997), IEC 60945 (1996), IEC 61162	X	X	X	X	X	X
A.1/4.4	Radarapparatuur	Voorschrift V/12 (f)	Voorschrift V/12 (g), V/12 (h), IMO-Resolutie A.278 (VIII), IMO-Resolutie A.477 (XII) zoals gewijzigd bij IMO-Resolutie MSC.64 (67), bijlage 4, IMO-Resolutie A.694 (17), ITU-R M.628-3 (11/93), ITU-R M.1177- (10/97)	EN 60936-1 (2000), EN 60945 (1997), EN 61162  IEC 60936-1 (2000), IEC 60945 (1996), IEC 61162	X	X	X	X	X	X
A.1/4.5	Automatische radarplotapparatuur (ARPA)	Voorschrift V/12 (f)	Voorschrift V/12 (j), IMO-Resolutie A.823 (19), IMO-Resolutie A.694 (17)	EN 60872-1 (1998), EN 61162  IEC 60872-1 (1998), IEC 61162	X	X	X	X	X	X

1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift SOLAS 74 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74 zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO	5 Beproevingsnormen	6 Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/4.6	Echoloopapparaat	Voorschrift V/12 (t), Voorschrift X/3	Voorschrift V/12 (k), IMO-Resolutie MSC.36 (63) 13.4 (HSC-code 1994), IMO-Resolutie A.224 (VII) zoals gewijzigd bij IMO-Resolutie MSC.74 (69), bijlage 4, IMO-Resolutie A.694 (17)	EN ISO 9875 (1997), EN 60945 (1997), EN 61162  ISO 9875 (2000), IEC 60945 (1996), IEC 61162	X	X	X	X	X	X
A.1/4.7	Snelheids- en afstandsmeetapparaat (SDME)	Voorschrift V/12 (t), Voorschrift X/3	Voorschrift V/12 (l), IMO-Resolutie A.824 (19), IMO-Resolutie MSC.36 (63) 13.3 (HSC-code 1994), IMO-Resolutie A.694 (17)	EN 61023 (1999), EN 61162  IEC 61023 (1999), IEC 61162	X	X	X	X	X	X
A.1/4.8	Roerstand, rpm, spoedindicator	Artikel in drieën gesplitst. Zie A.1/4.20 / 21 / 22.								
A.1/4.9	Hochtaanwijzer	Voorschrift V/12 (t), Voorschrift X/3	Voorschrift V/12 (n), IMO-Resolutie MSC.36(63) 13.7.1 (HSC-code 1994), IMO-Resolutie A.526 (13), IMO-Resolutie A.694 (17)	IMO-Resolutie A.526 (13), EN 60945 (1997), EN 61162  IMO-Resolutie A.526 (13), IEC 60945 (1996), IEC 61162	X	X	X	X	X	X
A.1/4.10	Radiorichtingzoek	Geschrapt								
A.1/4.11	Loran-C-apparaat	Voorschrift V/12 (t), Voorschrift X/3	Voorschrift V/12 (p), IMO-Resolutie MSC.36 (63) 13.6 (HSC-code 1994), IMO-Resolutie A.694 (17), IMO-Resolutie A.818 (19)	EN 61075 (1993), EN 60945 (1997), EN 61162  IEC 61075 (1991), IEC 60945 (1996), IEC 61162	X	X	X	X	X	X
A.1/4.12	Chayka-apparaat	Voorschrift V/12 (t), Voorschrift X/3	Voorschrift V/12 (p), IMO-Resolutie MSC.36 (63) 13.6 (HSC-code 1994), IMO-Resolutie A.818 (19), IMO-Resolutie A.694 (17)	EN 61075 (1993), EN 60945 (1997), EN 61162  IEC 61075 (1991), IEC 60945 (1996), IEC 61162	X	X	X	X	X	X
A.1/4.13	Decca navigatieapparaat	Geschrapt								
A.1/4.14	GPS-apparaat	Voorschrift V/12 (t), Voorschrift X/3	Voorschrift V/12 (p), IMO-Resolutie MSC.36 (63) 13.6 (HSC-code 1994), IMO-Resolutie A.819 (19), IMO-Resolutie A.694 (17)	EN 61108-1 (1996), EN 61162  IEC 61108-1 (1994), IEC 61162	X	X	X	X	X	X

1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift SOLAS 74 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74 zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO	5 Beproevingnormen	6 Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/4.15	GLONASS-apparatuur	Voorschrift V/12 (t), Voorschrift X/3.	Voorschrift V/12 (p), IMO-Resolutie MSC.36 (63) 13.6 (HSC-code 1994), IMO-Resolutie MSC.53 (66), IMO-Resolutie A.694 (17)	EN 61108-2 (1998), EN 61162  IEC 61108-2 (1998), IEC 60945 (1996), IEC 61162	X	X	X	X	X	
A.1/4.16	Koersautomaat - Heading Control System HCS (in Engels voorheen auto-pilot)	Voorschrift V/18.7	Voorschrift V/19 2.8.2, IMO-Resolutie A.342 (IX), zoals gewijzigd bij IMO-Resolutie MSC.64 (67), bijlage 3, IMO-Resolutie A.694 (17)	ISO 11674 (2000), EN 60945 (1997), EN 61162  ISO 11674, IEC 60945 (1996), IEC 61162	X	X	X	X	X	
A.1/4.17	Loodsstoeltje	Voorschrift V/17 (b)	Voorschrift V/17 (f), IMO-Resolutie A.889 (21), IMO MSC/Circ. 773	ISO 799 (1986)	X	X	X	X	X	
A.1/4.18 Ex A.1/1.32	9 GHz SAR-transponder (SART)	Voorschrift III/4, Voorschriften IV/14 en X/3	Voorschrift III/6 2.2, Voorschrift IV/7.1.3, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 8.2.1.2 (HSC-code 1994), IMO-Resolutie A.530 (13), IMO-Resolutie A.802 (19), IMO-Resolutie A.694 (17), ITU-R M.628-3 (11/93), ITU-R M.1177-1(10/97)	EN 61097-1 (1993), EN 60945 (1997)  IEC 61097-1 (1992), IEC 60945 (1996)	X	X	X	X	X	
A.1/4.19	Radarapparatuur voor hogesnelheidsvaartuigen "nieuwe apparatuur"	Voorschrift X/3	IMO-Resolutie MSC.36 (63) 13.5 (HSC-code 1994), IMO-Resolutie A.278 (8), IMO-Resolutie A.820 (19), IMO-Resolutie A.694 (17), ITU-R M.628-3 (11/93), ITU-R M.1177-1(10/97)	EN 60936-2 (1999), EN 61162  IEC 60936-2 (1998), IEC 61162	X	X	X	X	X	
A.1/4.20 Ex A.1/4.8	Roerstandindicator	Voorschrift V/12 (r), Voorschrift X/3	Voorschrift V/12 (m), IMO-Resolutie MSC.36 (63) 13.7.2 (HSC-code 1994), IMO-Resolutie A.694 (17)	EN 60945 (1997)  IEC 60945 (1996)	X	X	X	X	X	
A.1/4.21 Ex A.1/4.8	Rpm-indicator	Voorschrift V/12 (r)	Voorschrift V/12 (m), IMO-Resolutie A.694 (17)	EN 60945 (1997)  IEC 60945 (1996)	X	X	X	X	X	
A.1/4.22 Ex A.1/4.8	Spoedindicator	Voorschrift V/12 (r)	Voorschrift V/12 (m), IMO-Resolutie A.694 (17)	EN 60945 (1997)  IEC 60945 (1996)	X	X	X	X	X	

1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift SOLAS 74 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74 zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO	5 Beproevingnormen	6 Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/4.23 Ex A.1/1.34	Kompas voor reddingsboten en hulpverleningsboten	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/34, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 8.1 (HSC-code 1994), IMO-Resolutie MSC.48 (66) 4.4.8.5	ISO 613 (2000), ISO 10316 (1990)	X	X	X	X		
A.1/4.24	Automatische radarplot-apparatuur (ARPA) voor hogesnelheidsvaartuigen "nieuwe apparatuur"	Voorschrift X/3	IMO-Resolutie MSC.36 (63) 13.5.3 (HSC-code 1994), IMO-Resolutie A.823 (19), IMO-Resolutie A.694 (17)	EN 60872-1 (1998), EN 61162 IEC 60872-1 (1998), IEC 61162	X	X	X	X		
A.1/4.25	Automatisch volgsysteem (ATA) "nieuwe apparatuur"	Voorschrift V/12 (r)	Voorschrift V/12 (i), IMO-Resolutie MSC.64 (67), bijlage 4, appendix 1, IMO-Resolutie A.694 (17)	EN 60872-2 (1999), EN 61162 IEC 60872-2 (1999), IEC 61162	X	X	X	X		
A.1/4.26	Automatisch volgsysteem (ATA) voor hogesnelheidsvaartuigen "nieuwe apparatuur"	Voorschrift X/3	IMO-Resolutie MSC.36 (63) 13.5.3 (HSC-code 1994), IMO-Resolutie MSC.64 (67), bijlage 4, appendix 1, IMO-Resolutie A.694 (17)	EN 60872-2 (1999), EN 61162 IEC 60872-2 (1999), IEC 61162	X	X	X	X		
A.1/4.27	Elektronische Plotter (EPA) "nieuwe apparatuur"	Voorschrift V/12 (r)	Voorschrift V/12 (i), IMO-Resolutie MSC.64 (67), bijlage 4, appendix 2, IMO-Resolutie A.694 (17)	EN 60872-3 (1999), EN 61162 IEC 60872-3 (1999), IEC 61162	X	X	X	X		

## 5. Radiocommunicatieapparatuur

Noten voor bijlage A.1, deel 5, Radiocommunicatieapparatuur.

Kolom 4: de genoemde ITU-aanbevelingen zijn degene die vermeld staan in de internationale verdragen en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO.

Kolom 5: wanneer er sprake is van elkaar tegensprekende eisen tussen IMO MSC/Circ 862, waarnaar verscheidene malen wordt verwezen, en de productbeproe- vingsnormen, hebben de eisen van IMO MSC/Circ 862 voorrang.

Kolom 6: wanneer wordt verwezen naar EN/IEC 61162, moet worden nagegaan dat de betreffende productbeproevingnorm het toepasselijke deel van EN/IEC 61162 inhoudt.

1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift SOLAS 74 zoals ge- wijzigd indien "typegoedkeu- ring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74 zoals gewijzigd en de desbetreffende resolu- ties en circulaires van de IMO	5 Beproevingnormen	6						
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H	
A.1/5.1	VHF-radio waarmee zenden en ontvangen door middel van DSC en radiotelefonie mogelijk zijn	Voorschrift IV/14, Voorschrift X/3	Voorschrift IV/7.1.1, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 14.6.1.1 (HSC-code 1994), IMO-Resolutie A.385 (X), IMO-Resolutie A.524 (13), IMO-Resolutie A.803 (19), zoals gewijzigd bij IMO-Resolutie MSC.68 (68), bijlage 1, IMO-Resolutie A.694 (17), ITU-R M.489-2 (10/95), ITU-R M.493-9 (10/97), ITU-R M.541-8 (10/97), ITU-R M.689-2 (11/93), IMO MSC/Circ. 862	ETS 300 162-1 (2000-12), EN 300 338 (V1.2.1 1999-04), EN 300 828 (V1.1.1 1998-03), IMO MSC/Circ. 862, EN 61162  IEC 61097-3 (1994), IEC 61097-7 (1996), IEC 60945 (1996), IMO MSC/Circ. 862, IEC 61162		X	X	X	X	X	
A.1/5.2	VHF DSC- luisterwachtontvanger	Voorschrift IV/14, Voorschrift X/3	Voorschrift IV/7.1.2, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 14.6.1.2 (HSC-code 1994), IMO-Resolutie A.803 (19), IMO-Resolutie MSC.68 (68), bijlage 1, IMO-Resolutie A.694 (17), ITU-R M.489-2 (10/95), ITU-R M.493-9 (10/97), ITU-R M.541-8 (10/97)	EN 300 338 (V1.2.1 1999-04), EN 301 033 (V1.1.1 1998-08), EN 300 828 (V1.1.1 1998-03), EN 60945 (1997)  IEC 61097-3 (1994), IEC 61097-8 (1998), IEC 60945 (1996)		X	X	X	X	X	



1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift SOLAS 74 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74 zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO	5 Beproevingsnormen	6 Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/5.3	NAVTEX-ontvanger	Voorschrift IV/14, Voorschrift X/3	Voorschrift IV/7.1.4, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 14.6.1.4 (HSC-code 1994), IMO-Resolutie A.525 (13), IMO-Resolutie A.694 (17), ITU-R M.540-2 (06/90), ITU-R M.625-3 (10/95)	ETS 300 065 V 1.1.3 (2001-5), EN 301 011 V1.1.1 (1998-09)  IEC 61097-6 (1995), IEC 60945 (1996)	X	X	X	X	X	X
A.1/5.4	EGC-ontvanger	Voorschrift IV/14, Voorschrift X/3	Voorschrift IV/7.1.5, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 14.6.1.5 (HSC-code 1994), IMO-Resolutie A.570 (14), IMO-Resolutie A.664 (16), IMO-Resolutie A.694 (17)	ETS 300 460 Ed.1 (1997-11) +A1 (1997-11), EN 300 829 V1.1.1 (1998-03)  IEC 61097-4 (1994), IEC 60945 (1996)	X	X	X	X	X	X
A.1/5.5	HF-maritieme veiligheidsinformatie (MSI) apparatuur (HF NBDP-ontvanger)	Voorschrift IV/14, Voorschrift X/3	Voorschrift IV/7.1.5, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 14.6.1.5 (HSC-code 1994), IMO-Resolutie A.699 (17), IMO-Resolutie A.700 (17), IMO-Resolutie A.806 (19), IMO-Resolutie A.694 (17), ITU-R M.491-1 (07/86), ITU-R M.492-6 (10/95), ITU-R M.540-2 (06/90), ITU-R M.625-3 (10/95), ITU-R M.688 (06/90)	ETS 300 067 Ed.1 (1992-09) +A1 (1998-09), EN 60945 (1997), EN 61162  IEC 61097-11 (2000), EN 61162	X	X	X	X	X	X
A.1/5.6	406 MHz (COSPAS-SARSAT)	Voorschrift IV/14, Voorschrift X/3	Voorschrift IV/7.1.6, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 14.6.1.6 (HSC-code 1994), IMO-Resolutie A.662 (16), IMO-Resolutie A.696 (17), IMO-Resolutie A.810 (19), zoals gewijzigd bij IMO-Resolutie MSC.56 (66), IMO-Resolutie A.694 (17), ITU-R M.633-1 (06/90), ITU-R M.690-1 (10/95), IMO MSC/Circ. 862	ETS 300 066 V1.3.1 (2001-01), EN 60945 (1997), MSC/Circ. 862 <sup>(1)</sup>  IEC 61097-2 (1994), IEC 60945 (1996), MSC/Circ. 862	X	X	X	X	X	X

(1) IMO MSC/Circ.862 is alleen van toepassing op de optionele remote activation device (activering op afstand), niet op het noodradiobaken (EPIRB) zelf.

1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift SOLAS 74 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74 zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO	5 Beproevingnormen	6 Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/5.7	L-band noodradiobaken (INMARSAT)	Voorschrift IV/14, Voorschrift X/3	Voorschrift IV/7.1.6, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 14.6.1.6 (HSC-code 1994), IMO-Resolutie A.662 (16), IMO-Resolutie A.812 (19), IMO-Resolutie A.694 (17), ITU-R M.632-3 (02/97), ITU-R M.690-1 (10/95), IMO MSC/Circ.862	ETS 300 372 Ed.1 (1996-05), EN 60945 (1997), MSC/Circ.862 (1)  IEC 61097-5 (1997), MSC/Circ.862	X	X	X	X	X	M
A.1/5.8	2182 kHz luisterwachtontvanger	Geschrap								
A.1/5.9	Tweetonige alarmsignaalzender	Geschrap								
A.1/5.10	MF-radio-installatie waarmee zenden en ontvangen door middel van DSC en radio telefonie mogelijk zijn (2)	Voorschrift IV/14, Voorschrift X/3	Voorschrift IV/9.1.1, IV/10.1.2, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 14.8.1.1 (HSC-code 1994), IMO-Resolutie A.804 (19), zoals gewijzigd bij IMO-Resolutie MSC.68 (68), bijlage 2, IMO-Resolutie A.694 (17), ITU-R M.1173 (10/95), ITU-R M.493-9 (10/97), ITU-R M.541-8 (10/97)	ETS 300 338 V1.2.1 (1999-04), ETS 300 373 Ed.1 (1995-08) + A1 (1997-08), EN 60945 (1997), MSC/Circ.862, EN 61162  IEC 61097-3 (1994), IEC 61097-9 (1997), IEC 60945 (1996), MSC/Circ. 862, IEC 61162	X	X	X	X	X	
A.1/5.11	MF DSC-luisterwachtontvanger	Voorschrift IV/14, Voorschrift X/3	Voorschrift IV/9.1.2, IV/10.1.3, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 14.8.1.2 (HSC-code 1994), IMO-Resolutie A.804 (19), zoals gewijzigd bij IMO-Resolutie MSC.68 (68), bijlage 2, IMO-Resolutie A.694 (17), ITU-R M.493-9 (10/97), ITU-R M.541-8 (10/97), ITU-R M.1173 (10/95)	EN 301 033 V1.1.1 (1998-08), ETS 300 338 V1.2.1 (1999-04), EN 60945 (1997)  IEC 61097-3 (1994), IEC 61097-8 (1998), IEC 60945 (1996)	X	X	X	X	X	

(1) IMO MSC/Circ. 862 is alleen van toepassing op de optionele remote activation device (activering op afstand), niet op het noodradiobaken (EPIRB) zelf.

(2) In overeenstemming met de besluiten van de IMO en de ITU zijn de eisen voor tweetonige alarmsignaalzenders en H3E-transmissie niet meer van toepassing in de beproevingsnormen.

1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift SOLAS 74 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74 zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO	5 Beproevingnormen	6 Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/5.12	Inmarsat-B scheepssatellietstation	Voorschrift IV/14, Voorschrift X/3	Voorschrift IV/10.1.1, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 14.9.1.1 (HSC-code 1994), IMO-Resolutie A.570 (14), IMO-Resolutie A.808 (19), IMO-Resolutie A.694 (17), IMO MSC/Circ. 862	IEC 61097-10 (1999), MSC/Circ. 862	X	X	X	X	X	X
A.1/5.13	Inmarsat-C scheepssatellietstation	Voorschrift IV/14, Voorschrift X/3	Voorschrift IV/10.1.1, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 14.9.1.1 (HSC-code 1994), IMO-Resolutie A.570 (14), IMO-Resolutie A.664 (16) <sup>(1)</sup> , IMO-Resolutie A.807 (19), zoals gewijzigd bij IMO-Resolutie MSC.68 (68), bijlage 4, IMO-Resolutie A.694 (17), IMO MSC/Circ. 862.	ETS 300 460 ed.1 (1996-05) +A1 (1997-11), EN 300 829 V1.1.1 (1998-03), EN 61162, MSC/Circ. 862  IEC 61097- 4 (1994), IEC 60945 (1996), IEC 61162, MSC/Circ. 862	X	X	X	X	X	X
A.1/5.14	MF/HF-radio waarmee zenden en ontvangen door middel van DSC, NBDP en radiotelefonie mogelijk zijn <sup>ø</sup>	Voorschrift IV/14, Voorschrift X/3	Voorschrift IV/10.2.1, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 14.9.2.1 (HSC-code 1994), bij IMO-Resolutie MSC.68 (68), bijlage 3, IMO-Resolutie A.806 (19), zoals gewijzigd bij IMO-Resolutie MSC.68 (68), bijlage 3, IMO-Resolutie A.694 (17), ITU-R M.476-5 (10/95), ITU-R M.491-1 (07/86), ITU-R M.492-6 (10/95), ITU-R M.493-9 (10/97), ITU-R M.541-8 (10/97), ITU-R M.625-3 (10/95), ITU-R M.1173 (10/95), IMO MSC/Circ. 862	ETS 300 373 ed.1 (1995-08) + A1 (1997-08), EN 300 338 V1.2.1 (1999-04), ETS 300 067 Ed.1 (1992-09) +A1 (1998-09), EN 60945 (1997), EN 61162, MSC/Circ. 862  IEC 61097-3 (1994), IEC 61097-9 (1997), IEC 61097-11 (2000), IEC 60945 (1996), IEC 61162, MSC/Circ. 862	X	X	X	X	X	X

(1) Slechts van toepassing wanneer het Inmarsat-C-scheepssatellietstation de EGC-functies omvat.

(2) In overeenstemming met de besluiten van de IMO en de ITU zijn de eisen voor tweetonige alarmsignaalzenders en A3H-transmissie niet meer geldig in de beproevingsnormen.

1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift SOLAS 74 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74 zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO	5 Beproevingnormen	6 Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/5.15	MF/HF DSC luisterwach- ontvanger	Voorschrift IV/14, Voorschrift X/3	Voorschrift IV/10.2.2, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 14.9.2.2 (HSC-code 1994), IMO-Resolutie A.806 (19), zoals gewijzigd bij IMO-Resolutie MSC.68 (68), bijlage 3, IMO-Resolutie A.694 (17), ITU-R M.493-9 (10/97), ITU-R M.541-8 (10/97)	EN 301 033 V1.1.1 (1998-08), ETS 300 338 V1.2.1 (1999-04), EN 60945 (1997)  IEC 61097-3 (1994), IEC 61097-8 (1998), IEC 60945 (1996)	X	X	X	X	X	X
A.1/5.16	VHF- radiotelefonietoestel voor de aeronautische fre- quenties	Voorschrift IV/14, Voorschrift X/3	Voorschrift IV/7.5, IMO-Resolutie MSC.36 (63) (HSC-code 1994), IMO-Resolutie MSC.80 (70), bijlage 1 en 2, IMO-Resolutie A.694 (17), ICAO-verdrag, bijlage 10, Radioreglement	EN 301 688 V1.1.1 (2000-07), EN 60945 (1997)  EN 301 688 V1.1.1 (2000-07), IEC 60945 (1996)	X		X	X		X
A.1/5.17 Ex A.1/1.31	Draagbaar VHF- radiotelefoniezendont- vangstoestel voor reddings- vaartuig	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/6.2.1, IMO-Resolutie MSC.36 (63) (HSC-code 1994), IMO-Resolutie A.809 (19), bijlage 1, IMO-Resolutie A.694 (17), ITU-R M.489-2 (10/95), ITU-R M.542-1 (07/82)	ETS 300 225 Ed. 3 (1998-01), EN 300 828 V1.1.1 (1998-03), EN 60945 (1997)  IEC 61097-12 (1996), IEC 60945 (1996)	X		X	X		X
A.1/5.18 Ex A.1/1.31	Vast VHF- radiotelefoniezendont- vangstoestel voor reddings- vaartuig	Voorschrift III/4, Voorschrift X/3	Voorschrift III/6.2.1, IMO-Resolutie MSC.36 (63) (HSC-code 1994), IMO-Resolutie A.809 (19), bijlage 2, IMO-Resolutie A.694 (17), ITU-R M.489-2 (10/95)	EN 301 466 (2000-11), EN 60945 (1997)  EN 301 466 (2000-11), IEC 60945 (1997)	X		X	X		X

**BIJLAGE A.2: UITRUSTING WAARVOOR GEEN GEDETAILLEERDE BEPROEVINGSNORMEN BESTAAN IN INTERNATIONALE INSTRUMENTEN**

**1. Persoonlijke reddingsmiddelen**

1 Nummer	2 Benaming	3	4	5	6					
					Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.2/1.1	Radarreflector voor reddingsvlotten	Voorschrift SOLAS 74 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven Voorschrift III/4, III/34, Voorschrift X/3, IMO-Resolutie MSC.48 (66)	Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74 zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO	Beproevingsnormen						
A.2/1.2	Overlevingspakken	Voorschrift III/4, III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66)								
A.2/1.3 Ex A.1/1.22	Tewaterlatingsmiddelen door middel van vrij opdrogen voor reddingsvlotten	Voorschrift III/34, IMO-Resolutie MSC.48 (66)								

**2. Voorkoming van verontreiniging van de zee**

P.M.

**3. Brandbescherming**

1 Nummer	2 Benaming	3	4	5	6					
					Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.2/3.1	Niet-draagbare en draagbare brandblussers	Voorschrift SOLAS 74 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven Voorschrift II-2/6.1, II-2/7.1.3, II-2/7.2.3, II-2/7.3.1, Voorschrift X/3	Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74 zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO.  Voorschrift II-2/6.1, II-2/7.1.3, II-2/7.2.3, II-2/7.3.1, IMO-Resolutie MSC.36(63) 7.5.6.1.1.2, 7.5.6.1.1.3 (HSC-code 1994)	Beproevingsnormen  EN 1866 (1998) ISO 11601 (1999)						
A.2/3.2	Straalpijpen voor vast aangebrachte sproei-insallaties voor water onder druk voor ruimten van bijzondere aard	Voorschrift II-2/37.1.3, II-2/54.2.9, Voorschrift X/3	Voorschrift II-2/37.1.3, II-2/54.2.9, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 7.8.2 (HSC-code 1994)	IMO-Resolutie A 123 (V) (Prestaties), IMO MSC/Circ.914						





1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift SOLAS 74 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74 zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO.	5 Beproevingnormen	6 Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.2/3.12	Equivalente vast aangebrachte op gas gebaseerde brandblusinstallaties in voor machines bestemde ruimten of vrachtopruimten	Voorschrift II-2/5.1.12, Voorschrift X/3	Voorschrift II-2/5.1.12, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 7.7.6.1 (HSC-code 1994)	IMO MSC/Circ. 848						
A.2/3.13	Ademhalingsapparatuur met luchttoevoer via een luchtslang	Voorschrift II-2/17.1.2, Voorschrift X/3	Voorschrift II-2/17.1.2, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 7.10.3.2.1 (HSC-code 1994)	EN 139 (1994) + AC (1995) + AI (1999)						
A.2/3.14	Brandslangen (op haspel)	Voorschrift II-2/4.7.1, Voorschrift X/3	Voorschrift II-2/4.7.1, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 7.7.8.5 (HSC-code 1994)	EN 671-1 (1994)						
A.2/3.15	Rookdetectiesystemen met monstrextractie	Voorschrift II-2/13-1	Voorschrift II-2/13-1							
A.2/3.16	Vlamdetectoren	Voorschrift II-2/13, Voorschrift X/3	Voorschrift II-2/13, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 7.7.1 (HSC-code 1994)	Pr EN 54-10						
A.2/3.17	Handbediende brandmelders	Voorschrift II-2/13, Voorschrift X/3	Voorschrift II-2/13, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 7.7.1 (HSC-code 1994)	Pr EN 54-11						
A.2/3.18	Alarmparaatuur	Voorschrift II-2/13, Voorschrift X/3	Voorschrift II-2/13, IMO-Resolutie MSC.36 (63) 7.7.1 (HSC-code 1994)	Pr EN 54-3 (2000)						
A.2/3.19	Vast aangebrachte op water gebaseerde brandblusinstallaties voor locale toepassing in voor machines bestemde ruimten van categorie "A"	Voorschrift II-2/7.7 <sup>(1)</sup>	Voorschrift II-2/7.7	IMO MSC/Circ. 913						

<sup>(1)</sup> De verwijzing naar SOLAS hoofdstuk II is naar SOLAS 1974 zoals gewijzigd bij MSC 73 en van kracht wordend op 1 juli 2002.

#### 4. Navigatieapparatuur

Noten voor bijlage A.2, deel 4, Navigatieapparatuur.

Kolom 3 en 4: de verwijzingen naar SOLAS hoofdstuk V zijn naar SOLAS 1974 zoals gewijzigd bij MSC 73 en in werking tredend op 1 juli 2002.

Kolom 4: de genoemde ITU-aanbevelingen zijn degene die vermeld staan in de internationale verdragen en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO.

1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift SOLAS 74 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74 zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO	5 Beproevingnormen	6 Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.2/4.1	Gyrokompas voor hogesnelheidsvaartuigen	Voorschrift X/3, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.17.4 (HSC-code 2000)	IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.2.6 (HSC-code 2000), IMO-Resolutie A.821 (19), IMO-Resolutie A.694 (17)	Toekomst. EN/ISO 16328, EN 60945 (1997), EN 61162 ISO 16328 (1999), IEC 60945 (1996), IEC 61162	X	X	X	X		
A.2/4.2	Koersautomaat voor hogesnelheidsvaartuigen, (Heading Control System, voorheen auto-piloot)	Voorschrift X/3, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.17.1 (HSC-code 2000)	IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.12 (HSC-code 2000), IMO-Resolutie A.822 (19), IMO-Resolutie A.694 (17)	ISO project 16329, EN 60945 (1997), EN 61162 ISO project 16329, IEC 60945 (1996), IEC 61162	X	X	X	X		
A.2/4.3	Zendend koersinstrument - Transmitting Heading Device, THD (GNSS-methode) (voorheen elektromagnetisch kompas)	Voorschrift V/18.1, Voorschrift X/3, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.17.1 (HSC-code 2000)	Voorschrift V/19.2.5.1, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.2.5 (HSC-code 2000), IMO-Resolutie A.382 (X), IMO-Resolutie MSC.116 (73), IMO-Resolutie A.694(17)	Toekomst. ISO 22090-X, EN 60945 (1997), EN 61162 Toekomst. ISO 22090-X, IEC 60945 (1996), IEC 61162	X	X	X	X		
A.2/4.4	Dageinlamp	Voorschrift V/18.1, Voorschrift X/3, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.17.1 (HSC-code 2000)	Voorschrift V/19.2.2.2, IMO-Resolutie MSC.95 (72), IMO-Resolutie MSC.97(73) 13.9 (HSC-code 2000), IMO-Resolutie A.694 (17)	EN 60945 (1997) IEC 60945 (1996)	X	X	X	X		
A.2/4.5	Zoeklicht voor hogesnelheidsvaartuigen	Voorschrift X/3, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.17.1 (HSC-code 2000)	IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.9 (HSC-code 2000), IMO-Resolutie A.694 (17)	EN 60945 (1997), EN 61162 IEC 60945 (1996), IEC 61162	X	X	X	X		

1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift SOLAS 74 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74 zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO	5 Beproevingnormen	6 Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.2/4.6	Nachtzichtapparatuur voor hogesnelheidsvaartuigen	Voorschrift X/3, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.17.1 (HSC-code 2000)	IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.10 (HSC-code 2000), IMO-Resolutie MSC.94 (72), IMO-Resolutie A.694 (17)	Toekomst. EN 16273, EN 60945 (1997), EN 61162  Toekomst. ISO 16273, IEC 60945 (1996), IEC 61162	X	X	X	X		
A.2/4.7	Routeautomaat	Voorschrift V/18.7, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.17.4 (HSC-code 2000)	Voorschrift V/19.2.8.2, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.12 (HSC-code 2000), IMO-Resolutie MSC.74 (69), bijlage 2, IMO-Resolutie A.694 (17)	Toekomst. EN 62065, EN 60945 (1997), EN 61162  Toekomst. IEC 62065, IEC 60945 (1996), IEC 61162	X	X	X	X		
A.2/4.8	Elektronische kaart - Electronische Chart Display and Information System (ECDIS).	Voorschrift V/18.1, Voorschrift X/3, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.17.1 (HSC-code 2000)	Voorschrift V/19.2.1.4, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.8 (HSC-code 2000), IMO-Resolutie A.817 (19), zoals gewijzigd bij IMO-Resolutie MSC.64 (67), bijlage 5 en bij IMO-Resolutie MSC.86 (70), bijlage 4, IMO-Resolutie A.694 (17)	Toekomst. EN 61174 (2001), EN 60945 (1997), EN 61162  Toekomst. IEC 61174 (2001), IEC 60945 (1996), IEC 61162	X	X	X	X		
A.2/4.9	Elektronische kaart - Electronische Chart Display and Information System (ECDIS), backup	Voorschrift V/18.1, Voorschrift X/3, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.17.1 (HSC-code 2000)	Voorschrift V/19.2.1.5, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.8 (HSC-code 2000), IMO-Resolutie A.817 (19), zoals gewijzigd bij IMO-Resolutie MSC.64 (67), bijlage 5 en bij IMO-Resolutie MSC.86 (70), bijlage 4, IMO-Resolutie A.694 (17)	Toekomst. EN 61174 (2001), EN 60945 (1997), EN 61162  Toekomst. IEC 61174 (2001), IEC 60945 (1996), IEC 61162	X	X	X	X		
A.2/4.10	Rasterkaart - Raster Chart Display System (RCDS)	Voorschrift V/18.1, Voorschrift X/3, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.17.1 (HSC-code 2000)	Voorschrift V/19.2.1.4, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.8 (HSC-code 2000), IMO-Resolutie A.817 (19), zoals gewijzigd bij IMO-Resolutie MSC.64 (67), bijlage 5 en bij IMO-Resolutie MSC.86 (70), bijlage 4, IMO-Resolutie A.694 (17)	Toekomst. EN 61174, EN 60945 (1997), EN 61162  Toekomst. IEC 61174, IEC 60945 (1996), IEC 61162	X	X	X	X		
A.2/4.11	Geïntegreerde GPS/GLONASS-apparatuur	Voorschrift V/18.1, Voorschrift X/3, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.17.1 (HSC-code 2000)	Voorschrift V/19.2.1.6, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.6 (HSC-code 2000), IMO-Resolutie MSC.74 (69), bijlage 1, IMO-Resolutie A.694 (17)	Toekomst. EN 61108-3, EN 60945 (1997), EN 61162  Toekomst. IEC 61108-3, IEC 60945 (1996), IEC 61162	X	X	X	X		

1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift SOLAS 74 zoals gewijzigd indien "typeoedkeuring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74 zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO	5 Beproevingnormen	6 Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.2/4.12	DGPS, DGLONASS-apparatuur	Voorschrift V/18.1, Voorschrift X/3, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.17.1 (HSC-code 2000)	Voorschrift V/19.2.1.6, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.6 (HSC-code 2000), IMO-Resolutie MSC.64 (67), bijlage 2, IMO-Resolutie A.694 (17)	<p>Toeekomst. EN 61108-4, EN 60945 (1997), EN 61162</p> <p>Toeekomst. IEC 61108-4, IEC 60945 (1996), IEC 61162</p>	X	X	X	X		
A.2/4.13	AIS-apparatuur (Universal Automatic Identification System)	Voorschrift V/18.1, Voorschrift X/3, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.17.1 (HSC-code 2000)	Voorschrift V/2.4, IMO-Resolutie MSC.74 (69), bijlage 3, IMO-Resolutie MSC.97 (73) B.15 (HSC-code 2000), IMO-Resolutie A.694 (17), ITU-R M.1371-1 (10/00)	<p>Toeekomst. EN 61993-2, EN 60945 (1997), EN 61162</p> <p>Toeekomst. IEC 61993-2, IEC 60945 (1996), IEC 61162</p>						
A.2/4.14	Reisgegevensrecorder (VDR)	Voorschrift V/18.1, V/20.2, Voorschrift X/3, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.17.1 (HSC-code 2000)	Voorschrift V/20, IMO-Resolutie A.861 (20), IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.16 (HSC-code 2000), IMO-Resolutie A.694 (17)	<p>EN 61996 (2000), EN 60945 (1997), EN 61162</p> <p>IEC 61996 (2000), IEC 60945 (1996), IEC 61162</p>						
A.2/4.15	Geïntegreerd navigatiesysteem	Voorschrift V/18.7, Voorschrift X/3, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.17.4 (HSC-code 2000)	Voorschrift V/19.6, IMO-Resolutie MSC.86 (70), bijlage 3, IMO-Resolutie A.694 (17)	<p>Toeekomst. EN 61924, EN 60945 (1997), EN 61162</p> <p>Toeekomst. IEC 61924, IEC 60945 (1996), IEC 61162</p>						
A.2/4.16	Geïntegreerde brug	Voorschrift V/18.7, Voorschrift X/3, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.17.4 (HSC-code 2000)	Voorschrift V/19.6, IMO-Resolutie MSC.64 (67), bijlage 1, IMO-Resolutie A.694 (17)	<p>EN 61209 (1999), EN 60945 (1997), EN 61162</p> <p>IEC 61209 (1999), IEC 60945 (1996), IEC 61162</p>						
A.2/4.17	Radardoelversterker	Voorschrift V/18.7, Voorschrift X/3 IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.17.4 (HSC-code 2000)	ITU-R M.1176-(10/95), IMO-Resolutie A.694 (17)	<p>EN 60945 (1997)</p> <p>IEC 60945 (1996)</p>						
A.2/4.18	Ontvanger voor geluidssignalen	Voorschrift V/18.1, Voorschrift X/3, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.17.1 (HSC-code 2000)	Voorschrift V/19.2.1.8, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.14 (HSC-code 2000), IMO-Resolutie MSC.86 (70), bijlage 1, IMO-Resolutie A.694 (17)	<p>EN 60945 (1997), EN 61162</p> <p>IEC 60945 (1996), IEC 61162</p>						

1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift SOLAS 74 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74 zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO	5 Beproevingnormen	6 Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.2/4.19	Magnetisch kompas voor hogesnelheidsvaartuigen	Voorschrift X/3, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.1.2 (HSC-code 2000)	IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.2 (HSC-code 2000), IMO-Resolutie A.382 (X), IMO-Resolutie A.694 (17)	ISO 449 (1997), ISO 694 (2000), ISO 1069 (1973), ISO 2269 (1992), EN 60945 (1997)  ISO 449 (1997), ISO 694 (2000), ISO 1069 (1973), ISO 2269 (1992), IEC 60945 (1996)						
A.2/4.20	Routeautomaat voor hogesnelheidsvaartuigen.	IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.17.4 (HSC-code 2000)	IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.12 (HSC-code 2000), IMO-Resolutie A.694 (17)	EN 60945 (1997), EN 61162 IEC 60945 (1996), IEC 61162						
A.2/4.21	Kaartfuncties voor scheepsradar	Voorschrift V/18.1, Voorschrift X/3, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.17.1 (HSC-code 2000)	Voorschrift V/19.2.3.2, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.2 (HSC-code 2000), IMO-Resolutie A.817 (19) zoals gewijzigd bij IMO-Resolutie MSC.64 (67), bijlage 5, IMO-Resolutie A.477 (XII) zoals gewijzigd bij IMO-Resolutie MSC.64 (67), bijlage 4, IMO-Resolutie A.694 (17)	Toekomst. EN 60936-3 (2001), EN 60945 (1997), EN 61162  Toekomst. IEC 60936-3 (2001), IEC 60945 (1996), IEC 61162						
A.2/4.22	Zendend koersinstrument - Transmitting Heading Deviate, THD (gyroscopmethode)	Voorschrift V/18.1, Voorschrift X/3, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.1.2 (HSC-code 2000)	Voorschrift V/19.2.3.5, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.2 (HSC-code 2000), IMO-Resolutie MSC.116 (73), IMO-Resolutie A.694 (17)	Toekomst. ISO 22090-1, EN 60945 (1997), EN 61162  Toekomst. ISO 22090-1, IEC 60945 (1996), IEC 61162	X	X	X	X		
A.2/4.23	Zendend koersinstrument - Transmitting Heading Deviate, THD (magnetische methode)	Voorschrift V/18.1, Voorschrift X/3, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.1.2 (HSC-code 2000)	Voorschrift V/19.2.3.5, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.2 (HSC-code 2000), IMO-Resolutie MSC.86 (70), bijlage 2, IMO-Resolutie MSC.116 (73), IMO-Resolutie A.694 (17)	Toekomst. ISO 22090-2, EN 60945 (1997), EN 61162  Toekomst. ISO 22090-2, IEC 60945 (1996), IEC 61162						
A.2/4.24	Stuwkrachtindicator	Voorschrift V/18.1, Voorschrift X/3, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.1.2 (HSC-code 2000)	Voorschrift V/19.2.5.4, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.7.2 (HSC-code 2000), IMO-Resolutie A.694 (17)							
A.2/4.25	Indicator voor laterale stuwkracht, spoed en modus	Voorschrift V/18.1, Voorschrift X/3, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.1.2 (HSC-code 2000)	Voorschrift V/19.2.5.4, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 13.1.1.2 (HSC-code 2000), IMO-Resolutie A.694 (17)							

## 5. Radiocommunicatieapparatuur

Noten voor bijlage A.2, deel 5, Radiocommunicatieapparatuur.

Kolom 4: de genoemde ITU-aanbevelingen zijn degene die vermeld staan in de internationale verdragen en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO.

1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift SOLAS 74 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74 zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO	5 Beproevingnormen	6 Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.2/5.1	VHF-noodradiobaken (EPIRB)	Voorschrift IV/14, Voorschrift X/3	Voorschrift IV/8.3, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 14.8.3 (HSC-code 2000), IMO-Resolutie A.662 (16), IMO-Resolutie A.805 (19), IMO-Resolutie A.694 (17), ITU-R M.489-2 (10/95), ITU-R M.693 (06/90)	EN 60945 (1997) IEC 60945 (1996)						
A.2/5.2	Reserve-energiebron voor de radio	Voorschrift IV/14, Voorschrift X/3	Voorschrift IV/13.2, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 14.13 (HSC-code 2000), COMSAR Circ. 16, IMO-Resolutie A.694 (17)	Toekomst. EN 61097-14 Toekomst. IEC 61097-14						
A.2/5.3	Inmarsat-F scheepssatellietstation	Voorschrift IV/14, Voorschrift X/3	Voorschrift IV/10.1.1, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 14.10.1 (HSC-code 2000), IMO-Resolutie A.570 (14), IMO-Resolutie A.808 (19), IMO-Resolutie A.694 (17), IMO MSC/Circ. 862	Toekomst. IEC 61097-13, IMO MSC/Circ. 862						
A.2/5.4	Noodpanceel	Voorschrift IV/14, Voorschrift X/3	Voorschrift IV/6.6, IMO-Resolutie MSC.97 (73) 14.6.4 (HSC-code 2000)							



**6. Krachtens COLREG 72 vereiste apparatuur**

1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift COLREG 72 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van COLREG 72 zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO	5 Beproevingsnormen	6 Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.2/6.1	Navigatielichten	Bijlage I/14	Bijlage I/14, IMO-Resolutie A.694(17)	EN 60945 (1997), Colreg 72, bijlage I (Prestaties) IEC 60945 (1996), Colreg 72, bijlage I (Prestaties)						
A.2/6.2	Middelen voor het geven van geluidsignalen	Bijlage III/3	Bijlage III/3, IMO-Resolutie A.694(17)	EN 60945 (1997), Fluiten - Colreg 72, bijlage III/1 (Prestaties), Bellen of gongs - Colreg 72, bijlage III/2 (Prestaties) IEC 60945 (1996), Fluiten - Colreg 72, bijlage III/1 (Prestaties), Bellen of gongs - Colreg 72, bijlage III/2 (Prestaties)						

**7. Veiligheidsuitrusting bulk carrier**

1 Nummer	2 Benaming	3 Voorschrift SOLAS 74 zoals gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	4 Toepasselijke voorschriften van SOLAS 74 zoals gewijzigd en de desbetreffende resoluties en circulaires van de IMO	5 Beproevingsnormen	6 Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.2/7.1	Beladingsmeetapparatuur	Voorschrift XII/11, 1997 SOLAS-conferentie Resolutie 5	Voorschrift XII/11, 1997 SOLAS-conferentie Resolutie 5	IACS-aanbeveling nr. 48 inzake beladingsmeetapparatuur (SOLAS/CONF.47)						

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 4 september 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 december 1998 inzake uitrusting van zeeschepen en tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement.

Van Koningswege :  
 De Minister van Mobiliteit en Vervoer,  
 Mevr. I. DURANT  
 De Minister van Telecommunicatie,  
 R. DAEMS

UITRUSTING-ANNEXE 20/12/2001

**ANNEXE****"ANNEXE A****ANNEXE A.1: ÉQUIPEMENTS POUR LESQUELS DES NORMES D'ESSAI DÉTAILLÉES EXISTENT DÉJÀ DANS LES INSTRUMENTS INTERNATIONAUX****Notes concernant l'ensemble de l'annexe A.1**

Remarque générale: outre les normes d'essai explicitement mentionnées, un certain nombre de dispositions, dont le respect doit être contrôlé au cours de l'examen de type (inclus dans l'approbation de type) tel que prévu dans les modules d'évaluation de la conformité à l'annexe B, figurent dans les exigences applicables des conventions internationales et les résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI.

Colonne 5: lorsqu'il est fait référence aux résolutions de l'OMI, seules sont applicables les normes d'essai contenues dans les parties pertinentes des annexes des résolutions, à l'exclusion des dispositions des résolutions elles-mêmes.

Colonne 5: pour permettre de déterminer avec précision les normes applicables, il faut que les rapports d'essai et les certificats d'approbation de type mentionnent la norme appliquée avec sa version, telle qu'elle est désignée dans la colonne.

Colonne 5: lorsque deux séries de normes d'essai sont mentionnées (séparées par un « ; »), elles répondent toutes deux à l'ensemble des prescriptions à respecter en matière d'essais pour répondre aux normes de fonctionnement des équipements définies par l'OMI. Par conséquent, l'essai d'un article selon l'une des deux séries suffit pour apporter la preuve de la conformité avec les exigences des instruments internationaux applicables.

Colonne 6: lorsque le module H apparaît, il faut comprendre module H plus certificat d'examen.

**1. Engins de sauvetage**

1	2	3	4	5	6					
					Modules d'évaluation de la conformité					
Article n°	Désignation de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai	B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/1.1	Bouées de sauvetage	Règle III/4, règle X/3	Règle III/7.1 et III/34, Résolutions OMI CSM.48 (66), CSM.36 (63) 8.1.3, 8.3 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.81 (70)		X	X	X		

1	2	3	4	5	6					
					Modules d'évaluation de la conformité					
Article n°	Désignation de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai	B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/1.2	Feux de localisation pour engins de sauvetage a) pour engins de sauvetage et canots de secours b) pour bouées de sauvetage c) pour brassières de sauvetage	Règle III/4, règle X/3	Règles III/7.1.3, III/22.1.2, III/22.3.1, III/32.1, III/32.2 et III/34, Résolution OMI CSM.48 (66), Résolution OMI CSM.36 (63) 8.1, 8.3 et 8.10 (recueil HSC de 1994), OMI CSM/Circ. 885	Résolutions OMI CSM.81 (70), et, en ce qui concerne les exigences relatives aux batteries, EN 394 (1993)	X	X	X	X		
A.1/1.3	Signaux fumigènes à déclenchement automatique pour bouées de sauvetage	Règle III/4, règle X/3	Règles III/7.1.3 et III/34, Résolution OMI CSM.48 (66), Résolutions OMI CSM.36 (63) 8.1, 8.3.4 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.81 (70)	X	X	X	X		
A.1/1.4	Brassières de sauvetage	Règle III/4, règle X/3	Règles III/7.2 et III/34, Résolution OMI CSM.48 (66), Résolutions OMI CSM.36 (63) 8.1, 8.3 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.81 (70), et, en ce qui concerne les exigences relatives aux batteries, EN 394 (1993)	X	X	X	X		
A.1/1.5	Combinaisons d'immersion et de sauvetage - isolées ou non isolées	Règle III/4, règle X/3	Règles III/7.3, III/22.4, III/32.3 et III/34, Résolution OMI CSM.48 (66), Résolution OMI CSM.36 (63) 8.1, 8.3 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.81 (70)	X	X	X	X		
A.1/1.6	Combinaisons d'immersion et de sauvetage répertoriées comme brassières de sauvetage	Règle III/4, règle X/3	Règles III/7.3, III/22.4, III/32.3 et III/34, Résolution OMI CSM.48 (66), Résolution OMI CSM.36 (63) 8.1, 8.3 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.81 (70)	X	X	X	X		
A.1/1.7	Moyens de protection thermique	Règle III/4	Règles III/7.3, III/22.4, III/32.3 et III/34, Résolution OMI CSM.48 (66)	Résolution OMI CSM.81 (70)	X	X	X	X		
A.1/1.8	Feux à main (pyrotechnie)	Règle III/4, règle X/3	Règles III/6.3 et III/34, Résolution OMI CSM.48 (66), Résolution OMI CSM.36 (63) 8.1, 8.2.3 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.81 (70)	X	X		X		
A.1/1.9	Signaux manuels (pyrotechnie)	Règle III/4	Règle III/34, Résolution OMI CSM.48 (66)	Résolution OMI CSM.81 (70)	X	X		X		
A.1/1.10	Signaux fumigènes flottants (pyrotechnie)	Règle III/4	Règle III/34, Résolution OMI CSM.48 (66)	Résolution OMI CSM.81 (70)	X	X		X		
A.1/1.11	Appareils lance-amarre (pyrotechnie)	Règle III/4, règle X/3	Règles III/18 et III/34, Résolution OMI CSM.48 (66), Résolution OMI CSM.36 (63) 8.1, 8.8 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.81 (70)	X	X		X		

1	2	3	4	5	6					
					Modules d'évaluation de la conformité					
Article n°	Désignation de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai	B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/1.12	Radeaux de sauvetage gonflables	Règle III/4, règle X/3	Règles III/21.1, III/31.1 et III/34, Résolutions OMI CSM.48 (66), OMI CSM/Circ.811, Résolution OMI CSM.36 (63) 8.1, 8.5 et 8.10 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.81(70)	X					
A.1/1.13	Radeaux de sauvetage rigides	Règle III/4, règle X/3	Règles III/21.1, III/31.1.1.2 et III/34, Résolutions OMI CSM.48 (66), OMI CSM/Circ.811, Résolution OMI CSM.36 (63) 8.1, 8.5 et 8.10 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.81(70)	X					
A.1/1.14	Radeaux de sauvetage à redressement automatique	Règle III/4, règle X/3	Règles III/26.2.4 et III/34, Résolutions OMI CSM.48 (66), OMI CSM/Circ. 809 <sup>(1)</sup> , OMI CSM/Circ. 811, Résolution OMI CSM.36 (63) 8.1, 8.5 et 8.10 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.81(70)	X					
A.1/1.15	Radeaux de sauvetage réversibles munis d'une tente	Règle III/4, règle X/3	Règles III/26.2.4 et III/34, Résolutions OMI CSM.48 (66), OMI CSM/Circ. 809 <sup>(1)</sup> , OMI CSM/Circ. 811, Résolution OMI CSM.36 (63) 8.1, 8.5 et 8.10 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.81(70)	X					
A.1/1.16	Dispositifs permettant aux radeaux de sauvetage de surnager librement (dispositifs de largage hydrostatique)	Règle III/4, règle X/3	Règles III/13.4.2, III/26.2.2 et III/34, Résolutions OMI CSM.48 (66), OMI CSM/Circ. 811, Résolution OMI CSM.36 (63) 8.1 et 8.6 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.81(70)	X	X	X	X		
A.1/1.17	Embarcations de sauvetage	Règle III/4, règle X/3	Règles III/21.1, III/31.1.1.1, III/31.1.2.1, III/31.1.6, III/31.1.7 et III/34, Résolution OMI CSM.48 (66), Résolution OMI CSM.36 (63) 8.1 et 8.10 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.81(70)	X				X	

<sup>(1)</sup> La circulaire CSM 809 s'applique uniquement si l'équipement est destiné à des navires rouliers à passagers.

1	2	3	4	5	6					
					Modules d'évaluation de la conformité					
Article n°	Désignation de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai	B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/1.18	Canots de secours rigides	Règle III/4, règle X/3	Règles III/21.2, III/31.2 et III/34, Résolution OMI CSM.48 (66), Résolution OMI CSM.36 (63) 8.1 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.81(70)		X			X	
A.1/1.19	Canots de secours gonflés	Règle III/4, règle X/3	Règles III/21.2, III/31.2 et III/34, Résolution OMI CSM.48(66), Résolutions OMI CSM.36 (63) 8.1, 8.5, 8.7 et 8.10 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.81(70)		X			X	
A.1/1.20	Canots de secours rapides	Règle III/4, règle X/3	Règles III/26.3 et III/34, Résolution OMI CSM.48 (66), Résolution OMI CSM.36 (63) 8.1 (recueil HSC de 1994), OMI CSM/Circ. 809 <sup>(1)</sup>	Résolution OMI CSM.81(70)		X			X	
A.1/1.21	Dispositifs de mise à l'eau utilisant des garantis et un treuil (bossoirs)	Règle III/4, règle X/3	Règles III/23, III/33 et III/34, Résolution OMI CSM.48 (66), Résolution OMI CSM.36 (63) 8.1, 8.5 et 8.7 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.81(70)		X	X	X	X	
A.1/1.22	Dispositifs de mise à l'eau par dégagement libre pour engins de sauvetage	Transféré à l'annexe A.2								
A.1/1.23	Dispositifs de mise à l'eau en chute libre pour embarcations de sauvetage	Règle III/4, règle X/3	Règles III/33 et III/34, Résolution OMI CSM.48 (66), Résolution OMI CSM.36(63) 8.1, 8.5 et 8.7 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.81(70)					X	
A.1/1.24	Dispositifs de mise à l'eau des radeaux de sauvetage	Règle III/4, règle X/3	Règle III/34, Résolution OMI CSM.48 (66), Résolution OMI CSM.36 (63) 8.1, 8.5 et 8.7 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.81(70)		X	X	X	X	

(1) La circulaire CSM 809 s'applique uniquement si l'équipement est destiné à des navires rouliers à passagers.

1	2	3	4	5	6					
					Modules d'évaluation de la conformité					
Article n°	Désignation de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai	B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/1.25	Dispositifs de mise à l'eau des canots de secours rapides	Règle III/4, règle X/3	Règles III/26.3.2 et III/34, Résolution OMI CSM.48 (66), Résolutions OMI CSM.36 (63) 8.1 (recueil HSC de 1994), OMI CSM/Circ. 809 (1)	Résolution OMI CSM.81(70)		X	X	X		
A.1/1.26	Dispositifs de largage a) des embarcations de sauvetage et des canots de secours b) des radeaux de sauvetage mis à l'eau par un ou plusieurs garants	Règle III/4, règle X/3	Règle III/34, Résolution OMI CSM.48 (66), Résolution OMI CSM.36 (63) 8.1 et 8.5 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.81(70)		X	X	X		
A.1/1.27	Systèmes d'évacuation maritimes	Règle III/4, règle X/3	Règles III/15, III/26.2.1, III/34, Résolution OMI CSM.48 (66), Résolution OMI CSM.36 (63) 8.1, 8.7 et 8.10 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.81(70)		X			X	
A.1/1.28	Moyens de secours	Règle III/4, règle X/3	Règles III/26.4 et III/34, Résolutions OMI CSM.48 (66), OMI CSM/Circ. 810 (2), Résolution OMI CSM.36 (63) 8.1, 8.5 et 8.10 (recueil HSC de 1994)	Résolutions OMI CSM.81(70), CSM/Circ. 810		X				
A.1/1.29	Échelles d'embarquement	Règle III/4, règle X/3	Règle III/34, Résolution OMI CSM.48 (66), Résolution OMI CSM.36 (63) 8.1 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.81(70)		X	X	X		
A.1/1.30	Matériaux rétro réfléchissants	Règle III/4	Règle III/34, Résolution OMI CSM.48 (66)	Résolution OMI A.658 (16), annexe 2		X	X	X		

(1) La circulaire CSM 809 s'applique uniquement si l'équipement est destiné à des navires rouliers à passagers.

(2) La circulaire CSM 810 s'applique uniquement si l'équipement est destiné à des navires rouliers à passagers.



1	2	3	4	5	6				
					B+C	B+D	B+E	B+F	G
Article n°	Désignation de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai					
A.1/1.31	Émetteurs-récepteurs radio-téléphoniques à ondes métriques (VHF) des embarcations et radeaux de sauvetage	Transféré à l'annexe A.1, point 5							
A.A/1.32	Répondeur radar 9 GHz (SART)	Transféré à l'annexe A.1, point 4							
A.1/1.33	Réfecteur radar pour embarcations de sauvetage et canots de secours	Règle III/34, Résolution OMI CSM.48 (66), Résolution OMI CSM.36 (63) 8.1 (recueil HSC de 1994)	Règle III/34, Résolution OMI CSM.48 (66), Résolution OMI CSM.36 (63) 8.1 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI A.384 (X), EN ISO 8729 (1998) Résolutions OMI A.384 (X), ISO 8729 (1997)	X	X	X	X	X
A.1/1.34	Compas pour embarcations de sauvetage et canots de secours	Transféré à l'annexe A.1 point 4							
A.1/1.35	Extincteurs portatifs pour embarcations de sauvetage et canots de secours	Transféré à l'annexe A.1, point 3							
A.1/1.36	Moteur de propulsion d'embarcation de sauvetage/de canot de secours	Règle III/4	Règle III/34, Résolution OMI CSM.48 (66)	Résolution OMI CSM.81(70)	X	X	X	X	
A.1/1.37	Moteur de propulsion de canot de secours - moteur hors-bord	Règle III/4	Règle III/34, Résolution OMI CSM.48 (66)	Résolution OMI CSM.81(70)	X	X	X	X	
A.1/1.38	Projecteurs pour embarcations de sauvetage et canots de secours «nouvel article»	Règle III/4, règle X/3	Règle III/34, Résolution OMI CSM.48 (66), Résolution OMI CSM.36 (63) 8.1 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.81(70)	X	X	X	X	
A.1/1.39	Radeaux de sauvetage ouverts et réversibles «nouvel article»	Règle III/4, règle X/3	Résolution OMI CSM.36 (63) 8.1, 8.5, 8.7 et 8.10 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.36 (63), annexe 10 (recueil HSC de 1994)	X				

## 2. Prévention de la pollution marine

1	2	3	4	5	6					
					Modules d'évaluation de la conformité					
Article n°	Désignation de l'article	Règle MARPOL 73/78 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Règles MARPOL 73/78 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai	B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/2.1	Système de filtrage des hydrocarbures (pour un effluent dont la teneur en hydrocarbures ne dépasse pas 15 ppm)	Annexe I, règle 16 (4) et (5)	Annexe I, règle 16 (1) et (2)	Résolution OMI MEPC 60 (33)		X	X	X		
A.1/2.2	Détecteurs d'interface hydrocarbures/eau	Annexe I, règle 15 (3) (b)	Annexe I, règle 15 (3) (b)	Résolution OMI MEPC 5 (XIII)		X	X	X		
A.1/2.3	Détecteurs d'hydrocarbures	Annexe I, règle 16 (4) et (5)	Annexe I, règle 16 (1) et (2)	Résolution OMI MEPC 60 (33)		X	X	X		
A.1/2.4	Unités de traitement destinées à être adaptées aux séparateurs d'eau polluée par les hydrocarbures (pour un effluent dont la teneur en hydrocarbures ne dépasse pas 15 ppm)	Article supprimé								
A.1/2.5	Dispositif de surveillance continue et de contrôle des rejets d'hydrocarbures d'un pétrolier	Annexe I, règle 15 (3) (a)	Annexe I, règle 15 (3)	Résolution OMI A.586 (14)		X	X	X		
A.1/2.6	Installations de traitement des eaux usées	Annexe IV, règle 8 (1) (b)	Annexe IV, règle 8 (1) (b)	Résolution OMI MEPC 2 (VI)		X	X	X	X	
A.1/2.7	Incinérateurs de bord	Annexe VI, règle 16 (2) (a)	Annexe VI, règle 16 (2) (a)	Résolution OMI MEPC 76 (40)		X	X	X	X	X

**3. Protection contre l'incendie**

1	2	3	4	5	6					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
Article n°	Désignation de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai						
A.1/3.1	Sous-couches de revêtement de pont	Règles II-2/34.8, II-2/49.3	Règles II-2/34.8, II-2/49.3	Résolution OMI CSM.61(67), annexe 1, parties 2 et 6, annexe 2	X					
A.1/3.2	Extincteurs portatifs	Règle II-2/6.1, règle X/3	Règle II-2/6, Résolution OMI A.602 (15), Résolution OMI CSM.36(63) 7.7.7 et 7.8.4.1.3 (recueil HSC de 1994)	EN 3-1 (1996), 3-2 (1996), 3-3 (1994), 3-4 (1996), 3-5 (1996) + AC (1997), 3-6 (1995) + A1 (1999)	X	X	X	X		
A.1/3.3	Équipement de pompier: vêtement protecteur	Règle II-2/17.1.1.1, règle X/3	Règle II-2/17.1.1.1, Résolutions OMI CSM.36(63) 7.10.3.1.1 (recueil HSC de 1994), OMI CSM/Circ.847	EN 469 (1995), EN 531/A1 (1998), EN 1486 (1996), ISO 15538 (2001)	X					
A.1/3.4	Équipement de pompier: bottes	Règle II-2/17.1.1.2, règle X/3	Règle II-2/17.1.1.2, Résolution OMI CSM.36(63) 7.10.3.1.2 (recueil HSC de 1994)	EN 344 (1992) + AC (1993) + A1 (1997), EN 344-2 (1996), EN 345 (1992) + A1 (1997), EN 345-2 (1996) classe 2, CEI 60903 (1993)	X					
A.1/3.5	Équipement de pompier: gants	Règle II-2/17.1.1.2, règle X/3	Règle II-2/17.1.1.2, Résolutions OMI CSM.36(63) 7.10.3.1.2 (recueil HSC de 1994), OMI CSM/Circ.847	EN 659 (1996), EN 60903 (1993), EN 60903 + A.11 (1997)	X					
A.1/3.6	Équipement de pompier: casque	Règle II-2/17.1.1.3, règle X/3	Règle II-2/17.1.1.3, Résolution OMI CSM.36(63) 7.10.3.1.3 (recueil HSC de 1994)	EN 443 (1997)	X					
A.1/3.7	Appareil respiratoire autonome à air comprimé	Règle II-2/17.1.2, règle X/3	Règle II-2/17.1.2, Résolution OMI CSM.36(63) 7.10.3.2.2 (recueil HSC de 1994)	EN 137 (1993), EN 136 (1998)	X					
A.1/3.8	Appareil respiratoire à arrivée d'air pour casque ou masque filtrant	Règle II-2/17.1.2, règle X/3	Règle II-2/17.1.2.1, Résolution OMI CSM.36(63) 7.10.3.2.1 (recueil HSC de 1994)	EN 138 (1994)	X					
A.1/3.9	Dispositifs automatiques d'extinction par eau diffusée équivalents à ceux visés dans la règle SOLAS II-2/12	Règles II-2/36.1.2, II-2/36.2, II-2/41-2.5, II-2/52.2	Règles II-2/12, II-2/36.1.2, II-2/36.2, II-2/41-2.5, II-2/42.5.2, II-2/52.2	Résolution OMI A.800(19)	X					X

1	2	3	4	5	6					
					Modules d'évaluation de la conformité					
Article n°	Désignation de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai	B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/3.10	Jets diffuseurs pour dispositifs fixes d'extinction d'incendie par projection d'eau sous pression destinés aux locaux de machines	Article transféré à l'annexe A.2								
A.1/3.11	Cloisonnements de types "A" et "B", intégrité au feu	Règles II-2/3.3.5, II-2/3.4.4	Règles II-2/3.3.5, II-2/3.4.4, II-2/16.11	Résolution OMI A.754 (18), Résolution OMI CSM.61(67) annexe 1, partie 3, et annexe 2		X	X	X		
A.1/3.12	Dispositifs empêchant le passage des flammes vers les citernes à cargaison des pétroliers	Règles II-2/59.1.5, II-2/59.1.9.4, II-2/59.2	Règles II-2/59.1.5, II-2/59.1.9.4, II-2/59.2	OMI CSM/Circ.677		X	X	X		
A.1/3.13	Matériaux non combustibles	Règle II-2/3.1, règle X/3	Règle II-2/3.1, Résolution OMI CSM.36(63) 7.2.4 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI A.799(19), Résolution OMI CSM.61(67), annexe 1, partie 1, et annexe 2		X	X	X		
A.1/3.14	Matériaux autres que l'acier pour tuyaux traversant des cloisonnements de type "A" ou "B"	Règle II-2/18.2.1	Règle II-2/18.2.1	Résolution OMI A.753(18), Résolution OMI A.754(18), Résolution OMI CSM.61(67), annexe 1, partie 3		X	X	X		
A.1/3.15	Matériaux autres que l'acier pour tuyaux amenant des hydrocarbures ou des liquides combustibles	Règles II-2/15.2.8, II-2/18.2.2, règle X/3	Règles II-2/15.2.8, II-2/18.2.2, Résolution OMI CSM.36(63) 7.5.4 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI A.753(18)		X	X	X		
A.1/3.16	Portes coupe-feu	Règles II-2/30.2, II-2/31.1.1 et II-2/47	Règles II-2/30.2, II-2/31.1.1, II-2/47	Résolution OMI A.754(18) Résolution OMI CSM.61(67), annexe 1, partie 3		X	X	X		
A.1/3.17	Systèmes de commande de portes coupe-feu	Règle II-2/30.4.15, règle X/3	Règle II-2/30.4.15, Résolution OMI CSM.36(63) 7.9.3.3 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.61(67), annexe 1, partie 4		X	X	X		

1	2	3	4	5	6					
					Modules d'évaluation de la conformité					
Article n°	Désignation de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai	B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/3.18	Matériaux de surface et revêtements de sol à faible pouvoir propagateur de flamme	Règles II-2/3.8 II-2/34.3, II-2/34.7, II-2/49.1, II-2/49.2, règle X/3	Règles II-2/3.8, II-2/3.23.4, II-2/34.3, II-2/34.5, II-2/34.6, II-2/34.7, II-2/49.1, II-2/50.3.1, II-2/34.7, Résolutions OMI CSM.36(63) 7.4.3.4 et 7.4.3.6 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI A.653(16), Résolution OMI CSM.61(67), annexe 1, parties 2 et 5, et annexe 2, ISO 1716 (1973) <sup>(1)</sup>		X	X	X		
A.1/3.19	Tentures, rideaux et autres éléments textiles suspendus	Règles II-2/3.23.3, II-2/26.2, règle X/3	Règles II-2/3.23.3, II-2/26.2, Résolution OMI CSM.36(63) 7.4.3.3.3 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.61(67), annexe 1, partie 7		X	X	X		
A.1/3.20	Mobilier rembourré	Règles II-2/3.23.6, II-2/26.2, règle X/3	Règles II-2/3.23.6, II-2/26.2, II-2/34.6, Résolution OMI CSM.36(63) 7.4.3.3.4 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI A.652(16), Résolution OMI CSM.61(67), annexe 1, partie 8		X	X	X		
A.1/3.21	Articles de literie	Règles II-2/3.23.7, II-2/26.2, règle X/3	Règles II-2/3.23.7, II-2/26.2, Résolution OMI CSM.36(63) 7.4.3.3.5 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI A.688(17), Résolution OMI CSM.36(67), annexe 1, partie 9		X	X	X		
A.1/3.22	Clapets coupe-feu	Règle II-2/16.11.1	Règles II-2/16, II-2/32, II-2/48	Résolution OMI A.754(18), Résolution OMI CSM.61(67), annexe 1, partie 3		X	X	X		
A.1/3.23	Gaines non combustibles traversant des cloisonnements de type "A"	Article transféré à l'annexe A.1/3.26								
A.1/3.24	Gaines de câble électrique traversant des cloisonnements de type "A"	Article transféré à l'annexe A.1/3.26								
A.1/3.25	Fenêtres et hublots	Règle, II-2/33	Règle II-2/33, CSM/Circ.847	Résolution OMI A.754(18), Résolution OMI CSM.61(67), annexe 1, partie 3, ISO 614 (1989), ISO 1095 (1989), ISO 1751 (1993), ISO 3254 (1989), ISO 3903 (1993), ISO 3904 (1994)		X	X	X		

(1) Lorsque le matériau de surface ne doit pas avoir un pouvoir calorifique supérieur à une certaine valeur, le mesure doit être effectuée conformément à la norme ISO 1716

1	2	3	4	5	6					
					Modules d'évaluation de la conformité					
Article n°	Désignation de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai	B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/3.26	Ouvertures pratiquées dans les cloisonnements de type "A" pour le passage de tuyaux, de puits, etc. «nouvel article»	Règle II-2/18.1.1	Règle II-2/18.1.1	Résolution OMI A.754(18), Résolution OMI CSM.61(67), annexe 1, partie 3		X	X	X		
A.1/3.27	Ouvertures pratiquées dans les cloisonnements de type "B" pour le passage de câbles électriques, de tuyaux, de puits, de conduits ou pour l'installation de bouches d'aération, d'appareils d'éclairage, etc. «nouvel article»	Règle II-2/18.1.2	Règle II-2/18.1.2	Résolution OMI A.754(18), Résolution OMI CSM.61(67), annexe 1, partie 3		X	X	X		
A.1/3.28	Dispositifs automatiques d'extinction par eau diffusée (limités aux diffusions et à la méthode d'arrosage automatique et de signalisation) «nouvel article»	Règles II-2/12.3, II-2/36.1.2, II-2/36.2, II-2/41-2.5 et II-2/52.2	Règles II-2/12, II-2/36.1.2, II-2/36.2, II-2/41-2.5 et II-2/52.2	ISO 6182-1 (1993), ISO 6182-2 (1993), ISO 6182-3 (1993), ISO 6182-4 (1993), ISO 6182-5 (1995)		X	X	X		
A.1/3.29	Manches d'incendie «nouvel article»	Règle II-2/4.7.1, règle X/3	Règle II-2/4.7.1, Résolution OMI CSM.36(63) 7.7.8.5 (recueil HSC de 1994)	EN 671-2 (1994)		X	X	X		
A.1/3.30	Équipement d'analyse de l'oxygène et de détection de gaz «nouvel article»	Règle VI/3.1	Règle II-2/59.5, II-2/59.4.4.1, II-2/62.17, II-2/59.5, règle VI/3.1, CSM/Circ.774 (installations fixes)	EN 50104 (1999) oxygène, EN 50054 (1991), EN 50057 (1999) gaz combustibles		X	X	X		
A.1/3.31	Dispositifs automatiques fixes d'extinction par eau diffusée pour engins à grande vitesse «nouvel article»	Règle X/3	Résolution OMI CSM.36(63) 7.13.1 (recueil HSC de 1994), CSM/Circ.912	Résolution OMI CSM.44(65), Résolution OMI A.800(19)		X	X	X	X	
A.1/3.32	Matériaux anti-feu (sauf mobilier) pour engins à grande vitesse «nouvel article»	Règle X/3	Résolution OMI CSM.36(63) 7.2.2 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.40(64), Résolution OMI CSM.90(71)		X	X	X	X	



1	2	3	4	5	6					
					Modules d'évaluation de la conformité					
Article n°	Désignation de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai	B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/3.33	Matériaux anti-feu pour monter les engins à grande vitesse «nouvel article»	Règle X/3	Résolution OMI CSM.36(63) 7.2.2 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.40(64), Résolution OMI CSM.90(71)		X	X	X		
A.1/3.34	Cloisonnements anti-feu pour engins à grande vitesse «nouvel article»	Règle X/3	Résolution OMI CSM.36(63) 7.2.1 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.45(65)		X	X	X		
A.1/3.35	Portes coupe-feu pour engins à grande vitesse «nouvel article»	Règle X/3	Résolution OMI CSM.36(63) 7.2.1, 7.4.2.6 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.45(65)		X	X	X		
A.1/3.36	Clapets coupe-feu pour engins à grande vitesse «nouvel article»	Règle X/3	Résolution OMI CSM.36(63) 7.6.4 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.45(65)		X	X	X		
A.1/3.37	Ouvertures pratiquées dans les cloisonnements anti-feu des engins à grande vitesse pour le passage de tuyaux, de conduits, de dispositifs de commande, de câbles électriques, etc. «nouvel article»	Règle X/3	Résolution OMI CSM.36(63) 7.4.2.6 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI CSM.45(65)		X	X	X		
A.1/3.38 Ex A.1/1.35	Extincteurs portatifs pour embarcations de sauvetage et canots de secours	Règle III/4, règle X/3.	Règle III/34, Résolution OMI CSM.48(66), Résolution OMI A.602(15) Résolution OMI CSM.36(63) 8.1.2 (recueil HSC de 1994).	EN 3-1 (1996), 3-2 (1996), 3-3 (1994), 3-4 (1996), 3-5 (1996) + AC (1997), 3-6 (1995) + A1 (1999)		X	X	X		
A.1/3.39	Dispositifs remplaçant les dispositifs d'extinction d'incendie au halon dans les salles des machines et les chambres des pompes - dispositifs équivalents d'extinction d'incendie fonctionnant à l'eau «nouvel article»	Règles II-2/5.3, II-2/63.1.1	Règles II-2/5.3, II-2/63.1.1	OMI CSM/Circ.668, OMI CSM/Circ.728		X	X	X		

#### 4. Équipements de navigation

Notes concernant l'annexe A.1, point 4 – Équipements de Navigation.

Colonne 4: Les recommandations de l'UIT citées sont celles visées dans les conventions internationales et les résolutions et les circulaires pertinentes de l'OMI.

Colonne 5: lorsqu'il est fait référence à la norme EN/CEI 61162, la norme d'essai du produit en question est vérifiée pour délimiter la partie applicable de ladite norme EN/CEI 61162.

1 Article n°	2 Désignation de l'article	3 Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	4 Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	5 Normes d'essai	6 Modules d'évaluation de la conformité					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/4.1	Compas magnétique	Règle V/12 (r)	Règle V/12 (b), Résolution OMI A.382 (X), Résolution OMI A.694 (17)	ISO 449 (1997), ISO 694 (2000), ISO 1069 (1973), ISO 2269 (1992), EN 60945 (1997)  ISO 449 (1997), ISO 694 (2000), ISO 1069 (1973), ISO 2269 (1992), CEI 60945 (1996)	X	X	X	X	X	
A.1/4.2	Dispositif de contrôle de route magnétique à transmission (précédemment compas électromagnétique)	Règle V/12 (r), règle X/3	Règle V/12 (b), Résolution OMI CSM.86 (70) annexe 2, Résolution OMI CSM.36 (63) 13.2 (recueil HSC de 1994), Résolution OMI A.694 (17)	ISO 11606 (2000), EN 60945 (1997), EN 61162  ISO 11606 (2000), CEI 60945 (1996), CEI 61162	X	X	X	X	X	
A.1/4.3	Gyrocompas	Règle V/12 (r)	Règle V/12 (d), Résolution OMI A.424 (XI), Résolution OMI A.694 (17)	EN ISO 8728 (1997), EN 60945 (1997), EN 61162  ISO 8728 (1997), CEI 60945 (1996), CEI 61162	X	X	X	X	X	
A.1/4.4	Équipement radar	Règle V/12 (t)	Règle V/12 (g), règle V/12 (h), Résolution OMI A.278 (VIII), Résolution OMI A.477 (XII) modifiée par la Résolution OMI CSM.64 (67), annexe 4, Résolution OMI A.694 (17), UIT-R M.628-3 (11/93), UIT-R M.1177- (10/97)	EN 60936-1 (2000), EN 60945 (1997), EN 61162  CEI 60936-1 (2000), CEI 60945 (1996), CEI 61162	X	X	X	X	X	

1	2	3	4	5	6					
					Modules d'évaluation de la conformité					
Article n°	Désignation de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai	B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/4.5	Aide de pointage radar automatique (ARPA)	Règle V/12 (r)	Règle V/12 (j), Résolution OMI A.823 (19), Résolution OMI A.694 (17)	EN 60872-1 (1998), EN 61162 CEI 60872-1 (1998), CEI 61162		X	X	X	X	
A.1/4.6	Sondeur à écho	Règle V/12 (r), règle X/3	Règle V/12 (k), Résolution OMI CSM.36 (63) 13.4 (recueil HSC de 1994), Résolution OMI A.224 (VII), modifiée par la résolution OMI CSM.74 (69), annexe 4, Résolution OMI A.694 (17)	EN ISO 9875 (1997), EN 60945 (1997), EN 61162 ISO 9875 (2000), CEI 60945 (1996), CEI 61162		X	X	X	X	
A.1/4.7	Équipement de mesure de vitesse et de distance (SDME)	Règle V/12 (r), règle X/3	Règle V/12 (l), Résolution OMI A.824 (19), Résolution OMI CSM.36 (63) 13.3 (recueil HSC de 1994), Résolution OMI A.694 (17)	EN 61023 (1999), EN 61162 CEI 61023 (1999), CEI 61162		X	X	X	X	
A.1/4.8	Indicateur d'angle de barre, de vitesse de rotation, de tangage	Article scindé en trois. Voir A.1/4.20/21/22								
A.1/4.9	Indicateur de taux de rotation	Règle V/12 (r), règle X/3	Règle V/12 (n), Résolution OMI CSM.36(63) 13.7.1 (recueil HSC de 1994), Résolution OMI A.526 (13), Résolution OMI A.694 (17)	Résolution OMI A.526 (13), EN 60945 (1997), EN 61162 Résolution OMI A.526 (13), CEI 60945 (1996), CEI 61162		X	X	X	X	
A.1/4.10	Radiogoniomètre	Article supprimé								
A.1/4.11	Équipement Loran-C	Règle V/12(r), règle X/3	Règle V/12 (p), Résolution OMI CSM.36 (63) 13.6 (recueil HSC de 1994), Résolution OMI A.694 (17), Résolution OMI A.818 (19)	EN 61075 (1993), EN 60945 (1997), EN 61162 CEI 61075 (1991), CEI 60945 (1996), CEI 61162		X	X	X	X	
A.1/4.12	Équipement Chayka	Règle V/12 (r), règle X/3	Règle V/12 (p), Résolution OMI CSM.36 (63) 13.6 (recueil HSC de 1994), Résolution OMI A.818 (19), Résolution OMI A.694 (17)	EN 61075 (1993), EN 60945 (1997), EN 61162 CEI 61075 (1991), CEI 60945 (1996), CEI 61162		X	X	X	X	

1	2	3	4	5	6				
					Modules d'évaluation de la conformité				
					B+C	B+D	B+E	B+F	G
Article n°	Désignation de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai					
A.1/4.13	Navigateur Decca	Article supprimé							
A.1/4.14	Équipement GPS	Règle V/12 (r), règle X/3	Règle V/12 (p), Résolution OMI CSM.36 (63) 13.6 (recueil HSC de 1994), Résolution OMI A.819 (19), Résolution OMI A.694 (17)	EN 61108-1 (1996), EN 61162 CEI 61108-1 (1994), CEI 61162	X	X	X	X	X
A.1/4.15	Équipement Glonass	Règle V/12 (r), règle X/3	Règle V/12 (p), Résolution OMI CSM.36 (63) 13.6 (recueil HSC de 1994), Résolution OMI CSM.53 (66), Résolution OMI A.694 (17)	EN 61108-2 (1998), EN 61162 CEI 61108-2 (1998), CEI 60945 (1996), CEI 61162	X	X	X	X	X
A.1/4.16	Système de contrôle de route (précédemment pilote automatique)	Règle V/18.7	Règle V/19.2.8.2, Résolution OMI A.342 (IX), modifiée par la résolution OMI CSM.64 (67), annexe 3, Résolution OMI A.694 (17)	ISO 11674 (2000), EN 60945 (1997), EN 61162 ISO 11674, CEI 60945 (1996), CEI 61162	X	X	X	X	X
A.1/4.17	Appareils de hissage du pilote	Règle V/17 (b)	Règle V/17 (f), Résolution OMI A.889 (21), OMI CSM/Circ. 773	ISO 799 (1986)	X	X	X	X	
A.1/4.18 Ex A.1/1.32	Répondeur radar 9 GHz (SART)	Règle III/4, règles IV/14 et X/3	Règle III/6.2.2, règle IV/7.1.3, Résolution OMI CSM.36 (63) 8.2.1.2 (recueil HSC de 1994), Résolution OMI A.530 (13), Résolution OMI A.802 (19), Résolution OMI A.694 (17), UIT-R M.628-3 (11/93)	EN 61097-1 (1993), EN 60945 (1997) CEI 61097-1 (1992), CEI 60945 (1996)	X	X	X	X	
A.1/4.19	Équipement radar pour engins à grande vitesse «nouvel article»	Règle X/3	Résolution OMI CSM.36 (63) 13.5 (recueil HSC de 1994), Résolution OMI A.278 (8), Résolution OMI A.820 (19), Résolution OMI A.694 (17), UIT-R M.628-3 (11/93), UIT-R M.1177-1 (10/97)	EN 60936-2 (1999), EN 61162 CEI 60936-2 (1998), CEI 61162	X	X	X	X	
A.1/4.20 Ex A.1/4.8	Indicateur d'angle de barre	Règle V/12 (r), règle X/3	Règle V/12 (m), Résolution OMI CSM.36 (63) 13.7.2 (recueil HSC de 1994), Résolution OMI A.694 (17)	EN 60945 (1997) CEI 60945 (1996)	X	X	X	X	X

1	2	3	4	5	6					
					Modules d'évaluation de la conformité					
Article n°	Désignation de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai	B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/4.21 Ex A.1/4.8	Indicateur de vitesse de rotation	Règle V/12 (r)	Règle V/12 (m), Résolution OMI A.694 (17)	EN 60945 (1997) CEI 60945 (1996)		X	X	X	X	
A.1/4.22 Ex A.1/4.8	Indicateur de tangage	Règle V/12 (r)	Règle V/12 (m), Résolution OMI A.694 (17)	EN 60945 (1997) CEI 60945 (1996)		X	X	X	X	
A.1/4.23 Ex A.1/1.34	Compass pour embarcations de sauvetage et canots de secours	Règle III/4, règle X/3	Règle III/34, Résolution OMI CSM.36 (63) 8.1 (recueil HSC de 1994), Résolution OMI CSM.48 (66) 4.4.8.5	ISO 613 (2000), ISO 10316 (1990)		X	X	X	X	
A.1/4.24	Aide de pointage radar automatique (ARPA) pour engins à grande vitesse «nouvel article»	Règle X/3	Résolution OMI CSM.36 (63) 13.5.3 (recueil HSC de 1994), Résolution OMI A.823 (19), Résolution OMI A.694 (17)	EN 60872-1 (1998), EN 61162 CEI 60872-1 (1998), CEI 61162		X	X	X	X	
A.1/4.25	Aide de poursuite automatique (ATA) «nouvel article»	Règle V/12 (r)	Règle V/12 (f), Résolution OMI CSM.64 (67), annexe 4, appendice 1, Résolution OMI A.694 (17)	EN 60872-2 (1999), EN 61162 CEI 60872-2 (1999), CEI 61162		X	X	X	X	
A.1/4.26	Aide de poursuite automatique (ATA) pour engins à grande vitesse «nouvel article»	Règle X/3	Résolution OMI CSM.36 (63) 13.5.3 (recueil HSC de 1994), Résolution OMI CSM.64 (67), annexe 4, appendice 1, Résolution OMI A.694 (17)	EN 60872-2 (1999), EN 61162 CEI 60872-2 (1999), CEI 61162		X	X	X	X	
A.1/4.27	Aide de pointage électronique (EPA) «nouvel article»	Règle V/12 (r)	Règle V/12 (f), Résolution OMI CSM.64 (67), annexe 4, appendice 2, Résolution OMI A.694 (17)	EN 60872-3 (1999), EN 61162 CEI 60872-3 (1999), CEI 61162		X	X	X	X	

## 5. Equipements de radiocommunications

Notes concernant l'annexe A.1, point 5 – Équipements de radiocommunications.

Colonne 4: les recommandations de l'UIT citées sont celles visées dans les conventions internationales et les résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI.

Colonne 5: en cas de conflit entre les exigences de la circulaire OMI CSM/Circ. 862, citée pour plusieurs articles, et celles des normes d'essai du produit, ce sont les exigences de la circulaire OMI CSM/Circ. 862 qui l'emportent.

Colonne 6: lorsqu'il est fait référence à la norme EN/CEI 61162, la norme d'essai du produit en question est vérifiée pour délimiter la partie applicable de ladite norme EN/CEI 61162.

1 Article n°	2 Désignation de l'article	3 Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	4 Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	5 Normes d'essai	6 Modules d'évaluation de la conformité					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/5.1	Radio à ondes métriques permettant d'émettre et de recevoir par ASN et en radiotéléphonie	Règle IV/14, règle X/3	Règle IV/7.1.1, Résolution OMI CSM.36 (63) 14.6.1.1 (recueil HSC de 1994), Résolution OMI A.385 (X), Résolution OMI A.524 (13), Résolution OMI A.803 (19), modifiée par la résolution OMI CSM.68 (68), annexe 1, Résolution OMI A.694 (17), UIT-R M.489-2 (10/95), UIT-R M.493-9 (10/97), UIT-R M.541-8 (10/97), UIT-R M.689-2 (11/93), OMI CSM/Circ. 862	ETS 300 162-1 (2000-12), EN 300 338 (V1.2.1 1999.04), EN 300 828 (V1.1.1 1998-03), OMI CSM/Circ.862, EN 61162  CEI 61097-3 (1994), CEI 61097-7 (1996), CEI 60945 (1996), OMI CSM/Circ. 862, CEI 61162	X	X	X	X	X	X
A.1/5.2	Récepteur de veille par ASN sur ondes métriques (VHF)	Règle IV/14, règle X/3	Règle IV/7.1.2, Résolution OMI CSM.36 (63) 14.6.1.2 (recueil HSC de 1994), Résolution OMI A.803 (19), Résolution OMI CSM.68 (68), annexe 1, Résolution OMI A.694 (17), UIT-R M.489-2 (10/95), UIT-R M.493-9 (10/97), UIT-R M.541-8 (10/97)	EN 300 338 (V1.2.1 1999-04), EN 301 033 (V1.1.1 1998-08), EN 300 828 (V1.1.1 1998-03), EN 60945 (1997)  CEI 61097-3 (1994), CEI 61097-8 (1998), CEI 60945 (1996)	X	X	X	X	X	X



1	2	3	4	5	6					
					Modules d'évaluation de la conformité					
Article n°	Désignation de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai	B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/5.3	Récepteur NAVTEX	Règle IV/14, règle X/3	Règle IV/7.1.4, Résolution OMI CSM.36 (63) 14.6.1.4 (recueil HSC de 1994), Résolution OMI A.525 (13), Résolution OMI A.694 (17), UIT-R M.540-2 (06/90), UIT-R M.625-3 (10/95)	NET 300 065 V 1.1.3 (2001-5), EN 301 011 V1.1.1 (1998-09)  CEI 61097-6 (1995), CEI 60945 (1996)	X	X	X	X	X	
A.1/5.4	Récepteur EGC	Règle IV/14, règle X/3	Règle IV/7.1.5, Résolution OMI CSM.36 (63) 14.6.1.5 (recueil HSC de 1994), Résolution OMI A.570 (14), Résolution OMI A.664 (16), Résolution OMI A.694 (17)	ETS 300 460 Ed.1 (1997-11) +A1 (1997-11), EN 300 829 V1.1.1 (1998-03)  CEI 61097-4 (1994), CEI 60945 (1996)	X	X	X	X	X	
A.1/5.5	Récepteur captant les renseignements sur la sécurité marine (RSM) diffusés sur ondes décimétriques (récepteur HF IDBE)	Règle IV/14, règle X/3	Règle IV/7.1.5, Résolution OMI CSM.36 (63) 14.6.1.5 (recueil HSC de 1994), Résolution OMI A.699(17), Résolution OMI A.700 (17), Résolution OMI A.806 (19), Résolution OMI A.694 (17), UIT-R M.491-1 (07/86), UIT-R M.492-6 (10/95), UIT-R M.540-2 (06/90), UIT-R M.625-3 (10/95), UIT-R M.688 (06/90)	ETS 300 067 Ed.1 (1992-09) +A1 (1998-09), EN 60945 (1997), EN 61162  CEI 61097-11 (2000), EN 61162	X	X	X	X	X	
A.1/5.6	406 MHz (COSPAS-SARSAT)	Règle IV/14, règle X/3	Règle IV/7.1.6, Résolution OMI CSM.36 (63) 14.6.1.6 (recueil HSC de 1994), Résolution OMI A.662 (16), Résolution OMI A.696 (17), Résolution OMI A.810 (19), modifiée par la résolution OMI CSM.56 (66), Résolution OMI A.694 (17), UIT-R M.633-1 (06/90), UIT-R M.690-1 (10/95), OMI CSM/Circ. 862	NET 300 066 V 1.3.1 (2001-01), EN 60945 (1997), CSM/Circ. 862 <sup>(1)</sup>  CEI 61097-2 (1994), CEI 60945 (1996), CSM/Circ. 862	X	X	X	X	X	

(1) Le circulaire OMI CSM/Circ. 862 s'applique uniquement au dispositif permettant l'activation à distance, pas à la radiobalise proprement dite.

1	2	3	4	5	6					
					Modules d'évaluation de la conformité					
Article n°	Désignation de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai	B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/5.7	RLS bande L (INMARSAT)	Règle IV/14, règle X/3	Règle IV/7.1.6, Résolution OMI CSM.36 (63) 14.6.1.6 (recueil HSC de 1994), Résolution OMI A.662 (16), Résolution OMI A.812 (19), Résolution OMI A.694 (17), UIT-R M.632-3 (02/97), UIT-R M.690-1 (10/95), OMI CSM/Circ 862	NET 300 372 Ed.1 (1996-05), EN 60945 (1997), CSM/Circ. 862 (1)  CEI 61097-5 (1997), CSM/Circ. 862		X	X	X	X	
A.1/5.8	Récepteur de veille sur 2 182 kHz	Article supprimé								
A.1/5.9	Générateur d'alarme à deux fréquences porteuses	Article supprimé								
A.1/5.10	Radio à ondes hectométriques (MF) permettant d'émettre et de recevoir par ASN et en radiotéléphonie <sup>(2)</sup>	Règle IV/14, règle X/3	Règle IV/9.1.1, IV/10.1.2, Résolution OMI CSM.36 (63) 14.8.1.1 (recueil HSC de 1994), Résolution OMI A.804 (19), modifiée par la résolution OMI CSM.68 (68), annexe 2, Résolution OMI A.694 (17), UIT-R M.11783 (10/95), UIT-R M.493-9 (10/97), UIT-R M.541-8 (10/97)	NET 300 338 V1.2.1 (1999-04), NET 300 373 Ed.1 (1995-08) + A1 (1997-08), EN 60945 (1997), CSM/Circ 862, EN 61162  CEI 61097-3 (1994), CEI 61097-9 (1997), CEI 60945 (1996), CSM/Circ. 862, CEI 61162		X	X	X	X	
A.1/5.11	Récepteur de veille par ASN sur ondes hectométriques (MF)	Règle IV/14, règle X/3	Règle IV/9.1.2, IV/10.1.3, Résolution OMI CSM.36 (63) 14.8.1.2 (recueil HSC de 1994), Résolution OMI A.804 (19), modifiée par la résolution OMI CSM.68 (68), annexe 2, Résolution OMI A.694 (17), UIT-R M.493-9 (10/97), UIT-R M.541-8 (10/97), UIT-R M.1173 (10/95)	EN 301 033 V1.1.1 (1998-08), NET 300 338 V1.2.1 (1999-04), EN 60945 (1997)  CEI 61097-3 (1994), EI 61097-8 (1998), CEI 60945 (1996)		X	X	X	X	

(1) Le circulaire OMI CSM/Circ. 862 s'applique uniquement au dispositif permettant l'activation à distance, pas à la radiobalise proprement dite.

(2) Conformément aux décisions de l'OMI et de l'UIT, les exigences relatives aux générateurs d'alarme à deux fréquences porteuses et à la transmission sur H3E ne sont plus applicables dans les normes d'essai.

1	2	3	4	5	6						
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H	
A.1/5.12	Station terrienne de navire (STN) Inmarsat-B	Règle IV/14, règle X/3	Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai		X	X	X	X		
A.1/5.13	Station terrienne de navire (STN) Inmarsat-C	Règle IV/14, règle X/3.	Règle IV/10.1.1, Résolution OMI CSM.36 (63) 14.9.1.1 (recueil HSC de 1994), Résolution OMI A.570 (14), Résolution OMI A.808 (19), Résolution OMI A.694 (17), OMI CSM/Circ. 862	NET 300 460 ed.1 (1996-05) +A1 (1997-11), EN 300 829 V1.1.1 (1998-03), EN 61162, CSM/Circ. 862  CEI 61097-4 (1994), CEI 60945 (1996), CEI 61162, CSM/Circ. 862		X	X	X	X		
A.1/5.14	Radio à ondes hectométriques / décamétriques (MF/HF) permettant d'émettre et de recevoir de l'ASN, de la télégraphie IDBE et de la radiotéléphonie (2)	Règle IV/14, règle X/3	Règle IV/ 10.2.1, Résolution OMI CSM.36 (63) 14.9.2.1 (recueil HSC de 1994), Résolution OMI A.806 (19), modifiée par la résolution OMI CSM.68 (68), annexe 3, UIT-R M.476-5 (10/95), UIT-R M.491-1 (07/86), UIT-R M.492-6 (10/95), UIT-R M.493-9 (10/97), UIT-R M.541-8 (10/97), UIT-R M.625-3 (10/95), UIT-R M.1173 (10/95), OMI CSM/Circ. 862	NET 300 373 ed.1 (1995-08) + A1 (1997-08), EN 300 338 V1.2.1 (1999-04), NET 300 067 Ed.1 (1992-09) +A1 (1998-09), EN 60945 (1997), EN 61162, CSM/Circ. 862  CEI 61097-3 (1994), CEI 61097-9 (1997), CEI 61097-11 (2000), CEI 60945 (1996), CEI 61162, CSM/Circ. 862		X	X	X	X		X

(1) S'applique uniquement si la STN Inmarsat-C comprend les fonctions EGC.

(2) Conformément aux décisions de l'OMI et de l'UIT, les exigences relatives aux générateurs d'alarme à deux fréquences porteuses et à la transmission sur H3E ne sont plus applicables dans les normes d'essai.

1	2	3	4	5	6					
					Modules d'évaluation de la conformité					
Article n°	Désignation de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai	B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.1/5.15	Récepteur de veille par ASN sur ondes hectométriques / décimétriques (MF/HF)	Règle IV/14, règle X/3	Règle IV/10.2.2; Résolution OMI CSM.36 (63) 14.9.2.2 (recueil HSC de 1994), Résolution OMI A.806 (19), modifiée par la résolution OMI CSM.68 (68), annexe 3, Résolution OMI A.694 (17), UIT-R M.493-9 (10/97), UIT-R M.541-8 (10/97)	EN 301 033 V1.1.1 (1998-08), NET 300 338 V1.2.1 (1999-04), EN 60945 (1997)  CEI 61097-3 (1994), CEI 61097-8 (1998), CEI 60945 (1996)	X	X	X	X	X	X
A.1/5.16	Appareil aéronautique émetteur-récepteur radiotéléphonique à ondes métriques	Règle IV/14, règle X/3	Règle IV/7.5, Résolution OMI CSM.36 (63) (recueil HSC de 1994), Résolution OMI CSM.80 (70), annexe 1 et 2, Résolution OMI A.694 (17), Convention OACI, annexe 10, Règles radio	EN 301 688 V1.1.1 (2000-07), EN 60945 (1997)  EN 301 688 V1.1.1 (2000-07), CEI 60945 (1996)	X	X	X	X	X	X
A.1/5.17 Ex A.1/1.31	Émetteurs-récepteurs radiotéléphoniques portatifs à ondes métriques (VHF) des embarcations et radeaux de sauvetage	Règle III/4, règle X/3	Règle III/6.2.1, Résolution OMI CSM.36 (63) (recueil HSC de 1994), Résolution OMI A.809 (19), annexe 1, Résolution OMI A.694 (17), UIT-R M.489-2 (10/95), UIT-R M.542.1 (07/82)	NET 300 225 Ed 3 (1998-01), EN 300 828 V1.1.1 (1998-03), EN 60945 (1997)  CEI 61097-12 (1996), CEI 60945 (1996)	X	X	X	X	X	X
A.1/5.18 Ex A.1/1.31	Émetteurs-récepteurs radiotéléphoniques fixes à ondes métriques (VHF) des embarcations et radeaux de sauvetage	Règle III/4, règle X/3	Règle III/6.2.1, Résolution OMI CSM.36 (63) (recueil HSC de 1994), Résolution OMI A.809 (19), annexe 2, Résolution OMI A.694 (17), UIT-R M.489-2 (10/95)	EN 301 466 (2000-11), EN 60945 (1997)  EN 301 466 (2000-11), CEI 60945 (1997)	X	X	X	X	X	X

**ANNEXE A.2: ÉQUIPEMENTS POUR LESQUELS IL N'EXISTE PAS DE NORMES D'ESSAI DÉTAILLÉES DANS LES INSTRUMENTS INTERNATIONAUX**

**1. Engins de sauvetage**

1	2	3	4	5	6					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
Article n°	Désignation de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai						
A.2/1.1	Réfecteur radar pour radars de sauvetage	Règles III/4, III/34, règle X/3, Résolution OMI CSM 48 (66)								
A.2/1.2	Matériaux pour combinaison d'immersion	Règle III/4, III/34, Résolution OMI CSM 48 (66)								
A.2/1.3 Ex A.1/1.2.2	Dispositifs de mise à l'eau par dégagement libre pour engins de sauvetage	Règle III/34, Résolution OMI CSM 48 (66)								

**2. Prévention de la pollution marine**

P.M.

**3. Protection contre l'incendie**

1	2	3	4	5	6					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
Article n°	Désignation de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai						
A.2/3.1	Extincteurs fixes, transportables et portatifs	Règles II-2/6.1, II-2/7.1.3, II-2/7.2.3, II-2/7.3.1, Règle X/3	Règles II-2/6.1, II-2/7.1.3, II-2/7.2.3, II-2/7.3.1, Résolution OMI CSM.36(63) 7.5.6.11.2, 7.5.6.11.3 (recueil HSC de 1994)	EN 1866 (1998) ISO 11601 (1999)						
A.2/3.2	Jets diffuseurs pour dispositifs fixes d'extinction d'incendie par projection d'eau sous pression destinés aux locaux de catégorie spéciale	Règles II-2/37.1.3, II 2/54.2.9, Règle X/3	Règle II-2/37.1.3, II-2/54.2.9, Résolution OMI CSM.36 (63) 7.8.2 (recueil HSC de 1994)	Résolution OMI A 123 (V) (Performance), OMI CSM/Circ. 914						

1	2	3	4	5	6					
					Modules d'évaluation de la conformité					
Article n°	Désignation de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai	B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.2/3.3	Démarrur par temps froid de groupes électrogènes (dispositifs de démarrage)	Règle II-1/44.2, règle X/3.	Règle II-1/44.2. Résolution OMI CSM.36(63) 12.4 (recueil HSC de 1994).							
A.2/3.4	Ajoutages de type combiné (diffusion/jet)	Règles II-2/4.8.4, II-2/41-2.1.5, règle X/3	Règle II-2/4.8.4, II-2/41-2.1.5, Résolution OMI CSM.36(63) 7.7.8.6 (recueil HSC de 1994)							
A.2/3.5	Dispositifs fixes de détection et d'avertissement d'incendie pour postes de commande, locaux de service, compartiments d'habitation et salles des machines avec ou sans surveillance humaine	Règles II-2/13, II-2/14.1, règle X/3	Règle II-2/13, II-2/14.1, Résolution OMI CSM.36 (63) 7.7.1 (recueil HSC de 1994)	EN 54-2 (1997) + AC (1999) EN 54-4 (1997) + AC (1999)						
A.2/3.6	Détecteurs de fumée	Règle II-2/13.3.2, règle X/3	Règle II-2/13.3.2, Résolution OMI CSM.36(63) 7.7.1 (recueil HSC de 1994)	EN 54-7 (2000), pr EN 54-12, pr EN 54-15						
A.2/3.7	Détecteurs de chaleur	Règle II-2/13.3, règle X/3	Règle II-2/13.3.3, Résolution OMI CSM.36(63) 7.7.1 (recueil HSC de 1994)	EN 54-5 (2000), EN 54-6 (1982) + A1 (1998), pr EN 54-15						
A.2/3.8	Fanal de sécurité électrique	Règle II-2/17.1.1.4, règle X/3	Règle II-2/17.1.1.4, Résolution OMI CSM.36(63) 7.10.3.1.4 (recueil HSC de 1994)	CEI Publication 79						
A.2/3.9	Vêtement protecteur résistant aux attaques chimiques	Règle II-2/54.2.6.1	Règle II-2/54.2.6.1	EN 368 (1992), EN 369 (1993), EN 463 (1994)						
A.2/3.10	Systèmes d'éclairage au ras du sol	Règles II-2/28.1.10, II-2/28.1.11, II-2/41-2.4.7	Règles II-2/28.1.10, II-2/28.1.11, II-2/41-2.4.7	Résolution OMI A.752 (18), ISO/CD 15370						
A.2/3.11 Ex A.1/3.10	Jets diffuseurs pour dispositifs fixes d'extinction d'incendie par projection d'eau sous pression destinés aux locaux de machines	Règle II-2/10.1, règle X/3	Règle II-2/10.1, Résolution OMI CSM.36(63) 7.7.4 (recueil HSC de 1994)							



1	2	3	4	5	6					
					Modules d'évaluation de la conformité					
Article n°	Désignation de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai	B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.2/3.12	Dispositifs fixes d'extinction d'incendie au gaz équivalents pour locaux de machines et salles des pompes à cargaison	Règle II-2/5.1.1.2, règle X/3	Règle II-2/5.1.1.2, Résolution OMI CSM.36(63) 7.7.6.1 (recueil HSC de 1994)	OMI CSM/Circ. 848						
A.2/3.13	Appareil respiratoire à ad- duction d'air comprimé	Règle II-2/17.1.2, règle X/3	Règle II-2/17.1.2, Résolution OMI CSM.36 (63) 7.10.3.2.1 (recueil HSC de 1994)	EN 139 (1994) + AC (1995) + A1 (1999)						
A.2/3.14	Manches d'incendie (à en- rouler)	Règle II-2/4.7.1, règle X/3	Règle II-2/4.7.1, Résolution OMI CSM.36 (63) 7.7.8.5 (recueil HSC de 1994)	EN 671-1 (1994)						
A.2/3.15	Dispositifs de détection de la fumée par prélèvement d'échantillons d'air	Règle II-2/13-1								
A.2/3.16	Détecteurs de flammes	Règle II-2/13, règle X/3	Règle II-2/13, Résolution OMI CSM.36 (63) 7.7.1 (recueil HSC de 1994)	Pr EN 54-10						
A.2/3.17	Avertisseurs d'incendie à commande manuelle	Règle II-2/13, règle X/3	Règle II-2/13, Résolution OMI CSM.36 (63) 7.7.1 (recueil HSC de 1994)	Pr EN 54-11						
A.2/3.18	Dispositifs d'alarme	Règle II-2/13, règle X/3	Règle II-2/13, Résolution OMI CSM.36 (63) 7.7.1 (recueil HSC de 1994)	Pr EN 54-3 (2000)						
A.2/3.19	Dispositifs fixes d'extinction d'incendie par eau à action directe destinés à être utilisés dans les locaux de machines de type "A"	Règle II-2/7.7 <sup>(1)</sup>	Règle II-2/7.7	OMI CSM/Circ. 913						

(1) La référence au chapitre II de la convention SOLAS doit s'entendre comme référence à SOLAS 1974 dans sa version modifiée par la résolution CSM 73, qui entre en vigueur le 1er juillet 2002.

#### 4. Equipements de navigation

Notes concernant l'annexe A.2, point 4 – Equipements de navigation.

Colonnes 3 et 4: les références au chapitre V de la convention SOLAS doivent s'entendre comme des références à SOLAS 1974 dans sa version modifiée par la résolution CSM 73, qui entre en vigueur le 1er juillet 2002.

Colonne 4: les recommandations de l'UIT citées sont celles visées dans les conventions internationales et les résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI.

1 Article n°	2 Désignation de l'article	3 Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	4 Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	5 Normes d'essai	6 Modules d'évaluation de la conformité						
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H	
A.2/4.1	Gyrocompas pour engins à grande vitesse	Règle X/3, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.17.4 (recueil HSC de 2000)	Résolution OMI CSM.97 (73) 13.2.6 (code HSC de 2000), Résolution OMI A.821 (19), Résolution OMI A.694 (17)	Future norme EN/ISO 16328, EN 60945 (1997), EN 61162  ISO 16328 (1999), CEI 60945 (1996), CEI 61162.	X		X				
A.2/4.2	Système de contrôle de route pour engins à grande vitesse (précédemment pilote automatique)	Règle X/3, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.17.1 (code HSC de 2000)	Résolution OMI CSM.97 (73) 13.12 (code HSC de 2000), Résolution OMI A.822 (19), Résolution OMI A.694 (17)	Projet ISO 16329, EN 60945 (1997), EN 61162  Projet ISO 16329, CEI 60945 (1996), CEI 61162	X		X			X	
A.2/4.3	Dispositif de contrôle de route à transmission (THD) de type GNSS (précédemment compas électromagnétique)	Règle V/18.1, règle X/3, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.17.1 (code HSC de 2000)	Règle V/19.2.5.1, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.2.5 (code HSC de 2000), Résolution OMI A.382 (X), Résolution OMI CSM.116 (73), Résolution OMI A.694(17)	Future norme ISO 22090-X, EN 60945 (1997), EN 61162  Future norme ISO 22090-X, CEI 60945 (1996), CEI 61162	X		X			X	
A.2/4.4	Fanal de signalisation diurne	Règle V/18.1, règle X/3, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.17.1 (code HSC de 2000)	Règle V/19.2.2.2, Résolution OMI CSM.95 (72), Résolution OMI CSM.97(73) 13.9 (code HSC de 2000), Résolution OMI A.694 (17)	EN 60945 (1997)  CEI 60945 (1996)	X		X			X	
A.2/4.5	Projecteur pour engins à grande vitesse	Règle X/3, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.17.1 (code HSC de 2000)	Résolution OMI CSM.97 (73) 13.9 (code HSC de 2000), Résolution OMI A.694 (17)	EN 60945 (1997), EN 61162  CEI 60945 (1996), CEI 61162	X		X			X	

1	2	3	4	5	6					
					Modules d'évaluation de la conformité					
Article n°	Désignation de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai	B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.2/4.6	Équipement de vision nocturne pour engins à grande vitesse	Règle X/3, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.17.1 (code HSC de 2000)	Résolution OMI CSM.97 (73) 13.10 (code HSC de 2000), Résolution OMI CSM.94 (72), Résolution OMI A.694 (17)	Future norme EN 16273, EN 60945 (1997), EN 61162  Future norme ISO 16273, CEI 60945 (1996), CEI 61162		X	X	X		
A.2/4.7	Système de contrôle de poursuite	Règle V/18.7, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.17.4 (code HSC de 2000)	Règle V/19.2.8.2, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.12 (code HSC de 2000) Résolution OMI CSM.74 (69), annexe 2, Résolution OMI A.694 (17)	Future norme EN 62065, EN 60945 (1997), EN 61162  Future norme CEI 62065, CEI 60945 (1996), CEI 61162		X	X	X		
A.2/4.8	Système électronique de visualisation des cartes marines (SEVCM)	Règle V/18.1, règle X/3, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.17.1 (code HSC de 2000)	Règle V/19.2.1.4, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.8 (code HSC de 2000) Résolution OMI A.817 (19) modifiée par la résolution OMI CSM.64 (67), annexe 5 et par la résolution OMI CSM.86 (70), annexe 4, Résolution OMI A.694 (17)	Future norme EN 61174 (2001), EN 60945 (1997), EN 61162  Future norme CEI 61174 (2001), CEI 60945 (1996), CEI 61162		X	X	X		
A.2/4.9	Sauvegarde de système électronique de visualisation des cartes marines (SEVCM)	Règle V/18.1, règle X/3, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.17.1 (code HSC de 2000)	Règle V/19.2.1.5, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.8 (code HSC de 2000), Résolution OMI A.817 (19), modifiée par la résolution OMI CSM.64 (67), annexe 5 et par la résolution OMI CSM.86 (70), annexe 4, Résolution OMI A.694 (17)	Future norme EN 61174 (2001), EN 60945 (1997), EN 61162  Future norme CEI 61174 (2001), CEI 60945 (1996), CEI 61162		X	X	X		
A.2/4.10	Système de visualisation de cartes tramées	Règle V/18.1, règle X/3, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.17.1 (code HSC de 2000)	Règle V/19.2.1.4, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.8 (code HSC de 2000), Résolution OMI A.817 (19), modifiée par la résolution OMI CSM.64 (67), annexe 5 et par la résolution OMI CSM.86 (70), annexe 4, Résolution OMI A.694 (17)	Future norme EN 61174, EN 60945 (1997), EN 61162  Future norme CEI 61174, CEI 60945 (1996), CEI 61162		X	X	X		
A.2/4.11	Équipement combiné GPS/GLONASS	Règle V/18.1, règle X/3, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.17.1 (code HSC de 2000)	Règle V/19.2.1.6, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.6 (code HSC de 2000), Résolution OMI CSM.74 (69), annexe 1, Résolution OMI A.694 (17)	Future norme EN 61108-3, EN 60945 (1997), EN 61162  Future norme CEI 61108-3, CEI 60945 (1996), CEI 61162		X	X	X		

1	2	3	4	5	6					
					Modules d'évaluation de la conformité					
Article n°	Désignation de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai	B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.2/4.12	Équipement DGPS, DGLONASS	Règle V/18.1, règle X/3, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.17.1 (code HSC de 2000)	Règle V/19.2.1.6, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.6 (code HSC de 2000), Résolution OMI CSM.64 (67), annexe 2, Résolution OMI A.694 (17)	Future norme EN 61108-4, EN 60945 (1997), EN 61162 Future norme CEI 61108-4, CEI 60945 (1996), CEI 61162	X	X	X	X		
A.2/4.13	Équipement AIS (système d'identification automatique universel)	Règle V/18.1, règle X/3, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.17.1 (code HSC de 2000)	Règle V/2.4, Résolution OMI CSM.74 (69) annexe 3, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.15 (code HSC de 2000), Résolution OMI A.694 (17), UIT-R. M.1371-1 (10/00)	Future norme EN 61993-2, EN 60945 (1997), EN 61162 Future norme CEI 61993-2, CEI 60945 (1996), CEI 61162						
A.2/4.14	Enregistreur des données du voyage	Règle V/18.1, V/20.2, règle X/3, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.17.1 (code HSC de 2000)	Règle V/20, Résolution OMI A.861 (20), Résolution OMI CSM.97 (73) 13.16 (code HSC de 2000), Résolution OMI A.694 (17)	EN 61996 (2000), EN 60945 (1997), EN 61162 CEI 61996 (2000), CEI 60945 (1996), CEI 61162						
A.2/4.15	Système intégré de navigation	Règle V/18.7, règle X/3, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.17.4 (code HSC de 2000)	Règle V/19.6, Résolution OMI CSM.86 (70), annexe 3, Résolution OMI A.694 (17)	Future norme EN 61924, EN 60945 (1997), EN 61162 Future norme CEI 61924, CEI 60945 (1996), CEI 61162						
A.2/4.16	Système intégré à pont	Règle V/18.7, règle X/3, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.17.4 (code HSC de 2000)	Règle V/19.6, Résolution OMI CSM.64 (67) annexe 1, Résolution OMI A.694 (17)	EN 61209 (1999), EN 60945 (1997), EN 61162 CEI 61209 (1999), CEI 60945 (1996), CEI 61162						
A.2/4.17	Système de renforcement de cibles radar	Règle V/18.7, règle X/3, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.17.4 (code HSC de 2000)	UIT-R M.1176-(10/95), Résolution OMI A.694 (17)	EN 60945 (1997) CEI 60945 (1996)						
A.2/4.18	Dispositif de réception sonore	Règle V/18.1, règle X/3, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.17.1 (code HSC de 2000)	Règle V/19.2.1.8, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.14 (code HSC de 2000), Résolution OMI CSM.86 (70), annexe 1, Résolution OMI A.694 (17)	EN 60945 (1997), EN 61162 CEI 60945 (1996), CEI 61162						

1	2	3	4	5	6					
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.2/4.19	Compass magnétique pour engins à grande vitesse	Règle X/3, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.1.2 (code HSC de 2000)	Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai ISO 449 (1997), ISO 694 (2000), ISO 1069 (1973), ISO 2269 (1992), EN 60945 (1997) ISO 449 (1997), ISO 694 (2000), ISO 1069 (1973), ISO 2269 (1992), CEI 60945 (1996)						
A.2/4.20	Système de contrôle de poursuite pour engins à grande vitesse	Résolution OMI CSM.97 (73) 13.17.4 (code HSC de 2000)	Résolution OMI CSM.97 (73) 13.12 (code HSC de 2000), Résolution OMI A.694 (17)	EN 60945 (1997), EN 61162 CEI 60945 (1996), CEI 61162						
A.2/4.21	Matériel cartographique pour radar de bord	Règle V/18.1, règle X/3, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.17.1 (code HSC de 2000)	Règle V/19.2.3.2, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.2 (code HSC de 2000), Résolution OMI A.817 (19), modifiée par la résolution OMI CSM.64 (67), annexe 5, Résolution OMI A.477 (XII), modifiée par la résolution OMI CSM.64 (67), annexe 4, Résolution OMI A.694 (17)	Future norme EN 60936-3 (2001), EN 60945 (1997), EN 61162 Future norme CEI 60936-3 (2001), CEI 60945 (1996), CEI 61162						
A.2/4.22	Dispositif de contrôle de route à transmission (THD), de type gyroscopique	Règle V/18.1, règle X/3, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.1.2 (code HSC de 2000)	Règle V/19.2.3.5, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.2 (code HSC de 2000), Résolution OMI CSM.116 (73), Résolution OMI A.694 (17)	Future norme ISO 22090-1, EN 60945 (1997), EN 61162 Future norme ISO 22090-1, CEI 60945 (1996), CEI 61162	X	X	X	X		
A.2/4.23	Dispositif de contrôle de route à transmission (THD), de type magnétique	Règle V/18.1, règle X/3, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.1.2 (code HSC de 2000)	Règle V/19.2.3.5, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.2 (code HSC de 2000), Résolution OMI CSM.86 (70), annexe 2, Résolution OMI CSM.116 (73), Résolution OMI A.694 (17)	Future norme ISO 22090-2, EN 60945 (1997), EN 61162 Future norme ISO 22090-2, CEI 60945 (1996), CEI 61162						
A.2/4.24	Indicateur de poussée	Règle V/18.1, règle X/3, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.1.2 (code HSC de 2000)	Règle V/19.2.5.4, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.7.2 (code HSC de 2000), Résolution OMI A.694 (17)							
A.2/4.25	Indicateurs de poussée latérale, de tangage et de mode	Règle V/18.1, règle X/3, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.1.2 (code HSC de 2000)	Règle V/19.2.5.4, Résolution OMI CSM.97 (73) 13.11.2 (code HSC de 2000), Résolution OMI A.694 (17)							





**6. Equipements exigés par la convention COLREG 72**

1	2	3	4	5	6					
					Modules d'évaluation de la conformité					
Article n°	Désignation de l'article	Règle COLREG 72 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Règles COLREG 72 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai	B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.2/6.1	Feux de navigation	Annexe I/14	Annexe I/14, Résolution OMI A.694(17)	EN 60945 (1997), Colreg 72, annexe I (Performance) CEI 60945 (1996), Colreg 72, annexe I (Performance)						
A.2/6.2	Appareils de signalisation sonore	Annexe III/3	Annexe III/3, Résolution OMI A.694(17)	EN 60945 (1997), Whistles - Colreg, 72, annexe III/1 (Performance), Bells or Gongs - Colreg 72, annexe III/2 (Performance)  CEI 60945 (1996), Whistles - Colreg, 72, annexe III/1 (Performance), Bells or Gongs - Colreg 72, annexe III/2 (Performance)						

**7. Equipements de sécurité des vraquiers**

1	2	3	4	5	6					
					Modules d'évaluation de la conformité					
Article n°	Désignation de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Règles SOLAS 74 applicables telles que modifiées, et résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI	Normes d'essai	B+C	B+D	B+E	B+F	G	H
A.2/7.1	Appareil de chargement	Règle XII/11, Résolution 5 de la conférence SOLAS 1997	Règle XII/11, Résolution 5 de la conférence SOLAS 1997	Recommandation n° 48 de l'IACS sur les calculateurs de chargement (SOLAS/CONF.4/7)						

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 septembre 2002 modifiant l'arrêté royal du 23 décembre 1998 relatif aux équipements marins et modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime.

Par le Roi :  
 La Ministre de la Mobilité et des Transports,  
 Mme I. DURANT  
 Le Ministre des Télécommunications,  
 R. DAEMS

N. 2002 — 3660

[C — 2002/14257]

**20 SEPTEMBER 2002.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 maart 1993 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op de artikelen 71 en 73;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 maart 1993 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 juli 1994, 27 maart 1995, 4 mei 1998, 13 september 1998, 14 november 2001 en 4 december 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 6 februari 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 25 april 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 5 april 2002;

Gelet op het protocol nr. 410 van 4 maart 2002 van het Comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;

Op de voordracht van Onze Minister van Begroting en van Onze Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bijlage van het koninklijk besluit van 18 maart 1993 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 juli 1994, 27 maart 1995, 4 mei 1998, 13 september 1998, 14 november 2001 en 4 december 2001, wordt vervangen :

- vanaf 1 januari 2002 door de bijlage A, die bij dit besluit gaat;
- vanaf 1 juni 2002 door de bijlage B, die bij dit besluit gaat.

**Art. 2.** In artikel 21, § 2, van hetzelfde koninklijk besluit, wordt het bedrag van 993,36 EUR vervangen door het bedrag van 1.003,30 EUR.

**Art. 3. § 1.** In artikel 22 van hetzelfde besluit wordt het bedrag 476,70 EUR vanaf 1 januari 2002 vervangen door het bedrag 481,47 EUR.

§ 2. In artikel 22 van hetzelfde besluit wordt het bedrag 706,33 EUR vanaf 1 juni 2002 vervangen door het bedrag 713,40 EUR.

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002.

**Art. 5.** Onze Minister van Begroting en Onze Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,  
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Telecommunicatie  
en Overheidsbedrijven en Participaties,  
R. DAEMS

F. 2002 — 3660

[C — 2002/14257]

**20 SEPTEMBRE 2002.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 18 mars 1993 portant statut pécuniaire du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 22 juillet 1993;

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment les articles 71 et 73;

Vu l'arrêté royal du 18 mars 1993 portant statut pécuniaire du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, modifié par les arrêtés royaux des 14 juillet 1994, 27 mars 1995, 4 mai 1998, 13 septembre 1998, 14 novembre 2001 et 4 décembre 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 6 février 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 25 avril 2002;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 5 avril 2002;

Vu le protocole n° 410 du 4 mars 2002 du Comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux;

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget et de Notre Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'annexe de l'arrêté royal du 18 mars 1993 portant statut pécuniaire du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, modifié par les arrêtés royaux des 14 juillet 1994, 27 mars 1995, 4 mai 1998, 13 septembre 1998, 14 novembre 2001 et 4 décembre 2001, est remplacée :

- à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 par l'annexe A jointe au présent arrêté;
- à partir du 1<sup>er</sup> juin 2002 par l'annexe B jointe au présent arrêté.

**Art. 2.** Dans l'article 21, § 2, du même arrêté, le montant de 993,36 EUR est remplacé par le montant de 1.003,30 EUR.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 22 du même arrêté, le montant de 476,70 EUR est remplacé par le montant 481,47 EUR à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002.

§ 2. Dans l'article 22 du même arrêté, le montant de 706,33 EUR est remplacé par le montant 713,40 EUR à partir du 1<sup>er</sup> juin 2002.

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Art. 5.** Notre Ministre du Budget et Notre Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,  
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Télécommunications  
et des Entreprises et Participations publiques,  
R. DAEMS

Bijlage A aan het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 maart 1993 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie

Annexe A à l'arrêté royal du 20 septembre 2002 modifiant l'arrêté royal du 18 mars 1993 portant statut pécuniaire du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications

## Niveau 3

Indicie/Indice	32/a	32/b	32/c	32/d
Tussentijdse verhogingen	3 × 1/140,09	3 × 1/158,29	3 × 1/222,96	3 × 1/222,96
—	5 × 2/194,67	5 × 2/267,63	10 × 2/481,47	4 × 2/267,63
Augmentations intercalaires	6 × 2/266,79	6 × 2/355,97	4 × 2/267,63	10 × 2/356,69
	2 × 2/419,36			
0	12.643,57	14.873,54	14.538,36	16.641,51
1	12.783,66	15.031,83	14.761,32	16.864,47
2	12.923,75	15.190,12	14.984,28	17.087,43
3	13.063,84	15.348,41	15.207,24	17.310,39
4	13.063,84	15.348,41	15.207,24	17.310,39
5	13.258,51	15.616,04	15.688,71	17.578,02
6	13.258,51	15.616,04	15.688,71	17.578,02
7	13.453,18	15.883,67	16.170,18	17.845,65
8	13.453,18	15.883,67	16.170,18	17.845,65
9	13.647,85	16.151,30	16.651,65	18.113,28
10	13.647,85	16.151,30	16.651,65	18.113,28
11	13.842,52	16.418,93	17.133,12	18.380,91
12	13.842,52	16.418,93	17.133,12	18.380,91
13	14.037,19	16.686,56	17.614,59	18.737,60
14	14.037,19	16.686,56	17.614,59	18.737,60
15	14.303,98	17.042,53	18.096,06	19.094,29
16	14.303,98	17.042,53	18.096,06	19.094,29
17	14.570,77	17.398,50	18.577,53	19.450,98
18	14.570,77	17.398,50	18.577,53	19.450,98
19	14.837,56	17.754,47	19.059,00	19.807,67
20	14.837,56	17.754,47	19.059,00	19.807,67
21	15.104,35	18.110,44	19.540,47	20.164,36
22	15.104,35	18.110,44	19.540,47	20.164,36
23	15.371,14	18.466,41	20.021,94	20.521,05
24	15.371,14	18.466,41	20.021,94	20.521,05
25	15.637,93	18.822,38	20.289,57	20.877,74
26	15.637,93		20.289,57	20.877,74
27	16.057,29		20.557,20	21.234,43
28	15.057,29		20.557,20	21.234,43
29	16.476,65		20.824,83	21.591,12
30			20.824,83	21.591,12
31			21.092,46	21.947,81

## Niveau 2

Indicie/Indice	21/a	21/b	21/c	21/d
Tussentijdse verhogingen — Augmentations intercalaires	3 × 1/264,66	3 × 1/476,70	3 × 1/318,70	3 × 1/264,98
	1 × 2/264,66	2 × 2/527,57	5 × 2/706,33	1 × 2/529,80
	1 × 2/352,81	2 × 2/706,33	4 × 2/618,08	2 × 2/706,33
	2 × 2/705,58	3 × 2/618,08	3 × 2/291,80	5 × 2/618,08
	9 × 2/617,43	3 × 2/494,53	1 × 2/552,73	6 × 2/529,80
			1 × 2/313,14	
		1 × 2/574,18		
0	13.409,11	14.743,67	15.361,74	17.793,65
1	13.673,77	15.220,37	15.680,44	18.058,63
2	13.938,43	15.697,07	15.999,14	18.323,61
3	14.203,09	16.173,77	16.317,84	18.588,59
4	14.203,09	16.173,77	16.317,84	18.588,59
5	14.467,75	16.701,34	17.024,17	19.118,39
6	14.467,75	16.701,34	17.024,17	19.118,39
7	14.820,56	17.228,91	17.730,50	19.824,72
8	14.820,56	17.228,91	17.730,50	19.824,72
9	15.526,14	17.935,24	18.436,83	20.531,05
10	15.526,14	17.935,24	18.436,83	20.531,05
11	16.231,72	18.641,57	19.143,16	21.149,13
12	16.231,72	18.641,57	19.143,16	21.149,13
13	16.849,15	19.259,65	19.849,49	21.767,21
14	16.849,15	16.259,65	19.849,49	21.767,21
15	17.466,58	19.877,73	20.467,57	22.385,29
16	17.466,58	19.877,73	20.467,57	22.385,29
17	18.084,01	20.495,81	21.085,65	23.003,37
18	18.084,01	20.495,81	21.085,65	23.003,37
19	18.701,44	20.990,34	21.703,73	23.621,45
20	18.701,44	20.990,34	21.703,73	23.621,45
21	19.318,87	21.484,87	22.321,81	24.151,25
22	19.318,87	21.484,87	22.321,81	24.151,25
23	19.936,30	21.979,40	22.613,61	24.681,05
24	19.936,30	21.979,40	22.613,61	24.681,05
25	20.553,73	22.292,54	22.905,41	25.210,85
26	20.553,73	22.292,54	22.905,41	25.210,85
27	21.171,16	22.866,72	23.197,21	25.740,65
28	21.171,16		23.197,21	25.740,65
29	21.788,59		23.749,94	26.270,45
30				26.270,45
31				26.800,25

## Niveau 2

Indicie/Indice	22/a	22/b	22/c
	3 × 1/264,98	3 × 1/264,98	3 × 1/264,98
Tussentijdse verhogingen	1 × 2/264,98	1 × 2/264,98	1 × 2/618,08
—	1 × 2/353,15	1 × 2/353,15	3 × 2/706,33
Augmentations intercalaires	2 × 2/706,33	2 × 2/706,33	10 × 2/618,08
	9 × 2/618,08	9 × 2/618,08	
0	16.465,37	17.789,84	18.342,64
1	16.730,35	18.054,82	18.607,62
2	16.995,33	18.319,80	18.872,60
3	17.260,31	18.584,78	19.137,58
4	17.260,31	18.584,78	19.137,58
5	17.525,29	18.849,76	19.755,66
6	17.525,29	18.849,76	19.755,66
7	17.878,44	19.202,91	20.461,99
8	17.878,44	19.202,91	20.461,99
9	18.584,77	19.909,24	21.168,32
10	18.584,77	19.909,24	21.168,32
11	19.291,10	20.615,57	21.874,65
12	19.291,10	20.615,57	21.874,65
13	19.909,18	21.233,65	22.492,73
14	19.909,18	21.233,65	22.492,73
15	20.527,26	21.851,73	23.110,81
16	20.527,26	21.851,73	23.110,81
17	21.145,34	22.469,81	23.728,89
18	21.145,34	22.469,81	23.728,89
19	21.763,42	23.087,89	24.346,97
20	21.763,42	23.087,89	24.346,97
21	22.381,50	23.705,97	24.965,05
22	22.381,50	23.705,97	24.965,05
23	22.999,58	24.324,05	25.583,13
24	22.999,58	24.324,05	25.583,13
25	23.617,66	24.942,13	26.201,21
26	23.617,66	24.942,13	26.201,21
27	24.235,74	25.560,21	26.819,29
28	24.235,74	25.560,21	26.819,29
29	24.853,82	26.178,29	27.437,37
30			27.437,37
31			28.055,45

## Niveau 2

Indicie/Indice	24/a	24/b	24/c	24/d
Tussentijdse verhogingen	$3 \times 1/353,15$	$3 \times 1/318,70$ $9 \times 2/706,33$	$3 \times 1/318,70$ $9 \times 2/706,33$	$3 \times 1/264,98$ $1 \times 2/529,80$
Augmentations intercalaires	$10 \times 2/529,80$	$4 \times 2/286,42$ $1 \times 2/547,48$	$4 \times 2/286,42$ $1 \times 2/547,48$	$7 \times 2/706,33$ $6 \times 2/529,80$
0	16.851,86	19.688,25	20.924,38	21.958,34
1	17.205,01	20.006,95	21.243,08	22.223,32
2	17.558,16	20.325,65	21.561,78	22.488,30
3	17.911,31	20.644,35	21.880,48	22.753,28
4	17.911,31	20.644,35	21.880,48	22.753,28
5	18.441,11	21.350,68	22.586,81	23.283,08
6	18.441,11	21.350,68	22.586,81	23.283,08
7	18.970,91	22.057,01	23.293,14	23.989,41
8	18.970,91	22.057,01	23.293,14	23.989,41
9	19.500,71	22.763,34	23.999,47	24.695,74
10	19.500,71	22.763,34	23.999,47	24.695,74
11	20.030,51	23.469,67	24.705,80	25.402,07
12	20.030,51	23.469,67	24.705,80	25.402,07
13	20.560,31	24.176,00	25.412,13	26.108,40
14	20.560,31	24.176,00	25.412,13	26.108,40
15	21.090,11	24.882,33	26.118,46	26.814,73
16	21.090,11	24.882,33	26.118,46	26.814,73
17	21.619,91	25.588,66	26.824,79	27.521,06
18	21.619,91	25.588,66	26.824,79	27.521,06
19	22.149,71	26.294,99	27.531,12	28.227,39
20	22.149,71	26.294,99	27.531,12	28.227,39
21	22.679,51	27.001,32	28.237,45	28.757,19
22	22.679,51	27.001,32	28.237,45	28.757,19
23	23.209,31	27.287,74	28.523,87	29.286,99
24		27.287,74	28.523,87	29.286,99
25		27.574,16	28.810,29	29.816,79
26		27.574,16	28.810,29	29.816,79
27		27.860,58	29.096,71	30.346,59
28		27.860,58	29.096,71	30.346,59
29		28.147,00	29.383,13	30.876,39
30		28.147,00	29.383,13	30.876,39
31		28.694,48	29.930,61	31.406,19

## Niveau 1

Indicie/Indexe	10/a	10/b	10/c
Tussentijdse verhogingen — Augmentations intercalaires	$3 \times 1/618,08$ $10 \times 2/949,21$	$3 \times 1/618,08$ $11 \times 2/949,21$	$3 \times 1/618,08$ $11 \times 2/949,21$
0	20.500,33	22.275,10	25.254,60
1	21.118,41	22.893,18	25.872,68
2	21.736,49	23.511,26	26.490,76
3	22.354,57	24.129,34	27.108,84
4	22.354,57	24.129,34	27.108,84
5	23.303,78	25.078,55	28.058,05
6	23.303,78	25.078,55	28.058,05
7	24.252,99	26.027,76	29.007,26
8	24.252,99	26.027,76	29.007,26
9	25.202,20	26.976,97	29.956,47
10	25.202,20	26.976,97	29.956,47
11	26.151,41	27.926,18	30.905,68
12	26.151,41	27.926,18	30.905,68
13	27.100,62	28.875,39	31.854,89
14	27.100,62	28.875,39	31.854,89
15	28.049,83	29.824,60	32.804,10
16	28.049,83	29.824,60	32.804,10
17	28.999,04	30.773,81	33.753,31
18	28.999,04	30.773,81	33.753,31
19	29.948,25	31.723,02	34.702,52
20	29.948,25	31.723,02	34.702,52
21	30.897,46	32.672,23	35.651,73
22	30.897,46	32.672,23	35.651,73
23	31.846,67	33.621,44	36.600,94
24		33.621,44	36.600,94
25		34.570,65	37.550,15
26			
27			
28			
29			
30			
31			



## Niveau 1

Indicie/Indice	12/a	12/b	12/c	12/d
Tussentijdse verhogingen — Augmentations intercalaires	$3 \times 1/618,08$ $10 \times 2/1.081,61$	$11 \times 2/1.324,48$	$11 \times 2/1.324,48$	$11 \times 2/1.324,48$
0	25.254,60	33.201,08	35.187,72	37.027,22
1	25.872,68	33.201,08	35.187,72	37.027,22
2	26.490,76	34.525,56	36.512,20	38.351,70
3	27.108,84	34.525,56	36.512,20	38.351,70
4	27.108,84	35.850,04	37.836,68	39.676,18
5	28.190,45	35.850,04	37.836,68	39.676,18
6	28.190,45	37.174,52	39.161,16	41.000,66
7	29.272,06	37.174,52	39.161,16	41.000,66
8	29.272,06	38.499,00	40.485,64	42.325,14
9	30.353,67	38.499,00	40.485,64	42.325,14
10	30.353,67	39.823,48	41.810,12	43.649,62
11	31.435,28	39.823,48	41.810,12	43.649,62
12	31.435,28	41.147,96	43.134,60	44.974,10
13	32.516,89	41.147,96	43.134,60	44.974,10
14	32.516,89	42.472,44	44.459,08	46.298,58
15	33.598,50	42.472,44	44.459,08	46.298,58
16	33.598,50	43.796,92	45.783,56	47.623,06
17	34.680,11	43.796,92	45.783,56	47.623,06
18	34.680,11	45.121,40	47.108,04	48.947,54
19	35.761,72	45.121,40	47.108,04	48.947,54
20	35.761,72	46.445,88	48.432,52	50.272,02
21	36.843,33	46.445,88	48.432,52	50.272,02
22	36.843,33	47.770,36	49.757,00	51.596,50
23	37.924,94			
24				
25				
26				
27				
28				
29				
30				
31				

## Niveau 1

Indicie/Indice	12/f	12/g	12/h	12/i
Tussentijdse verhogingen — Augmentations intercalaires	$3 \times 1/618,08$ $10 \times 2/1.081,61$	$11 \times 2/1.324,48$	$11 \times 2/1.324,48$	$11 \times 2/1.324,48$
0	20.500,33	24.062,53	25.387,03	33.053,95
1	21.118,41	24.062,53	25.387,03	33.053,95
2	21.736,49	25.387,01	26.711,51	34.378,43
3	22.354,57	25.387,01	26.711,51	34.378,43
4	22.354,57	26.711,49	28.035,99	35.702,91
5	23.303,78	26.711,49	28.035,99	35.702,91
6	23.303,78	28.035,97	29.360,47	37.027,39
7	24.252,99	28.035,97	29.360,47	37.027,39
8	24.252,99	29.360,45	30.684,95	38.351,87
9	25.202,20	29.360,45	30.684,95	38.351,87
10	25.202,20	30.684,93	32.009,43	39.676,35
11	26.151,41	30.684,93	32.009,43	39.676,35
12	26.151,41	32.009,41	33.333,91	41.000,83
13	27.100,62	32.009,41	33.333,91	41.000,83
14	27.100,62	33.333,89	34.658,39	42.325,31
15	28.049,83	33.333,89	34.658,39	42.325,31
16	28.049,83	34.658,37	35.982,87	43.649,79
17	28.999,04	34.658,37	35.982,87	43.649,79
18	28.999,04	35.982,85	37.307,35	44.974,27
19	29.948,25	35.982,85	37.307,35	44.974,27
20	29.948,25	37.307,33	38.631,83	46.298,75
21	30.897,46	37.307,33	38.631,83	46.298,75
22	30.897,46	38.631,81	39.956,31	47.623,23
23	31.846,67			
24				
25				
26				
27				
28				
29				
30				
31				

## Niveau 1

Indicie/Indice	12/x	13/a	15/a
Tussentijdse verhogingen — Augmentations intercalaires	11 × 2/1.324,48	11 × 2/1.324,48	11 × 2/1.337,74
0	27.373,62	27.647,32	38.735,08
1	27.373,62	27.647,32	38.735,08
2	28.698,10	28.971,80	40.072,82
3	28.698,10	28.971,80	40.072,82
4	30.022,58	30.296,28	41.410,56
5	30.022,58	30.296,28	41.410,56
6	31.347,06	31.620,76	42.748,30
7	31.347,06	31.620,76	42.748,30
8	32.671,54	32.945,24	44.086,04
9	32.671,54	32.945,24	44.086,04
10	33.996,02	34.269,72	45.423,78
11	33.996,02	34.269,72	45.423,78
12	35.320,50	35.594,20	46.761,52
13	35.320,50	35.594,20	46.761,52
14	36.644,98	36.918,68	48.099,26
15	36.644,98	36.918,68	48.099,26
16	37.969,46	38.243,16	49.437,00
17	37.969,46	38.243,16	49.437,00
18	39.293,94	39.567,64	50.774,74
19	39.293,94	39.567,64	50.774,74
20	40.618,42	40.892,12	52.112,48
21	40.618,42	40.892,12	52.112,48
22	41.942,90	42.216,60	53.450,22
23			

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 20 september 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 maart 1993 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Telecommunicatie  
en Overheidsbedrijven en Participaties,

R. DAEMS

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 20 septembre 2002 modifiant l'arrêté royal du 18 mars 1993 portant statut pécuniaire du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Télécommunications  
et des Entreprises et Participations publiques,

R. DAEMS

Bijlage B aan het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 maart 1993 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie

Annexe B à l'arrêté royal du 20 septembre 2002 modifiant l'arrêté royal du 18 mars 1993 portant statut pécuniaire du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications

## Niveau 3

Indicie/Indice	32/a	32/b	32/c	32/d
Tussentijdse verhogingen	3 × 1/140,09	3 × 1/158,29	3 × 1/222,96	3 × 1/222,96
—	5 × 2/194,67	5 × 2/267,63	10 × 2/481,47	4 × 2/267,63
Augmentations intercalaires	6 × 2/266,79	6 × 2/355,97	4 × 2/267,63	10 × 2/356,69
2 × 2/419,36				
0	12.643,57	14.873,54	14.538,36	16.641,51
1	12.783,66	15.031,83	14.761,32	16.864,47
2	12.923,75	15.190,12	14.984,28	17.087,43
3	13.063,84	15.348,41	15.207,24	17.310,39
4	13.063,84	15.348,41	15.207,24	17.310,39
5	13.258,51	15.616,04	15.688,71	17.578,02
6	13.258,51	15.616,04	15.688,71	17.578,02
7	13.453,18	15.883,67	16.170,18	17.845,65
8	13.453,18	15.883,67	16.170,18	17.845,65
9	13.647,85	16.151,30	16.651,65	18.113,28
10	13.647,85	16.151,30	16.651,65	18.113,28
11	13.842,52	16.418,93	17.133,12	18.380,91
12	13.842,52	16.418,93	17.133,12	18.380,91
13	14.037,19	16.686,56	17.614,59	18.737,60
14	14.037,19	16.686,56	17.614,59	18.737,60
15	14.303,98	17.042,53	18.096,06	19.094,29
16	14.303,98	17.042,53	18.096,06	19.094,29
17	14.570,77	17.398,50	18.577,53	19.450,98
18	14.570,77	17.398,50	18.577,53	19.450,98
19	14.837,56	17.754,47	19.059,00	19.807,67
20	14.837,56	17.754,47	19.059,00	19.807,67
21	15.104,35	18.110,44	19.540,47	20.164,36
22	15.104,35	18.110,44	19.540,47	20.164,36
23	15.371,14	18.466,41	20.021,94	20.521,05
24	15.371,14	18.466,41	20.021,94	20.521,05
25	15.637,93	18.822,38	20.289,57	20.877,74
26	15.637,93		20.289,57	20.877,74
27	16.057,29		20.557,20	21.234,43
28	15.057,29		20.557,20	21.234,43
29	16.476,65		20.824,83	21.591,12
30			20.824,83	21.591,12
31			21.092,46	21.947,81

## Niveau 2

Indicie/Indice	21/a	21/b	21/c	21/d
Tussentijdse verhogingen — Augmentations intercalaires	3 × 1/267,31 1 × 2/267,31 1 × 2/356,34 2 × 2/712,64 9 × 2/623,61	3 × 1/481,47 2 × 2/532,85 2 × 2/713,4 3 × 2/624,27 3 × 2/499,48 1 × 2/316,28 1 × 2/579,93	3 × 1/321,89 5 × 2/713,4 4 × 2/624,27 3 × 2/294,72 1 × 2/558,26	3 × 1/267,63 1 × 2/535,1 2 × 2/713,4 5 × 2/624,27 6 × 2/535,1
0	13.543,21	14.891,11	15.515,36	17.971,59
1	13.810,52	15.372,58	15.837,25	18.239,22
2	14.077,83	15.854,05	16.159,14	18.506,85
3	14.345,14	16.335,52	16.481,03	18.774,48
4	14.345,14	16.335,52	16.481,03	18.774,48
5	14.612,45	16.868,37	17.194,43	19.309,58
6	14.612,45	16.868,37	17.194,43	19.309,58
7	14.968,79	17.401,22	17.907,83	20.022,98
8	14.968,79	17.401,22	17.907,83	20.022,98
9	15.681,43	18.114,62	18.621,23	20.736,38
10	15.681,43	18.114,62	18.621,23	20.736,38
11	16.394,07	18.828,02	19.334,63	21.360,65
12	16.394,07	18.828,02	19.334,63	21.360,65
13	17.017,68	19.452,29	20.048,03	21.984,92
14	17.017,68	19.459,29	20.048,03	21.984,92
15	17.641,29	20.076,56	20.672,30	22.609,19
16	17.641,29	20.076,56	20.672,30	22.609,19
17	18.264,90	20.700,83	21.296,57	23.233,46
18	18.264,90	20.700,83	21.296,57	23.233,46
19	18.888,51	21.200,31	21.920,84	23.857,73
20	18.888,51	21.200,31	21.920,84	23.857,73
21	19.512,12	21.699,79	22.545,11	24.392,83
22	19.512,12	21.699,79	22.545,11	24.392,83
23	20.135,73	22.199,27	22.839,83	24.927,93
24	20.135,73	22.199,27	22.839,83	24.927,93
25	20.759,34	22.515,55	23.134,55	25.463,03
26	20.759,34	22.515,55	23.134,55	25.463,03
27	21.382,95	23.095,48	23.429,27	25.998,13
28	21.382,95		23.429,27	25.998,13
29	22.006,56		23.987,53	26.533,23
30				26.533,23
31				27.068,33

## Niveau 2

Indicie/Indexe	22/a	22/b	22/c
	$3 \times 1/267,63$	$3 \times 1/267,63$	$3 \times 1/267,63$
Tussentijdse verhogingen	$1 \times 2/267,63$	$1 \times 2/267,63$	$1 \times 2/624,27$
—	$1 \times 2/356,69$	$1 \times 2/356,69$	$3 \times 2/713,4$
Augmentations intercalaires	$2 \times 2/713,4$	$2 \times 2/713,4$	$10 \times 2/624,27$
	$9 \times 2/624,27$	$9 \times 2/624,27$	
0	16.630,03	17.967,74	18.526,07
1	16.897,66	18.235,37	18.793,70
2	17.165,29	18.503,00	19.061,33
3	17.432,92	18.770,63	19.328,96
4	17.432,92	18.770,63	19.328,96
5	17.700,55	19.038,26	19.953,23
6	17.700,55	19.038,26	19.953,23
7	18.057,24	19.394,95	20.666,63
8	18.057,24	19.394,95	20.666,63
9	18.770,64	20.108,35	21.380,03
10	18.770,64	20.108,35	21.380,03
11	19.484,04	20.821,75	22.093,43
12	19.484,04	20.821,75	22.093,43
13	20.108,31	21.446,02	22.717,70
14	20.108,31	21.446,02	22.717,70
15	20.732,58	22.070,29	23.341,97
16	20.732,58	22.070,29	23.341,97
17	21.356,85	22.694,56	23.966,24
18	21.356,85	22.694,56	23.966,24
19	21.981,12	23.318,83	24.590,51
20	21.981,12	23.318,83	24.590,51
21	22.605,39	23.943,10	25.214,78
22	22.605,39	23.943,10	25.214,78
23	23.229,66	24.567,37	25.839,05
24	23.229,66	24.567,37	25.839,05
25	23.853,93	25.191,64	26.463,32
26	23.853,93	25.191,64	26.463,32
27	24.478,20	25.815,91	27.087,59
28	24.478,20	25.815,91	27.087,59
29	25.102,47	26.440,18	27.711,86
30			27.711,86
31			28.336,13

## Niveau 2

Indicie/Indice	24/a	24/b	24/c	24/d
Tussentijdse verhogingen — Augmentations intercalaires	$3 \times 1/356,69$ $10 \times 2/535,1$	$3 \times 1/321,89$ $9 \times 2/713,4$ $4 \times 2/289,29$ $1 \times 2/552,96$	$3 \times 1/321,89$ $9 \times 2/713,4$ $4 \times 2/289,29$ $1 \times 2/552,96$	$3 \times 1/267,63$ $1 \times 2/535,1$ $7 \times 2/713,4$ $6 \times 2/535,1$
0	17.020,38	19.885,14	21.133,63	22.177,93
1	17.377,07	20.207,03	21.455,52	22.445,56
2	17.733,76	20.528,92	21.777,41	22.713,19
3	18.090,45	20.850,81	22.099,30	22.980,82
4	18.090,45	20.850,81	22.099,30	22.980,82
5	18.625,55	21.564,21	22.812,70	23.515,92
6	18.625,55	21.564,21	22.812,70	23.515,92
7	19.160,65	22.277,61	23.526,10	24.229,32
8	19.160,65	22.277,61	23.526,10	24.229,32
9	19.695,75	22.991,01	24.239,50	24.942,72
10	19.695,75	22.991,01	24.239,50	24.942,72
11	20.230,85	23.704,41	24.952,90	25.656,12
12	20.230,85	23.704,41	24.952,90	25.656,12
13	20.765,95	24.417,81	25.666,30	26.369,52
14	20.765,95	24.417,81	25.666,30	26.369,52
15	21.301,05	25.131,21	26.379,70	27.082,92
16	21.301,05	25.131,21	26.379,70	27.082,92
17	21.836,15	25.844,61	27.093,10	27.796,32
18	21.836,15	25.844,61	27.093,10	27.796,32
19	22.371,25	26.558,01	27.806,50	28.509,72
20	22.371,25	26.558,01	27.806,50	28.509,72
21	22.906,35	27.271,41	28.519,90	29.044,82
22	22.906,35	27.271,41	28.519,90	29.044,82
23	23.441,45	27.560,70	28.809,19	29.579,92
24		27.560,70	28.809,19	29.579,92
25		27.849,99	29.098,48	30.115,02
26		27.849,99	29.098,48	30.115,02
27		28.139,28	29.387,77	30.650,12
28		28.139,28	29.387,77	30.650,12
29		28.428,57	29.677,06	31.185,22
30		28.428,57	29.677,06	31.185,22
31		28.981,53	30.230,02	31.720,32



## Niveau 1

Indicie/Indexe	10/a	10/b	10/c
Tussentijdse verhogingen — Augmentations intercalaires	$3 \times 1/618,08$ $10 \times 2/949,21$	$3 \times 1/618,08$ $11 \times 2/949,21$	$3 \times 1/618,08$ $11 \times 2/949,21$
0	20.500,33	22.275,10	25.254,60
1	21.118,41	22.893,18	25.872,68
2	21.736,49	23.511,26	26.490,76
3	22.354,57	24.129,34	27.108,84
4	22.354,57	24.129,34	27.108,84
5	23.303,78	25.078,55	28.058,05
6	23.303,78	25.078,55	28.058,05
7	24.252,99	26.027,76	29.007,26
8	24.252,99	26.027,76	29.007,26
9	25.202,20	26.976,97	29.956,47
10	25.202,20	26.976,97	29.956,47
11	26.151,41	27.926,18	30.905,68
12	26.151,41	27.926,18	30.905,68
13	27.100,62	28.875,39	31.854,89
14	27.100,62	28.875,39	31.854,89
15	28.049,83	29.824,60	32.804,10
16	28.049,83	29.824,60	32.804,10
17	28.999,04	30.773,81	33.753,31
18	28.999,04	30.773,81	33.753,31
19	29.948,25	31.723,02	34.702,52
20	29.948,25	31.723,02	34.702,52
21	30.897,46	32.672,23	35.651,73
22	30.897,46	32.672,23	35.651,73
23	31.846,67	33.621,44	36.600,94
24		33.621,44	36.600,94
25		34.570,65	37.550,15
26			
27			
28			
29			
30			
31			

## Niveau 1

Indicie/Indice	12/a	12/b	12/c	12/d
Tussentijdse verhogingen — Augmentations intercalaires	$3 \times 1/618,08$ $10 \times 2/1.081,61$	$11 \times 2/1.324,48$	$11 \times 2/1.324,48$	$11 \times 2/1.324,48$
0	25.254,60	33.201,08	35.187,72	37.027,22
1	25.872,68	33.201,08	35.187,72	37.027,22
2	26.490,76	34.525,56	36.512,20	38.351,70
3	27.108,84	34.525,56	36.512,20	38.351,70
4	27.108,84	35.850,04	37.836,68	39.676,18
5	28.190,45	35.850,04	37.836,68	39.676,18
6	28.190,45	37.174,52	39.161,16	41.000,66
7	29.272,06	37.174,52	39.161,16	41.000,66
8	29.272,06	38.499,00	40.485,64	42.325,14
9	30.353,67	38.499,00	40.485,64	42.325,14
10	30.353,67	39.823,48	41.810,12	43.649,62
11	31.435,28	39.823,48	41.810,12	43.649,62
12	31.435,28	41.147,96	43.134,60	44.974,10
13	32.516,89	41.147,96	43.134,60	44.974,10
14	32.516,89	42.472,44	44.459,08	46.298,58
15	33.598,50	42.472,44	44.459,08	46.298,58
16	33.598,50	43.796,92	45.783,56	47.623,06
17	34.680,11	43.796,92	45.783,56	47.623,06
18	34.680,11	45.121,40	47.108,04	48.947,54
19	35.761,72	45.121,40	47.108,04	48.947,54
20	35.761,72	46.445,88	48.432,52	50.272,02
21	36.843,33	46.445,88	48.432,52	50.272,02
22	36.843,33	47.770,36	49.757,00	51.596,50
23	37.924,94			
24				
25				
26				
27				
28				
29				
30				
31				

## Niveau 1

Indicie/Indice	12/f	12/g	12/h	12/i
Tussentijdse verhogingen — Augmentations intercalaires	$3 \times 1/618,08$ $10 \times 2/949,21$	$11 \times 2/1.324,48$	$11 \times 2/1.324,48$	$11 \times 2/1.324,48$
0	20.500,33	24.062,53	25.387,03	33.053,95
1	21.118,41	24.062,53	25.387,03	33.053,95
2	21.736,49	25.387,01	26.711,51	34.378,43
3	22.354,57	25.387,01	26.711,51	34.378,43
4	22.354,57	26.711,49	28.035,99	35.702,91
5	23.303,78	26.711,49	28.035,99	35.702,91
6	23.303,78	28.035,97	29.360,47	37.027,39
7	24.252,99	28.035,97	29.360,47	37.027,39
8	24.252,99	29.360,45	30.684,95	38.351,87
9	25.202,20	29.360,45	30.684,95	38.351,87
10	25.202,20	30.684,93	32.009,43	39.676,35
11	26.151,41	30.684,93	32.009,43	39.676,35
12	26.151,41	32.009,41	33.333,91	41.000,83
13	27.100,62	32.009,41	33.333,91	41.000,83
14	27.100,62	33.333,89	34.658,39	42.325,31
15	28.049,83	33.333,89	34.658,39	42.325,31
16	28.049,83	34.658,37	35.982,87	43.649,79
17	28.999,04	34.658,37	35.982,87	43.649,79
18	28.999,04	35.982,85	37.307,35	44.974,27
19	29.948,25	35.982,85	37.307,35	44.974,27
20	29.948,25	37.307,33	38.631,83	46.298,75
21	30.897,46	37.307,33	38.631,83	46.298,75
22	30.897,46	38.631,81	39.956,31	47.623,23
23	31.846,67			
24				
25				
26				
27				
28				
29				
30				
31				

## Niveau 1

Indicie/Indexe	12/x	13/a	15/a
Tussentijdse verhogingen — Augmentations intercalaires	11 × 2/1.324,48	11 × 2/1.324,48	11 × 2/1.337,74
0	27.373,62	27.647,32	38.735,08
1	27.373,62	27.647,32	38.735,08
2	28.698,10	28.971,80	40.072,82
3	28.698,10	28.971,80	40.072,82
4	30.022,58	30.296,28	41.410,56
5	30.022,58	30.296,28	41.410,56
6	31.347,06	31.620,76	42.748,30
7	31.347,06	31.620,76	42.748,30
8	32.671,54	32.945,24	44.086,04
9	32.671,54	32.945,24	44.086,04
10	33.996,02	34.269,72	45.423,78
11	33.996,02	34.269,72	45.423,78
12	35.320,50	35.594,20	46.761,52
13	35.320,50	35.594,20	46.761,52
14	36.644,98	36.918,68	48.099,26
15	36.644,98	36.918,68	48.099,26
16	37.969,46	38.243,16	49.437,00
17	37.969,46	38.243,16	49.437,00
18	39.293,94	39.567,64	50.774,74
19	39.293,94	39.567,64	50.774,74
20	40.618,42	40.892,12	52.112,48
21	40.618,42	40.892,12	52.112,48
22	41.942,90	42.216,60	53.450,22
23			

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 20 september 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 maart 1993 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Telecommunicatie  
en Overheidsbedrijven en Participaties,

R. DAEMS

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 20 septembre 2002 modifiant l'arrêté royal du 18 mars 1993 portant statut pécuniaire du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Télécommunications  
et des Entreprises et Participations publiques,

R. DAEMS

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2002 — 3661

[C — 2002/12436]

**14 MAART 2002.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de apotheken en tarificatiediensten, houdende het sectoraal akkoord 1999-2000 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de apotheken en tarificatiediensten;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de apotheken en tarificatiediensten, houdende het sectoraal akkoord 1999-2000.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 maart 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

## Paritair Comité voor de apotheken en tarificatiediensten

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1999*

Sectoraal akkoord 1999-2000  
(Overeenkomst geregistreerd op 27 januari 2000  
onder het nummer 53714/COF/313)

## HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied en wettelijk kader

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten ter uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 8 december 1998 en in uitvoering van afdeling IV van hoofdstuk II van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen en het koninklijk besluit van 4 juni 1999 over de sluiting van een akkoord betreffende vorming en tewerkstelling.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de apotheken en tarificatiediensten.

Voor de toepassing van deze overeenkomst, wordt verstaan onder "werknemers": de mannelijke en vrouwelijke werknemers.

## HOOFDSTUK II. — Tewerkstellingsmaatregelen

Art. 3. De partijen, vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de apotheken en tarificatiediensten, erkennen dat de invoering van de SIS-kaart en de daaraan verbonden digitale gegevensverwerking gevolgen kan hebben voor de tewerkstelling in de sector.

Art. 4. Teneinde de tewerkstelling in de sector te vrijwaren dienen er arbeidsherverdelende maatregelen getroffen te worden.

De arbeidsbevorderende maatregelen zoals vastgelegd in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997 (44279/COB/313) voor de periode 1997-1998, worden verlengd en verstrekt voor de periode 1999-2000, als volgt :

1) Recht op beroepsloopbaanonderbreking

De invoering van een recht op beroepsloopbaanonderbreking mits akkoord van de werkgever.

## MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2002 — 3661

[C — 2002/12436]

**14 MARS 2002.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 décembre 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour les pharmacies et offices de tarification, portant l'accord sectoriel 1999-2000 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les pharmacies et offices de tarification;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 20 décembre 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les pharmacies et offices de tarification, portant l'accord sectoriel 1999-2000.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 mars 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

## Commission paritaire pour les pharmacies et offices de tarification

*Convention collective de travail du 20 décembre 1999*

Accord sectoriel 1999-2000  
(Convention enregistrée le 27 janvier 2000  
sous le numéro 53714/COF/313)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Champ d'application et cadre légal

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est conclue en application de l'accord interprofessionnel du 8 décembre 1998 et en exécution de la section IV du chapitre II de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses et de l'arrêté royal du 4 juin 1999 concernant l'accord relatif à la formation et à l'emploi.

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et travailleurs qui ressortissent à la Commission paritaire pour les pharmacies et offices de tarification.

Pour l'application de la présente convention, il y a lieu d'entendre par "travailleurs": les travailleurs masculins et féminins.

## CHAPITRE II. — Mesures en faveur de l'emploi

Art. 3. Les parties, représentées à la Commission paritaire pour les pharmacies et offices de tarification, reconnaissent que l'introduction de la carte SIS et le traitement digital des données qui y est lié, peuvent avoir des conséquences sur l'emploi dans le secteur.

Art. 4. En vue de sauvegarder l'emploi dans le secteur, des mesures de distribution de l'emploi s'imposent.

Les mesures en faveur de l'emploi, telles que fixées dans la convention collective de travail sectorielle du 7 mai 1997 (44279/COB/313) pour la période 1997-1998, sont prolongées et renforcées comme suit pour la période 1999-2000.

1) Droit à l'interruption de carrière professionnelle

L'introduction du droit d'interruption de carrière moyennant l'accord de l'employeur.

De beroepsloopbaanonderbreking geldt voor een minimumduur van drie maanden en een maximumduur van een jaar (met verlengingsmogelijkheid).

#### 2) Recht op deeltijds werk

De werknemers hebben het recht om vrijwillig over te stappen naar een deeltijdse arbeidsregeling met proportioneel loonverlies mits akkoord van de werkgever.

Dit kan ook door een verhoudingsgewijze opdeling van de arbeidsplaatsen indien er twee of meerdere werknemers betrokken zijn.

#### 3) Bruggpensioen op 58 jaar

a. Voor de periode van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 wordt aan de werknemers, mits akkoord van de werkgever, de mogelijkheid toegestaan om op 58 jaar op bruggpensioen te gaan.

Betrokkene moet een beroepsloopbaan als werknemer van 25 jaar kunnen rechtvaardigen.

b. De aanvullende vergoeding bedraagt minimaal de helft van het verschil tussen de referentbezoldiging en de werkloosheidsuitkering. Zij wordt berekend en aangepast volgens de modaliteiten van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad.

c. De modaliteiten van het bruggpensioen moeten in een ondernemingsovereenkomst worden vastgelegd, of bij ontstentenis van een vakbondsafvaardiging in een geschreven overeenkomst tussen de werkgever en de werknemer.

#### 4) Halftijds bruggpensioen op 55 jaar

Recht op halftijds bruggpensioen vanaf de leeftijd van 55 jaar volgens de modaliteiten van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 gesloten in de Nationale Arbeidsraad.

Art. 5. Gezien de overheidsmaatregelen en de economische, technische of organisatorische ontwikkelingen in de sector is het essentieel dat de paritaire werkgroep "Tewerkstelling" de evolutie van de tewerkstelling op de voet blijft volgen. Daartoe zullen partijen halfjaarlijks de tewerkstellingscijfers bespreken en evalueren.

### HOOFDSTUK III. — *Koopkracht*

Art. 6. De minimumbarema's in de sector worden verhoogd met 1,5 pct. op 1 juli 1999 en met 1,5 pct. op 1 juli 2000.

### HOOFDSTUK IV. — *Vorming*

#### Risicogroepen

Art. 7. De bepalingen van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997 (44279/COB/313) met betrekking tot de maatregelen ten voordele van de werkgelegenheid en vorming van risicogroepen worden verlengd voor de periode van 1 januari 1999 tot en met 31 december 2000.

De bijdrage voorzien in artikel 6 blijft vastgesteld op 0,10 pct. van de loonmassa.

In dezelfde zin worden de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juni 1997 (45742/CO/313) tot oprichting en werking van een "Paritair Fonds ten voordele van de risicogroepen voor apotheken en tarificatiediensten" en de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juni 1997 (45741/CO/313) tot aanwending van de bijdrage voor risicogroepen verlengd voor de periode van 1 januari 1999 tot 31 december 2000.

#### Permanente navorming

Art. 8. De ondertekenende partijen onderschrijven de noodzaak van permanente navorming als middel tot verhoging van de competitie en loopbaankansen van de werknemers en bijgevolg van de werkgevers.

De sector wenst haar bijdrage te leveren in de globale interprofessionele doelstelling. De werkgevers worden gevraagd op een voluntaristische wijze te onderzoeken in welke mate zij hierin een inspanning kunnen leveren, minstens door de werknemers aan te moedigen tot het volgen van permanente vorming en opleiding.

Permanente navorming en opleiding is een wederzijds engagement van werknemers en werkgevers.

### HOOFDSTUK V. — *Duur*

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1999 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2000.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 maart 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

L'interruption de carrière est valable pour une durée minimale de trois mois avec un maximum d'un an (avec possibilité de prolongation).

#### 2) Droit au travail partiel

Les travailleurs ont le droit de passer volontairement à un horaire partiel de travail avec perte de salaire proportionnelle, moyennant l'accord de l'employeur.

Cela peut aussi se faire via une répartition proportionnelle des emplois si deux ou plusieurs travailleurs sont concernés.

#### 3) Prépension à 58 ans

a. Pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1999 jusqu'au 31 décembre 2000, la possibilité est offerte aux travailleurs de prendre leur prépension à l'âge de 58 ans, moyennant l'accord de l'employeur.

La personne concernée doit toutefois attester d'une carrière professionnelle de 25 ans.

b. La rémunération complémentaire s'élève au minimum à la moitié de la différence entre la rémunération de référence et l'indemnité de chômage. Elle est calculée et adaptée selon les modalités de la convention collective de travail n° 17 conclue au sein du Conseil national du travail.

c. Les modalités de la prépension doivent être fixées dans une convention d'entreprise ou, à défaut de délégation syndicale, dans une convention écrite entre l'employeur et le travailleur.

#### 4) Prépension mi-temps à 55 ans

Droit à la prépension mi-temps à partir de l'âge de 55 ans, conformément aux modalités de la convention collective de travail n° 55 conclue au sein du Conseil national du travail.

Art. 5. Compte tenu des mesures gouvernementales et des évolutions économiques, techniques ou organisationnelles dans le secteur, il est essentiel que le groupe de travail paritaire "Emploi" suive de près l'évolution de l'emploi. A cet effet, les parties discuteront et évalueront semestriellement les chiffres relatifs à l'emploi.

### CHAPITRE III. — *Pouvoir d'achat*

Art. 6. Les barèmes salariaux minimums du secteur augmentent de 1,5 p.c. le 1<sup>er</sup> juillet 1999 et de 1,5 p.c. le 1<sup>er</sup> juillet 2000.

### CHAPITRE IV. — *Formation*

#### Groupes à risque

Art. 7. Les dispositions de la convention collective de travail sectorielle du 7 mai 1997 (44279/COB/313) relative aux mesures en faveur de l'emploi et de la formation des groupes à risque sont prolongées pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 1999 au 31 décembre 2000 inclus.

La cotisation prévue à l'article 6 de ladite convention collective reste fixée à 0,10 p.c. de la masse salariale.

Dans le même sens, la convention collective de travail sectorielle du 9 juin 1997 (45742/CO/313) visant la création et le fonctionnement d'un "Fonds paritaire en faveur des groupes à risque pour les pharmacies et les offices de tarification" et la convention collective de travail du 9 juin 1997 (45741/CO/313) portant sur l'affectation de la cotisation pour les groupes à risque sont prolongées pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 1999 au 31 décembre 2000.

#### Formation continue

Art. 8. Les parties signataires souscrivent à la nécessité de formation continue comme moyen pour accroître la compétition et les chances de carrière des travailleurs, et par conséquent, des employeurs.

Le secteur souhaite apporter sa contribution à l'objectif interprofessionnel global. Les employeurs sont priés de chercher de manière volontariste comment ils peuvent consentir des efforts en ce domaine, et ce du moins en encourageant les travailleurs à suivre une formation continue.

La formation continue est un engagement réciproque de la part des travailleurs et des employeurs.

### CHAPITRE V. — *Durée*

Art. 9. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et est valable jusqu'au 31 décembre 2000.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 mars 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX



N. 2002 — 3662

[C — 2002/12448]

**15 MAART 2002.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor het wasserij-, ververij- en ontvettingsbedrijf, betreffende de invoering van flexibele uurroosters in de ondernemingen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de arbeidswet van 16 maart 1971, inzonderheid op artikel 20bis, ingevoegd bij de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, gewijzigd bij de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen en de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het wasserij-, ververij- en ontvettingsbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 28 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor het wasserij-, ververij- en ontvettingsbedrijf, betreffende de invoering van flexibele uurroosters in de ondernemingen.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 maart 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—————  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Arbeidswet van 16 maart 1971, *Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1971.

Wet van 22 januari 1985, *Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1985.

Wet van 21 december 1994, *Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1994.

Wet van 26 juli 1996, *Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1996.

—————  
Bijlage

**Paritair Comité voor het wasserij-,  
ververij- en ontvettingsbedrijf**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 28 april 1999*

Invoering van flexibele uurroosters in de ondernemingen  
(Overeenkomst geregistreerd op 9 juli 1999  
onder het nummer 51300/CO/110)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het wasserij-, ververij- en ontvettingsbedrijf en op de werklieden en werkers die zij tewerkstellen.

HOOFDSTUK II. — *Algemene bepalingen*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in toepassing van artikel 20bis van de arbeidswet van 16 maart 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1971), zoals gewijzigd door de artikelen 78 tot en met 84 van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 23 december 1994), en artikel 37 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1996).

F. 2002 — 3662

[C — 2002/12448]

**15 MARS 2002.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 avril 1999, conclue au sein de la Commission paritaire des blanchisseries et des entreprises de teinturerie et dégraissage, relative à l'instauration d'horaires flexibles dans les entreprises (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la loi sur le travail du 16 mars 1971, notamment l'article 20bis, inséré par la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, modifié par la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses et la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité;

Vu la demande de la Commission paritaire des blanchisseries et des entreprises de teinturerie et dégraissage;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 28 avril 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des blanchisseries et des entreprises de teinturerie et dégraissage, relative à l'instauration d'horaires flexibles dans les entreprises.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 mars 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—————  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Loi sur le travail du 16 mars 1971, *Moniteur belge* du 30 mars 1971.

Loi du 22 janvier 1985, *Moniteur belge* du 24 janvier 1985.

Loi du 21 décembre 1994, *Moniteur belge* du 30 mars 1994.

Loi du 26 juillet 1996, *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> août 1996.

—————  
Annexe

**Commission paritaire des blanchisseries  
et des entreprises de teinturerie et dégraissage**

*Convention collective de travail du 28 avril 1999*

Instauration d'horaires flexibles dans les entreprises  
(Convention enregistrée le 9 juillet 1999  
sous le numéro 51300/CO/110)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. Cette convention collective de travail s'applique aux employeurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des blanchisseries et des entreprises de teinturerie et dégraissage, ainsi qu'aux ouvriers et ouvrières qu'elles occupent.

CHAPITRE II. — *Dispositions générales*

Art. 2. Cette convention collective de travail est conclue en application de l'article 20bis de la loi sur le travail du 16 mars 1971 (*Moniteur belge* du 30 mars 1971), comme modifié par les articles 78 à 84, de la loi du 21 décembre 1994 (*Moniteur belge* du 23 décembre 1994) contenant des dispositions sociales et diverses, et l'article 37 de la loi du 26 juillet 1996 (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> août 1996) relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité.



Art. 3. Bepalingen van toepassing voor ondernemingen die gewoonlijk minder dan 50 werknemers tewerkstellen.

Ondernemingen die gewoonlijk gemiddeld minder dan 50 werknemers tewerkstellen kunnen door een aanpassing van het arbeidsreglement, volgens de procedure vermeld in artikel 12 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen (*Belgisch Staatsblad* van 5 mei 1965), en rekening houdend met de voorwaarden vermeld in artikel 20bis van de arbeidswet van 16 maart 1971, een systeem van flexibele uurroosters invoeren.

Bij toepassing van hoofdstuk VII, artikelen 78 tot en met 84 van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, zal de werkgever binnen de drie werkdagen na de aanplakking van het bericht tot wijziging van het arbeidsreglement, zoals bepaald in artikel 12 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen, gewijzigd door artikel 82 van de wet van 21 december 1994, een kopie van dit bericht overmaken aan de voorzitter van het paritair comité. Bij ontvangst van dit bericht zal de voorzitter van het paritair comité dit bericht onmiddellijk ter kennis brengen aan de in het paritair comité vertegenwoordigde organisaties.

Art. 4. Bepalingen van toepassing voor ondernemingen die gewoonlijk gemiddeld meer dan 50 werknemers tewerkstellen.

§ 1. In de ondernemingen die gewoonlijk gemiddeld meer dan 50 werknemers tewerkstellen, hebben de ondernemingen het recht om een systeem van flexibele arbeidsregelingen in te voeren, zoals voorzien in artikel 20bis van de arbeidswet van 16 maart 1971 en volgens de procedure van wijziging van het arbeidsreglement zoals bepaald in de wet van 26 juli 1996, volgens de hierna bepaalde voorwaarden :

1. De gemiddelde wekelijkse arbeidsduur bedraagt 37,5 uren, zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het wasserij-, ververij- en ontvettingsbedrijf, betreffende de arbeidsduur.

Tijdens de referteperiode, die overeenstemt met één jaar, bedraagt het te presteren aantal arbeidsuren 52 maal de wekelijkse arbeidsduur.

De rustdagen bepaald bij de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1974) en de periodes van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst vastgesteld bij de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978) gelden als arbeidstijd voor de berekening van de arbeidsduur die over het jaar moet nageleefd worden.

2. Het aantal uren dat beneden of boven de dagelijkse grens van de arbeid mag worden gepresteerd, belooft 1,5 uur.

3. Het aantal uren dat beneden of boven de wekelijkse grens van de arbeid mag worden gepresteerd, belooft 5 uren.

De totale duur op jaarbasis van de verrichte arbeid mag in de loop van de referteperiode op geen enkel ogenblik de toegelaten arbeidsduur over dezelfde referteperiode, overschrijden met meer dan 65 uren. Evenmin mag de totale duur op jaarbasis van de verrichte arbeid minder bedragen dan de toegelaten arbeidsduur over dezelfde referteperiode, verminderd met 65 uren.

4. Het loon van de werklieden en werksters die tewerkgesteld zijn in een arbeidsregeling zoals in deze collectieve arbeidsovereenkomst is bedongen, wordt bepaald en betaald overeenkomstig artikel 9ter van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.

5. De tewerkstelling in een arbeidsregeling, zoals in deze collectieve arbeidsovereenkomst is bedongen, gebeurt in beginsel op vrijwillige basis. Indien geen werklieden of werksters op vrijwillige basis kunnen ingeschakeld worden, zal, rekening houdend met de noodwendigheden in de onderneming en met de mogelijkheden van de werknemers, de werkgever de personen aanduiden die in een arbeidsregeling, zoals in deze collectieve arbeidsovereenkomst is bedongen, zullen tewerkgesteld worden.

§ 2. Bovenstaande bepalingen zijn niet limitatief en doen geen afbreuk aan de mogelijkheid om op de door de wet voorziene wijze op ondernemingsvlak andere regelingen uit te werken.

Indien op ondernemingsvlak geen overeenkomst kan bereikt worden, zal het geschil voorgelegd worden aan het paritair comité door de verzending van een aangetekend schrijven, gericht aan de voorzitter van het paritair comité. Bij ontvangst van het aangetekend schrijven stelt de voorzitter van het paritair comité de in het paritair comité vertegenwoordigde organisaties op de hoogte. Het paritair comité zal uitspraak doen over het geschil binnen een termijn van zestig dagen na de verzending van het aangetekend schrijven.

Art. 3. Dispositions pour les entreprises qui occupent habituellement moins de 50 travailleurs

Les entreprises qui occupent habituellement en moyenne moins de 50 travailleurs peuvent instaurer un système d'horaires flexibles moyennant adaptation du règlement de travail, selon la procédure reprise dans l'article 12 de la loi du 8 avril 1965 (*Moniteur belge* du 5 mai 1965) instituant les règlements de travail et compte tenu des conditions reprises dans l'article 20bis de la loi sur le travail du 16 mars 1971.

Conformément au chapitre VII, articles 78 jusqu'à 84 inclus, de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, l'employeur transmettra dans un délai de trois jours ouvrables après l'affichage de la notification de modification du règlement de travail, comme fixé à l'article 12 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, modifié par l'article 82 de la loi du 21 décembre 1994, une copie de ladite notification au président de la commission paritaire. Dès la réception de cette notification, le président de la commission paritaire la transmettra immédiatement aux organisations représentées dans la commission paritaire.

Art. 4. Dispositions pour les entreprises qui occupent habituellement en moyenne plus de 50 travailleurs.

§ 1<sup>er</sup>. Les entreprises qui occupent habituellement en moyenne plus de 50 travailleurs peuvent instaurer un système d'horaires flexibles comme prévu dans l'article 20bis de la loi sur le travail du 16 mars 1971, suivant la procédure de modification du règlement de travail fixée par la loi du 26 juillet 1996 et selon les dispositions reprises ci-dessous :

1. La durée hebdomadaire moyenne de travail est fixée à 37,5 heures, comme stipulé dans la convention collective de travail du 7 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire des blanchisseries et des entreprises de teinturerie et dégraissage, relative à la durée du travail.

Pendant la période de référence, qui correspond à une année, le nombre d'heures de travail à prester est de 52 fois la durée hebdomadaire de travail.

Les jours de repos prévus par la loi du 4 janvier 1974 (*Moniteur belge* du 31 janvier 1974) relative aux jours fériés et les périodes de suspension de l'exécution du contrat de travail prévues par la loi du 3 juillet 1978 (*Moniteur belge* du 22 août 1978) relative aux contrats de travail, comptent comme temps de travail pour le calcul de la durée de travail à respecter sur l'année.

2. Le nombre d'heures qui pourront être prestées en deçà ou au delà de la limite journalière de travail s'élève à 1,5 heure.

3. Le nombre d'heures qui pourront être prestées en deçà et au delà de la limite hebdomadaire est de 5 heures.

A aucun moment dans le courant de la période de référence, la durée totale sur base annuelle du travail presté ne peut dépasser de plus de 65 heures la durée de travail autorisée sur la même période de référence. A aucun moment la durée totale sur base annuelle du travail presté ne peut être inférieure à la durée de travail autorisée sur la même période de référence, moins 65 heures.

4. Le salaire des ouvriers et ouvrières soumis au règlement de travail comme stipulé dans la présente convention collective de travail, sera fixé et payé conformément à l'article 9ter de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

5. L'emploi dans un système d'horaires flexibles comme prévu dans cette convention collective de travail se fait sur base volontaire. Au cas où l'entreprise ne parvient pas à trouver des ouvriers ou ouvrières sur base volontaire, l'employeur désignera, en tenant compte des nécessités de l'entreprise et des possibilités des ouvriers et ouvrières, les personnes qui seront employées dans le système d'horaires flexibles comme prévu dans la présente convention collective de travail.

§ 2. Les dispositions mentionnées ci-dessus ne sont pas limitatives et ne portent pas atteinte à la possibilité d'élaborer d'autres systèmes d'horaires flexibles au niveau de l'entreprise.

Si, au niveau de l'entreprise, une convention ne peut pas être conclue, le différend est soumis à la commission paritaire par l'envoi d'une lettre recommandée, adressée au président de la commission paritaire. Dès réception de la lettre recommandée, le président de la commission paritaire informe les organisations représentées à la commission paritaire. La commission paritaire se prononce sur le différend dans un délai de soixante jours après l'expédition de la lettre recommandée.

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997 en heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door één der ondertekenende partijen worden opgezegd, met een vooropzeg van drie maanden, te betekenen bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het wasserij-, ververij- en ontvettingsbedrijf en aan de in dit paritair comité vertegenwoordigde organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 maart 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 5. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 7 mai 1997 et produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par l'une des parties signataires moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée, adressée au président de la Commission paritaire des blanchisseries et des entreprises de teinturerie et dégraissage et aux organisations qui y sont représentées.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 mars 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 3663

[C — 2002/12485]

2 APRIL 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 maart 1998, gesloten in het Paritair Comité voor de apotheken en tarificatiediensten, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 1989 betreffende de arbeids- en loonvoorwaarden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de apotheken en tarificatiediensten;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 9 maart 1998, gesloten in het Paritair Comité voor de apotheken en tarificatiediensten, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 1989 betreffende de arbeids- en loonvoorwaarden.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Nice, 2 april 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—  
Bijlage

**Paritair Comité voor de apotheken en tarificatiediensten**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 maart 1998*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 1989 betreffende de arbeids- en loonvoorwaarden (Overeenkomst geregistreerd op 8 april 1998 onder het nr. 47741/CO/313)

Artikel 1. Artikel 3 van titel II - arbeidsduur, hoofdstuk II - arbeidsduur, van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 1989 - Arbeids- en loonvoorwaarden, wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 3. De tewerkstelling van werknemers na 20 uur is slechts toegelaten wanneer de werkgever deelneemt aan de wachtdienst ingericht voor zijn regio. De totale duur van nachtarbeid tussen 20 uur en 6 uur mag 20 uur per jaar niet overschrijden. »

F. 2002 — 3663

[C — 2002/12485]

2 AVRIL 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 mars 1998, conclue au sein de la Commission paritaire pour les pharmacies et offices de tarification, modifiant la convention collective de travail du 30 novembre 1989 relative aux conditions de travail et de salaire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les pharmacies et offices de tarification;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 9 mars 1998, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les pharmacies et offices de tarification, modifiant la convention collective de travail du 30 novembre 1989 relative aux conditions de travail et de salaire.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Nice, le 2 avril 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—  
Annexe

**Commission paritaire pour les pharmacies et offices de tarification**

*Convention collective de travail du 9 mars 1998*

Modification de la convention collective de travail du 30 novembre 1989 relative aux conditions de travail et de salaire (Convention enregistrée le 8 avril 1998 sous le n° 47741/CO/313)

Article 1<sup>er</sup>. L'article 3 du titre II - durée du travail, chapitre II, durée du travail de la convention collective de travail du 30 novembre 1989 - Conditions de travail et de salaire, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. L'occupation des travailleurs après 20 heures n'est autorisée que lorsque l'employeur participe au service de garde organisé pour sa région. La durée totale du travail de nuit presté entre 20 heures et 6 heures ne peut excéder 20 heures par an. »

Art. 2. Artikel 4 van titel II – arbeidsduur, hoofdstuk II – arbeidsduur, van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 1989 – Arbeids- en loonsvoorwaarden, wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 4. Wanneer de werknemers tewerkgesteld worden buiten de bij artikelen 2 en 3 van de huidige titel vastgestelde grenzen krachtens artikel 25 van de wet van 16 maart 1971 op de arbeid, laat de werkgever dit zo spoedig mogelijk aan de arbeidsinspectie weten. »

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 9 maart 1998 en heeft dezelfde duur als de collectieve arbeidsovereenkomst die zij wijzigt.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 april 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Art. 2. L'article 4 du titre II - durée du travail - chapitre II. durée du travail de la convention collective de travail du 30 novembre 1989 - Conditions de travail et de salaire, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. Lorsque les travailleurs sont occupés au travail au-delà des limites fixées aux articles 2 et 3 du présent titre en vertu de l'article 25 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, l'employeur en informe l'inspection du travail dans les plus brefs délais. »

Art. 3. La présente convention collective de travail produit ses effets à partir du 9 mars 1998 et a la même durée que la convention collective de travail qu'elle modifie.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 avril 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 3664

[C - 2002/12547]

**24 APRIL 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 juni 2000, gesloten in het Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten, betreffende een vormingsproject tot verpleegkundigen (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 14 juni 2000, gesloten in het Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten, betreffende een vormingsproject tot verpleegkundigen.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 april 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 14 juni 2000*

Vormingsproject tot verpleegkundigen  
(Overeenkomst geregistreerd op 6 juli 2000  
onder het nummer 55249/CO/305)

Gezien punt 6 van het meerjarenplan van 1 maart 2000 voorziet in een "vormingsproject voor verpleegkundigen", wordt het volgende overeengekomen.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de instellingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten en die behoren tot de zogenaamde "federale" gezondheidssectoren, met name de privé-ziekenhuizen (PSC 305.01), de rustoorden voor bejaarden en de rust- en verzorgingstehuizen (ROB-RVT), de diensten voor thuisverpleging, de autonome revalidatiecentra en de bloedtransfusiecentra van het Belgische Rode Kruis (PSC 305.02).

Onder "werknemers" wordt verstaan : het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediende personeel.

F. 2002 — 3664

[C - 2002/12547]

**24 AVRIL 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 juin 2000, conclue au sein de la Commission paritaire des services de santé, relative à un projet de formation en art infirmier (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des services de santé;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 14 juin 2000, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des services de santé, relative à un projet de formation en art infirmier.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 avril 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire des services de santé**

*Convention collective de travail du 14 juin 2000*

Projet de formation en art infirmier  
(Convention enregistrée le 6 juillet 2000  
sous le numéro 55249/CO/305)

Vu le plan pluriannuel du 1<sup>er</sup> mars 2000 qui prévoit en son point 6 le "projet de formation pour les praticiens de l'art infirmier", il est convenu ce qui suit.

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des établissements ressortissant à la Commission paritaire des services de santé relevant des secteurs de la santé dits "fédéraux", à savoir les hôpitaux privés (Sous-commission paritaire 305.01), les maisons de repos et maisons de repos et de soins (MR-MRS), les soins infirmiers à domicile, les centres de révalidation autonomes et les centres de transfusion sanguine de la croix rouge belge (Sous-commission paritaire 305.02).

Par "travailleurs" on entend : le personnel ouvrier et employé, masculin et féminin.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst verleent aan de werknemers die voldoen aan de criteria bepaald in artikel 3, het recht op een wijziging van de aard van hun prestaties met behoud van het loon. Deze wijziging bestaat in het volgen, gedurende maximum drie jaar, van een opleiding tot verpleegkundige (gebrevetteerde, gediplomeerde of gegradueerde) in het voltijds onderwijs of van het onderwijs voor sociale promotie.

#### Toelatingscriteria

Art. 3. De toelatingscriteria tot de opleiding zijn de volgende :

- voldoen aan de toelatingsvoorwaarden tot het onderwijs :
- diploma hoger algemeen onderwijs (DHAO) of gelijkgesteld voor de hogere studies (graduaat) of
- diploma hoger beroepssecundair onderwijs (DHBO) voor het aanvullend beroepsopleiding;
- thans tenminste halftijds tewerkgesteld zijn met een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd in een instelling die behoort tot de zogenaamde "federale" gezondheidssectoren bedoeld in artikel 1;
- niet reeds in het bezit zijn van het diploma van gediplomeerde verpleegkundige noch van het graduaat verpleegkundige;
- leeftijdsvoorwaarde : op 31 augustus 2000 tenminste 23 jaar oud zijn en niet de leeftijd bereikt hebben die vereist is voor de eindeloopbaanmaatregelen voorzien in het akkoord van 1 maart 2000;
- anciënniteitsvoorwaarde : onmiddellijk voor het aanvangen van de opleiding een minimumervaring van 3 jaar opgedaan hebben in één of meerdere instellingen die behoren tot de zogenaamde "federale" gezondheidssectoren, bedoeld in artikel 1;
- geslaagd zijn in de selectieproef ingericht door de gewestelijke tewerkstellingsdiensten;
- zich inschrijven voor de opleiding voor 15 september 2000, behalve in gevallen erkend door het hierna vermelde begeleidingscomité.

Deze toelatingscriteria zullen worden gecontroleerd door de vereniging van de sociale fondsen van de niet-commerciële sector op basis van een formulier ad hoc ondertekend door de betrokken werknemer waarbij een tewerkstellingsattest is gevoegd, ondertekend door zijn werkgever.

#### Statuut

Art. 4. De werknemer die voldoet aan de bovenvermelde toelatingscriteria heeft het recht afwezig te zijn per schooljaar vanaf het begin ervan tot 30 juni van het volgende kalenderjaar (jaarlijkse vakantie niet inbegrepen) met behoud van zijn normaal loon dat op de gewone tijdstippen betaald wordt, om de lessen te volgen, de examens af te leggen en de stages door te maken die eventueel vereist zijn buiten de instelling waar hij tewerkgesteld is. Onder normaal loon wordt verstaan het geïndexeerd bruto baremaloon, rekening houdend met de haard- of standplaatsvergoeding en de loonschaalverhogingen.

In voorkomend geval worden de afwezigheidsperiodes voor het volgen van de lessen beschouwd als zijnde gelijkgesteld voor wat betreft de eindejaarspremie, de premie van 6 000 BEF en de premie van 511 BEF.

De collectieve arbeidsovereenkomst in verband met de terugbetaling van de vervoerskosten blijft van toepassing voor de verplaatsing van de woonplaats naar de plaats van de onderwijsinstelling.

#### Procedure en modaliteiten

Art. 5. Om het loon te ontvangen, legt de werknemer aan zijn werkgever, voor ieder studiejaar, het bewijs voor van zijn inschrijving op de lessen (attest van regelmatige inschrijving afgeleverd door de onderwijsinstelling in de zin van de reglementering op het betaald educatief verlof).

De aanvraag betreffende een schooljaar moet bij de werkgever worden ingediend ten laatste op 31 oktober van het betreffende jaar.

De werknemer zal bovendien aan zijn werkgever de getuigschriften van nauwgezetheid voorleggen die door de onderwijsinstelling worden afgeleverd aan het einde van ieder kwartaal, in de zin van de reglementering op het betaald educatief verlof; indien hij niet in het bezit is van dit document is de werkgever gerechtigd het recht op loon voor het volgende kwartaal te ontzeggen.

Art. 2. La présente convention collective de travail instaure en faveur des travailleurs répondant aux critères déterminés à l'article 3 un droit à une modification de la nature de leurs prestations avec maintien de la rémunération consistant à suivre une formation qualifiante de maximum trois ans afin de devenir praticiens de l'art infirmier (brevet, diplôme ou graduat), dans le cadre de l'enseignement de plein exercice ou de promotion sociale.

#### Critères d'accès

Art. 3. Les critères d'admission à la formation sont les suivants :

- répondre aux conditions d'accès à l'enseignement :
- certificat d'enseignement secondaire supérieur (CESS) ou assimilé pour les études supérieures (graduat) ou
- certificat d'études de 6<sup>e</sup> année de l'enseignement professionnel secondaire (EPPS) pour l'enseignement professionnel complémentaire;
- être actuellement occupé dans les liens d'un contrat de travail à durée indéterminée au moins à mi-temps dans une institution relevant des secteurs dits "fédéraux" de la santé visés à l'article 1<sup>er</sup>;
- ne pas déjà posséder le brevet d'infirmier hospitalier ni le graduat en soins infirmier;
- condition d'âge : avoir au 31 août 2000 minimum 23 ans et ne pas avoir atteint l'âge requis pour les mesures de fin de carrière comme prévues par l'accord du 1<sup>er</sup> mars 2000;
- conditions d'ancienneté : avoir une expérience précédent immédiatement l'entrée en formation de minimum 3 ans dans une ou plusieurs institutions relevant des secteurs dits "fédéraux" de la santé visés à l'article 1<sup>er</sup>;
- avoir réussi l'épreuve de sélection organisée par les services régionaux de l'emploi;
- s'inscrire au cours avant le 15 septembre 2000, sauf cas reconnus par le comité d'accompagnement dont question ci-dessous.

Ces critères d'accès seront vérifiés par l'association des fonds sociaux du secteur non - marchand sur base d'un formulaire ad hoc signé par le travailleur intéressé et auquel est jointe une attestation d'emploi signée par son employeur.

#### Statut

Art. 4. Le travailleur répondant aux critères d'admission ci-dessus a le droit de s'absenter par année scolaire entre le début de celle-ci jusqu'au 30 juin de l'année civile suivante (vacances annuelles exclues) avec maintien de sa rémunération normale payée aux échéances habituelles pour suivre les cours et présenter les examens ainsi qu'effectuer les stages requis éventuellement en dehors de l'institution qui l'occupe. Par rémunération normale on entend la rémunération barémique brute indexée compte tenu de l'allocation de foyer ou de résidence et des augmentations barémiques.

Les périodes d'absences pour suivre les cours sont considérées le cas échéant comme assimilées pour ce qui concerne l'allocation de fin d'année, la prime de 6 000 BEF et la prime de 511 BEF.

La convention collective de travail concernant le remboursement des frais de transport reste d'application pour le déplacement du lieu de domicile au lieu d'école.

#### Procédure et modalités

Art. 5. Pour bénéficier de la rémunération, le travailleur communique à son employeur, pour chaque année d'études, la preuve de l'inscription aux cours (attestation d'inscription régulière délivrée par l'établissement scolaire au sens de la réglementation sur le congé éducation payé).

La demande relative à une année scolaire doit être introduite auprès de l'employeur au plus tard le 31 octobre de l'année concernée.

Le travailleur fournira en outre à son employeur les attestations d'assiduité délivrées par l'établissement scolaire à la fin de chaque trimestre au sens de la réglementation sur le congé éducation payé; s'il n'est pas en possession de ce document, l'employeur est fondé à refuser le droit au salaire au cours du trimestre suivant.



Verliest het recht op betaalde afwezigheid :

— de werknemer die in de cursussen ongewettigd afwezig was voor meer dan één tiende van de duur ervan;

— de werknemer die, na aanvaarding van zijn kandidatuur, een nieuwe winstgevende activiteit uitoefent als zelfstandige, als werknemer of in het raam van een statuut van uitzendarbeid.

De controle op de nauwgezetheid en het gebruik van het verlof wordt uitgeoefend door de vereniging van de sociale fondsen van de niet-commerciële sector;

— de werknemer die na de tweede zittijd niet is geslaagd voor het studiejaar waarvoor hij is ingeschreven (dubbelen is niet mogelijk behalve in gevallen erkend door het hierna vermelde begeleidingscomité).

#### Vervanging van de werknemer in opleiding

Art. 6. De werknemer in opleiding wordt vervangen door een werknemer die in dienst wordt genomen met een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd. Deze overeenkomst zal de volgende clausule bevatten : "De indienstneming van de werknemer gebeurt in het raam van punt 6 van het meerjarenplan voor de gezondheidssector van 1 maart 2000. In dit verband komen de partijen uitdrukkelijk overeen dat deze overeenkomst beëindigd wordt bij de definitieve terugkeer van de vervangen werknemer met als voldoende reden het einde van de studies, na een wettelijke opzegtermijn van maximum drie maanden."

Art. 7. In de schoot van het paritair comité zal een paritair begeleidingscomité opgericht worden dat zal waken over de toepassing van deze overeenkomst. Dit comité komt op geldige wijze bijeen wanneer tenminste twee leden aanwezig zijn die de werkgevers vertegenwoordigen en twee leden die de werknemers vertegenwoordigen.

#### Duur

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 14 juni 2000 en treedt buiten werking op 30 september 2003.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 24 april 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Perd le droit à l'absence rémunérée :

— le travailleur qui s'est absenté irrégulièrement des cours pour plus d'un dixième de leur durée;

— le travailleur qui, après acceptation de sa candidature, se livre à une nouvelle activité lucrative, indépendante, salarié ou dans le cadre d'un statut d'intérimaire.

Le contrôle de l'assiduité et de l'utilisation du congé sont effectués par l'association des fonds sociaux du secteur non-marchand;

— le travailleur qui n'a pas réussi l'année d'étude dans laquelle il s'est inscrit à l'issue de la seconde session (le redoublement n'est pas possible sauf cas reconnus par le comité d'accompagnement dont question ci-dessous).

#### Remplacement du travailleur en formation

Art. 6. Le remplacement du travailleur en formation est assuré par un travailleur engagé dans les liens d'un contrat à durée indéterminée. Ce contrat stipulera la formule suivante : "L'engagement du travailleur se situe dans le cadre du point 6 du plan pluriannuel pour le secteur de la santé du premier mars 2000. A cet égard il est expressément convenu entre les parties que ce contrat prendra fin au retour définitif du remplacé au motif suffisant de fin d'études à l'issue d'un délai de préavis légal de trois mois maximum."

Art. 7. Au sein de la Commission paritaire sera constitué un comité d'accompagnement paritaire chargé de veiller à l'application de la présente convention. Ce comité se réunit valablement en présence minimale de deux membres représentants les travailleurs.

#### Durée

Art. 8. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 14 juin 2000 et cesse d'être en vigueur le 30 septembre 2003.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 24 avril 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 3665

[C — 2002/12765]

**12 JUNI 2002.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 maart 1995, gesloten in het Paritair Subcomité voor de cementfabrieken, in toepassing van het interprofessioneel akkoord van 7 december 1994 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de cementfabrieken;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 14 maart 1995, gesloten in het Paritair Subcomité voor de cementfabrieken, in toepassing van het interprofessioneel akkoord van 7 december 1994, met uitzondering van de bepalingen in strijd met artikel 4, § 2, van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen.

F. 2002 — 3665

[C — 2002/12765]

**12 JUIN 2002.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 mars 1995, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les fabriques de ciment, en application de l'accord interprofessionnel du 7 décembre 1994 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail n° 17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les fabriques de ciment;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 14 mars 1995, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les fabriques de ciment, en application de l'accord interprofessionnel du 7 décembre 1994, à l'exception des dispositions contraires à l'article 4, § 2, de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.  
Koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de cementfabrieken**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 14 maart 1995*

Collectieve arbeidsovereenkomst afgesloten in toepassing van het interprofessioneel akkoord van 7 december 1994 (Overeenkomst geregistreerd op 5 april 1995 onder het nummer 37522/CO/106.01)

**TITEL I. — Preambule**

Artikel 1. De huidige overeenkomst werd opgesteld in het raam van het interprofessioneel akkoord voor de jaren 1995 en 1996, rekening houdend met de mogelijkheden die door de economische groei geboden worden, met de productiviteitsverbetering, met de rentabiliteit en met de concurrentiepositie van de ondernemingen in de cementsector.

De ondertekenende partijen van deze overeenkomst hebben twee prioritaire punten onderstreept :

— de behartiging van de tewerkstelling van de arbeiders van de sector;

— het aanwerven van minimum 60 à 65 werkzoekenden, wat een bijzondere financiële inspanning vergt vanwege de ondernemingen in de sector.

**TITEL II. — Toepassingsgebied**

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders en arbeidsters, hierna genoemd "arbeiders", van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het cementbedrijf - Paritair Subcomité voor de cementfabrieken.

**TITEL III. — Duur**

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten voor een termijn van twee jaar vanaf 1 januari 1995 tot en met 31 december 1996.

**TITEL IV. — Tewerkstelling**

**HOOFDSTUK I. — Aanwervingen**

Art. 4.1.1. De ondernemingen van de sector verbinden zich ertoe ten minste tussen 60 en 65 arbeiders aan te werven, voor de sector in zijn geheel, in de loop van de twee jaar waarvoor de overeenkomst geldt. Dit betekent  $\pm 6,5$  pct. van het personeelsbestand op 31 december 1994 (Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening-stagiairs niet meegeteld).

Deze aanwervingen gebeuren naar aanleiding van :

— de vervanging van de arbeiders die met brugpensioen vertrekken, in het raam van de bepalingen die nader verduidelijkt worden in artikel 4.2 over het brugpensioen;

— een vermindering van het aantal "te recupereren overuren".

Art. 4.1.2. De arbeiders die op 31 december 1994 over een contract met bepaalde duur beschikken ( $\pm 60$  personen) waarbij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening-stagiairs niet meegerekend zijn zullen voor een onbepaalde duur aangeworven worden :

a) in een baan die past bij hun bekwaamheid en kunde, en die beschikbaar is geworden naar aanleiding van het vertrek van een bruggepensioneerde arbeider, uiteraard gelet ook op de organisatievereisten van het werk binnen de dienst. Deze maatregel heeft betrekking op  $\pm 50$  personen;

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.  
Arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975.

Annexe

**Sous-commission paritaire pour les fabriques de ciment**

*Convention collective de travail du 14 mars 1995*

Convention collective conclue en application de l'accord interprofessionnel du 7 décembre 1994 (Convention enregistrée le 5 avril 1995 sous le numéro 37522/CO/106.01)

**TITRE I<sup>er</sup>. — Préambule**

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention a été élaborée dans le cadre de l'accord interprofessionnel pour les années 1995 et 1996, compte tenu des possibilités offertes par la croissance économique, les gains de productivité, la rentabilité et la position concurrentielle des entreprises du secteur cimentier.

Les parties signataires de la présente convention ont mis l'accent sur deux priorités :

— la défense de l'emploi des ouvriers du secteur;

— l'engagement minimum de 60 à 65 demandeurs d'emploi, impliquant un effort financier particulier de la part des entreprises du secteur.

**TITRE II. — Champ d'application**

Art. 2. La présente convention collective de travail est d'application aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières, ci-après dénommés "ouvriers", des entreprises relevant de la Commission paritaire des industries du ciment - Sous-commission paritaire pour les fabriques de ciment.

**TITRE III. — Durée**

Art. 3. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée de deux ans, du 1<sup>er</sup> janvier 1995 au 31 décembre 1996 inclus.

**TITRE IV. — Emploi**

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Embauche**

Art. 4.1.1. Les entreprises du secteur s'engagent à embaucher au minimum entre 60 et 65 ouvriers, pour l'ensemble du secteur, au cours des deux années couvertes par la convention. Ceci représente  $\pm 6,5$  p.c. de l'effectif au 31 décembre 1994 (stagiaires Office national de l'emploi non compris).

Ces embauches seront générées à l'occasion :

— du remplacement d'ouvriers prépensionnés, dans le cadre des dispositions explicitées à l'article 4.2 consacré à la prépension;

— d'une diminution du nombre d'heures à reprendre.

Art. 4.1.2. Les ouvriers sous contrat à durée déterminée au 31 décembre 1994 ( $\pm 60$  personnes), stagiaires de l'Office national pour l'emploi non compris, seront engagés et dans les liens d'un contrat à durée indéterminée :

a) dans un poste en rapport avec leurs compétences et leurs capacités, rendu disponible en raison du départ d'un ouvrier prépensionné et selon les impératifs de l'organisation de travail dans le service. Ces mesures concernent  $\pm 50$  personnes;

b) uitzondering wordt evenwel gemaakt voor die arbeiders, die weliswaar op 31 december 1994 over een contract met bepaalde duur beschikten, maar voor wie, rekening houdend met bijzondere omstandigheden goed gekend door deze arbeiders, de directies en de lokale vakbondsafvaardigingen de contracten niet kunnen verlengd worden.

Art. 4.1.3. De nodige nieuwe aanwervingen die in 1995 en in 1996 worden doorgevoerd, zullen bij voorrang contracten met bepaalde duur zijn.

Art. 4.1.4. Overeenkomstig de bepalingen van het interprofessioneel akkoord van 7 december 1994, hoofdstuk II, (Specifieke tewerkstellingsinspanningen, met betrekking tot de risicogroepen), zullen twee arbeiders die aan de in deze overeenkomst vermelde criteria voldoen aangeworven worden, (één bij de cementbedrijven CBR en één bij de Groep Obourg). Deze bepaling beantwoordt aldus aan de aanwending van 0,15 pct. van de in 1995 aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven loonmassa, en 0,20 pct. in 1996.

Art. 4.1.5. De cementbedrijven die op basis van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst hun personeelsbestand vergroten, overeenkomstig de bepalingen van het interprofessioneel akkoord, zullen voor elke netto bijkomende aanwerving van de vrijstelling van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid-bijdragen genieten. Tevens zullen ze ook van de automatische vermindering van de patronale bijdragen genieten, zoals voorzien in het aanwervingsplan voor langdurige werklozen.

## HOOFDSTUK II. — *Brugpensioen*

Art. 4.2. Teneinde de aanwerving van werkzoekenden te vergemakkelijken, zullen de ondernemingen van de sector voor de duur van de huidige overeenkomst de leeftijd voor het brugpensioen tot 55 jaar verlagen, voor de betrokken arbeiders die een beroepsloopbaan van 33 jaar als loontrekker kunnen aantonen.

Art. 4.2.1. Bij wijze van uitzondering, gedurende de periode waarvoor de overeenkomst geldt, zullen de arbeiders die voor 31 december 1996, 55 jaar worden, genieten van een maandelijkse toeslag van 23 000 BEF bruto, ten laste van de onderneming, en dit tot de leeftijd van het wettelijk pensioen, wat dus voor de arbeider een gewaarborgd jaarlijks inkomen van 678 168 BEF bruto betekent, met behoud van de jaarlijkse herziening op 1 januari, zoals voorzien in het stelsel van het Paritair Comité voor het cementbedrijf.

De regeling van het Paritair Comité voor het cementbedrijf blijft van kracht voor de arbeiders van 58 jaar en ouder. Het jaarlijks inkomen wordt in deze gevallen vastgesteld op 683 078 BEF bruto.

## HOOFDSTUK III. — *Afscheidsmodaliteiten*

Art. 4.2.2. De vertrekdatum, rekening houdend met de te presteren opzegtermijn en ook met de behoeften van de dienst, wordt gezamenlijk vastgesteld door de lokale directie en de betrokken arbeider.

De afvloeiingen worden over de jaren 1995 en 1996 gespreid; ze kunnen effectief aanvangen vanaf 1 juni 1995 voor de arbeiders die 55 of 56 jaar oud zijn. Voor de arbeiders die 57 jaar oud zijn of meer, blijft de datum van hun vertrek effectief, conform de algemene voorwaarden die door het stelsel van het Paritair Comité voor het cementbedrijf voorzien worden.

Art. 4.2.3. De vervanging van de bruggepensioneerde arbeider geschiedt overeenkomstig de wettelijke bepalingen; de vertrokken arbeider wordt vervangen door een werknemer met het statuut van arbeider.

De prioriteit voor de vervanging komt in chronologische volgorde toe aan :

- de arbeiders met een contract voor bepaalde duur, reeds aanwezig op 31 december 1994, onder voorbehoud van artikel 4.1.2.;
- de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening-stagiairs, na "positieve" afloop van hun tweede stage van 6 maanden;
- de arbeiders met een contract voor bepaalde duur, die na 1 januari 1995 tewerkgesteld zijn.

De vervanging gebeurt niet noodzakelijk in de door de bruggepensioneerde opgelaten functie.

De vervangende arbeider wordt prioritair tewerkgesteld in een baan die aan zijn scholing beantwoordt en tevens aan de behoeften van de dienst.

b) exception sera faite dans le cas d'ouvriers, sous contrat à durée déterminée au 31 décembre 1994 et pour lesquels, compte tenu des circonstances particulières bien connues de ces ouvriers, des directions et délégations syndicales locales, les contrats ne seront pas prolongés.

Art. 4.1.3. Les nouveaux engagements nécessaires en 1995 et 1996 seront opérés, par voie prioritaire, dans les liens de contrats à durée déterminée.

Art. 4.1.4. Conformément aux dispositions de l'accord interprofessionnel du 7 décembre 1994, chapitre II (Efforts spécifiques en matière d'emploi, relatif aux groupes à risque), il sera procédé à l'engagement de deux ouvriers (un au cimenteries CBR, un dans le Groupe Obourg) répondant aux critères définis par cet accord. Ces dispositions constituent la réponse à l'utilisation des 0,15 p.c. de la masse salariale déclarée à l'Office national de Sécurité sociale en 1995 et 0,20 p.c. en 1996.

Art. 4.1.5. Les entreprises cimentières qui, sur base de la présente convention collective de travail, augmentent leur personnel selon les dispositions de l'accord interprofessionnel, bénéficieront de la dispense des cotisations Office nationale de sécurité sociale patronales pour toute embauche nette supplémentaire. Elles bénéficieront également de la réduction automatique des cotisations patronales prévues dans le plan d'embauche de chômeurs de longue durée.

## CHAPITRE II. — *Prépensions*

Art. 4.2. Afin de favoriser le recrutement de demandeurs d'emploi, les entreprises du secteur ramèneront, pour la durée couverte par la présente convention, l'âge de la prépension à 55 ans, dans la mesure où l'ouvrier totalise 33 années de carrière professionnelle en tant que salarié.

Art. 4.2.1. A titre exceptionnel, durant la période couverte par la présente convention, les ouvriers qui atteindront l'âge de 55 ans avant le 31 décembre 1996 bénéficieront d'un complément mensuel, à charge de l'entreprise, de 23 000 BEF bruts et ce jusqu'à l'âge de la pension légale, garantissant ainsi à l'ouvrier un revenu annuel de 678 168 BEF brut, avec maintien de la révision annuelle au 1<sup>er</sup> janvier telle que prévue dans le régime de la Commission paritaire des industries de ciment.

Le régime de la Commission paritaire des industries de ciment reste d'application pour les ouvriers âgés de 58 ans et plus, le revenu annuel étant fixé dans ce cas à 683 078 BEF brut.

## CHAPITRE III. — *Modalités de départ*

Art. 4.2.2. La date de départ, compte tenu du préavis légal à prester ainsi que des nécessités de service, sera fixée de commun accord entre la direction locale et l'ouvrier.

Les départs seront étalés au cours des années 1995 et 1996; ils pourront être effectifs à partir du 1<sup>er</sup> juin 1995, pour les ouvriers âgés de 55 et 56 ans. Pour les ouvriers âgés de 57 ans et plus, la date de leur départ demeurera effective conformément aux conditions générales prévues par le régime de la Commission paritaire des industries de ciment.

Art. 4.2.3. Le remplacement de l'ouvrier prépensionné se fera conformément aux dispositions légales; l'ouvrier sera remplacé par un travailleur sous statut ouvrier.

La priorité de remplacement sera offerte chronologiquement aux ouvriers :

- sous contrat à durée déterminée au 31 décembre 1994 sous réserves de l'article 4.1.2. ci-dessus;
- stagiaires Office national pour l'emploi au terme de leur second stage de 6 mois, si concluant;
- engagés sous contrat à durée déterminée après le 1<sup>er</sup> janvier 1995.

Le remplacement ne se fera pas nécessairement dans la fonction laissée vacante par l'ouvrier prépensionné.

L'ouvrier sera affecté prioritairement à un poste correspondant à ses qualifications et selon les nécessités du service.



**TITEL V. — Toenadering van de statuten arbeider/bediende****HOOFDSTUK IV. — Anciënniteitsverlofdagen**

Art. 5.1. Vanaf het jaar 1995 is een nieuw anciënniteitsverlofrooster van toepassing :

Anciënniteit / Ancienneté	Aantal verlofdagen / Nombre de jours de congé
3 jaar / 3 ans	2
5 jaar / 5 ans	3
10 jaar / 10 ans	5
15 jaar / 15 ans	6
20 jaar / 20 ans	7
25 jaar / 25 ans	8

**HOOFDSTUK VI. — Opzegging**

Art. 5.2.1. De wettelijke opzegging, gegeven door de werkgever, wordt door drie vermenigvuldigd voor de arbeiders die tien jaar anciënniteit of meer hebben.

Art. 5.2.2. De wettelijke opzegging, gegeven door de werkgever, wordt door twee vermenigvuldigd voor de arbeiders die ten minste vijf jaar anciënniteit hebben, maar minder dan tien jaar.

Art. 5.2.3. Deze bepalingen zijn niet van toepassing op de arbeiders die ontslagen worden in het raam van de bepalingen omtrent het brugpensioen (collectieve arbeidsovereenkomst nr 17).

**HOOFDSTUK VII. — Werkloosheid wegens economische redenen**

Art. 5.3. De ondernemingen van de sector zijn niet van plan beroep te doen op "werkloosheid wegens economische redenen" tijdens de duur van de huidige overeenkomst.

Mocht die toch voorkomen, dan zullen de partijen elkaar op voorhand ontmoeten, om samen het niveau van de dagelijkse vergoeding opnieuw vast te stellen; dit bedrag is thans 385 BEF voor het vijfdaagstelsel en 321 BEF in het zesdaagstelsel.

**HOOFDSTUK VIII. — Carensdag**

Art. 5.4. De carensdag wordt afgeschaft.

In geval van verhoging van het ziekteverzuim met 20 pct., in vergelijking met de cijfers voor 1994, aanvaarden de partijen dit punt opnieuw te bespreken.

**HOOFDSTUK IX. — Bijkomende verzekering**

Art. 5.5. De directies van de ondernemingen verbinden zich ertoe deze problematiek binnen elke onderneming en samen met de lokale vakbondsafvaardigingen nader te bestuderen.

Deze besprekingen kunnen begin 1997 aanvangen, en meer bepaald veertien dagen na het ondertekenen van de sectorale arbeidsovereenkomst voor de jaren 1997 en 1998.

**TITEL VI. — Onderaanneming**

Art. 6. De problemen die specifiek betrekking hebben op het werk dat in onderaanneming wordt uitbesteed, zullen afzonderlijk per onderneming van de sector opgelost worden.

**TITEL VII. — Protocol van de industriële relaties**

Art. 7. De voorstellen tot wijziging van dit protocol, die door de vakbondsorganisaties ingediend worden, zullen door de vertegenwoordigers van de werkgevers bestudeerd worden, waarbij de definitieve oppuntstelling en formulering dient goedgekeurd te worden door de beperkte commissie.

**TITEL VIII. — Europese ondernemingsraad**

Art. 8. De ondernemingen in de sector zullen de medewerking van de vertegenwoordigers van het personeel aan werkgroepen in het raam van de Europese ondernemingsraden bevorderen. De personen die hiervoor aangeduid worden dienen effectief een mandaat van afgevaardigde binnen de ondernemingsraad van hun eigen eenheid uit te oefenen.

**TITEL IX. — Sociale vrede**

Art. 9. Zoals gebruikelijk in de sector garandeert de huidige overeenkomst de sociale vrede voor de duur van de overeenkomst.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juni 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

**TITRE V. — Rapprochement des statuts ouvrier/appointé****CHAPITRE IV. — Congés d'ancienneté**

Art. 5.1. Une nouvelle grille des congés d'ancienneté est instaurée à partir de l'année 1995 :

Anciënniteit / Ancienneté	Aantal verlofdagen / Nombre de jours de congé
3 jaar / 3 ans	2
5 jaar / 5 ans	3
10 jaar / 10 ans	5
15 jaar / 15 ans	6
20 jaar / 20 ans	7
25 jaar / 25 ans	8

**CHAPITRE VI. — Préavis**

Art. 5.2.1. Le préavis légal, donné par l'employeur, est multiplié par trois pour les ouvriers comptant dix ans d'ancienneté et plus.

Art. 5.2.2. Le préavis légal, donné par l'employeur, est multiplié par deux pour les ouvriers comptant une ancienneté supérieure à cinq ans mais inférieure à 10 ans.

Art. 5.2.3. Ces dispositions ne s'appliquent pas aux ouvriers licenciés dans le cadre des dispositions relatives à la prépension (convention collective de travail n° 17).

**CHAPITRE VII. — Chômage pour raisons économiques**

Art. 5.3. Les entreprises du secteur n'envisagent pas le recours au chômage économique durant la période couverte par la présente convention.

Si toutefois ce devait être le cas, les parties se rencontreront préalablement afin de refixer de commun accord le niveau de l'indemnité journalière dont le montant actuel est de 385 BEF en régime de cinq jours et de 321 BEF en régime de six jours.

**CHAPITRE VIII. — Jour de carence**

Art. 5.4. Le jour de carence est supprimé.

En cas d'augmentation de l'absentéisme pour cause de maladie à concurrence de 20 p.c. par rapport aux taux de 1994, les parties conviennent de se revoir.

**CHAPITRE IX. — Assurance complémentaire**

Art. 5.5. Les directions des entreprises du secteur s'engagent à examiner cette question au niveau de chaque entreprise avec les délégations syndicales locales.

Ces discussions pourront être entamées au début de l'année 1997 et plus précisément quinze jours après la signature de la convention sectorielle du secteur pour les années 1997 et 1998.

**TITRE VI. — Sous-traitance**

Art. 6. Les questions spécifiques à la sous-traitance seront réglées au niveau des entreprises du secteur.

**TITRE VII. — Protocole des relations industrielles**

Art. 7. Les propositions de modification du protocole, introduites par les organisations syndicales, feront l'objet d'examen par les représentants des employeurs, leurs mises au point définitives devront être approuvées par la commission restreinte.

**TITRE VIII. — Conseil d'entreprise européen**

Art. 8. Les entreprises du secteur favorisent la participation des représentants du personnel à des réunions de réflexion dans le contexte des conseils d'entreprise européens. Dans ce cas précis, les personnes choisies doivent exercer un mandat de délégué effectif au conseil d'entreprise de leur unité.

**TITRE IX. — Paix sociale**

Art. 9. Suivant les usages dans le secteur, la présente convention assure la paix sociale dans le secteur pendant sa durée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juin 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 3666

[C — 2002/12751]

12 JUNI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 november 1999, gesloten in het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst-, en dagbladbedrijf, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 1981 houdende oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid "Aanvullende pensioenkas" genoemd, en tot vaststelling van de statuten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 november 1999, gesloten in het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst-, en dagbladbedrijf, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 1981 houdende oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid "Aanvullende pensioenkas" genoemd, en tot vaststelling van de statuten.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

**Paritair Comité voor het drukkerij-,  
grafische kunst- en dagbladbedrijf**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 november 1999*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 1981 houdende oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid "Aanvullende pensioenkas" genoemd, en tot vaststelling van de statuten (Overeenkomst geregistreerd op 2 december 1999 onder het nummer 53168/CO/130)

Artikel 1. Artikel 13 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 1981 houdende oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid "Aanvullende pensioenkas" genoemd, en tot vaststelling van de statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 4 mei 1981 gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 april 1987, bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 1991 en bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 1997, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 13. Vanaf 1 januari 2000 wordt de patronale bijdrage als volgt vastgesteld :

— voor de ondernemingen met 10 werknemers en meer : 2,23 pct. van de brutolonen;

— voor de ondernemingen met minder dan 10 werknemers : 1,58 pct. van de brutolonen.

Vanaf 1 juli 2000 wordt de patronale bijdragen als volgt vastgesteld :

— voor de ondernemingen met 10 werknemers en meer : 2,26 pct. van de brutolonen;

— voor de ondernemingen met minder dan 10 werknemers : 1,61 pct. van de brutolonen.

F. 2002 — 3666

[C — 2002/12751]

12 JUIN 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 novembre 1999, conclue au sein de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, relative à la modification de la convention collective de travail du 19 janvier 1981 instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé "Caisse de retraite supplémentaire" et en fixant les statuts (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 novembre 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, relative à la modification de la convention collective de travail du 19 janvier 1981 instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé "Caisse de retraite supplémentaire" et en fixant les statuts.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

**Commission paritaire de l'imprimerie,  
des arts graphiques et des journaux**

*Convention collective de travail du 18 novembre 1999*

Modification de la convention collective de travail du 19 janvier 1981 instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé "Caisse de retraite supplémentaire" et en fixant le statuts (Convention enregistrée le 2 décembre 1999 sous le numéro 53168/CO/130)

Article 1<sup>er</sup>. L'article 13 de la convention collective de travail du 19 janvier 1981 instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé "Caisse de retraite supplémentaire" et en fixant les statuts, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 4 mai 1981, modifié par la convention collective de travail du 28 avril 1987, par la convention collective de travail du 9 juillet 1991 et par la convention collective de travail du 26 juin 1997, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 13. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2000, la cotisation des employeurs est fixée à :

— pour les entreprises occupant 10 travailleurs et plus : 2,23 p.c. des salaires bruts;

— pour les entreprises occupant moins de 10 travailleurs : 1,58 p.c. des salaires bruts.

A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2000, la cotisation des employeurs est fixée à :

— pour les entreprises occupant 10 travailleurs et plus : 2,26 p.c. des salaires bruts;

— pour les entreprises occupant moins de 10 travailleurs : 1,61 p.c. des salaires bruts.

Vanaf 1 januari 2001 wordt de patronale bijdrage als volgt vastgesteld :

— voor de ondernemingen met 10 werknemers en meer : 1,63 pct. van de brutolonen;

— voor de ondernemingen met minder dan 10 werknemers : 0,98 pct. van de brutolonen. »

Art. 2. De collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1999 betreffende het fonds voor bestaanszekerheid "Aanvullende pensioenkas" genoemd, wordt ingetrokken.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juni 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001, la cotisation des employeurs est fixée à :

— pour les entreprises occupant 10 travailleurs et plus : 1,63 p.c. des salaires bruts;

— pour les entreprises occupant moins de 10 travailleurs : 0,98 p.c. des salaires bruts. »

Art. 2. La convention collective de travail du 24 juin 1999 concernant le fonds de sécurité d'existence dénommé "Caisse de retraite supplémentaire", est rapportée.

Art. 3. La présente convention produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juin 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 3667

[C — 2002/12784]

**12 JUNI 2002.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen, betreffende de buitengewone bijdrage voor het jaar 2002 aan het "Sociaal Fonds voor de lompenbedrijven" (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen, betreffende de buitengewone bijdrage voor het jaar 2002 aan het "Sociaal Fonds voor de lompenbedrijven".

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2001*

Buitengewone bijdrage voor het jaar 2002 aan het "Sociaal Fonds voor de lompenbedrijven" (Overeenkomst geregistreerd op 10 augustus 2001 onder het nummer 58486/CO/142.02)

Risicogroepen

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werksters van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen.

F. 2002 — 3667

[C — 2002/12784]

**12 JUIN 2002.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 juin 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons, relative à la cotisation exceptionnelle pour l'année 2002 au "Fonds social pour les entreprises de chiffons" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 19 juin 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons, relative à la cotisation exceptionnelle pour l'année 2002 au "Fonds social pour les entreprises de chiffons".

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons**

*Convention collective de travail du 19 juin 2001*

Cotisation exceptionnelle pour l'année 2002 au "Fonds social pour les entreprises de chiffons" (Convention enregistrée le 10 août 2001 sous le numéro 58486/CO/142.02)

Groupes à risque

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons.

HOOFDSTUK II. — *Buitengewone bijdrage*

Art. 2. Overeenkomstig het artikel 25 van de statuten van het "Sociaal Fonds voor de lompbedrijven", vastgesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 1991, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lomp, houdende coördinatie van de statuten van het "Sociaal Fonds voor de lompbedrijven", algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 8 oktober 1993, wordt een buitengewone bijdrage bepaald voor het jaar 2002.

Art. 3. Deze buitengewone bijdrage, verschuldigd door de bij artikel 5 van voormelde statuten bedoelde werkgevers, wordt vanaf 1 januari 2002 bepaald op 0,20 pct. van de onbegrensde brutolonen aan 108 pct., die voor de werklieden en werksters aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid worden aangegeven.

Art. 4. De inning en de invordering van de bijdrage worden door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid verzekerd bij toepassing van artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid.

Art. 5. De aldus door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aan het fonds gestorte som is bestemd voor de uitkeringen voorzien door de artikelen 14 en 15 van het sectoraal akkoord 2001-2002 van 19 juni 2001.

HOOFDSTUK III. — *Slotbepaling*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2002 en treedt buiten werking op 31 december 2002.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juni 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE II. — *Cotisation exceptionnelle*

Art. 2. Conformément à l'article 25 des statuts du "Fonds social pour les entreprises de chiffons", fixés par la convention collective de travail du 17 décembre 1991, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons, coordonnant les statuts du "Fonds social pour les entreprises de chiffons" rendue obligatoire par arrêté royal du 8 octobre 1993, une cotisation exceptionnelle est fixée pour l'année 2002.

Art. 3. Cette cotisation exceptionnelle, due par les employeurs visés à l'article 5 desdits statuts, est fixée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 à 0,20 p.c. des salaires bruts à 108 p.c. non plafonnés, déclarés à l'Office national de sécurité sociale en faveur des ouvriers et ouvrières.

Art. 4. La perception et le recouvrement des cotisations sont assurés par l'Office national de sécurité sociale en application de l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence.

Art. 5. La somme ainsi versée par l'Office national de sécurité sociale au fonds est destinée aux allocations visées aux articles 14 et 15 de l'accord sectoriel 2001-2002 du 19 juin 2001.

CHAPITRE III. — *Disposition finale*

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2002.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juin 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 3668

[C — 2002/12873]

**17 JULI 2002.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs, betreffende het halftijds brugpensioen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs, betreffende het halftijds brugpensioen.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 juli 2002.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

F. 2002 — 3668

[C — 2002/12873]

**17 JUILLET 2002.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 septembre 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre, relative à la prépension à mi-temps (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 septembre 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre, relative à la prépension à mi-temps.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 juillet 2002.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.



## Bijlage

**Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs***Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 1999*

Haltijds brugpensioen

(Overeenkomst geregistreerd op 2 december 1999 onder het nummer 53187/CO/152)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, op de werklieden en werksters, hierna werklieden genoemd, die ressorteren onder het Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs.

Onder "voltijdse arbeidsregeling" moet worden verstaan: de normale arbeidsregeling en arbeidsduur die volgens het arbeidsreglement van de onderneming van toepassing is op de voltijds tewerkgestelde werklieden.

HOOFDSTUK II. — *Principe*

Art. 2. In uitvoering van artikel 112 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999), wordt aan de werklieden het voordeel van het haltijds brugpensioen toegekend, zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 gesloten op 13 juli 1993 in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties (algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 november 1993), indien zij op het ogenblik van de vermindering van de prestaties de leeftijd van 55 jaar bereikt hebben.

Art. 3. Tijdens de twaalf maanden die onmiddellijk voorafgaan aan de vermindering van de arbeidsprestaties, moeten de betrokken werklieden in dienst zijn geweest bij dezelfde onderneming in een voltijdse arbeidsregeling, zoals bepaald in artikel 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 4. Uiterlijk op het ogenblik dat de werklieden met de uitvoering van hun haltijdse arbeidsregeling beginnen, wordt er tussen de werkgever en de werklieden een schriftelijk akkoord afgesloten met vermelding van de deeltijdse arbeidsregeling, evenals het overeengekomen uurrooster.

Het aantal arbeidsuren van de deeltijdse arbeidsregeling, na vermindering moet per arbeidscyclus gemiddeld gelijk zijn aan de helft van het aantal arbeidsuren van een normale voltijdse arbeidsregeling in de onderneming.

HOOFDSTUK III. — *Bedrag van de aanvullende vergoeding*

Art. 5. De aanvullende vergoeding wordt berekend zoals bepaald in voormelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van 13 juli 1993.

Art. 6. Het bedrag van de aanvullende vergoeding valt ten laste van de werkgever van de betrokken werklieden, en wordt maandelijks betaald.

HOOFDSTUK IV. — *Overgang naar het voltijds brugpensioen*

Art. 7. De betrokken werklieden hebben recht op de aanvullende brugpensioenvergoeding, onder de voorwaarden die zijn vastgesteld door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, indien zij, op de datum van het ontslag de leeftijd van het voltijds brugpensioen hebben bereikt.

Indien zij op het ogenblik de leeftijd van het voltijds brugpensioen niet hebben bereikt, kan de opzeg pas ingaan op de eerste dag van de maand volgend op die waarin zij die leeftijd hebben bereikt.

Art. 8. Indien de werklieden de bepalingen van artikel 7 kunnen genieten, wordt de aanvullende brugpensioenvergoeding berekend alsof ze hun arbeidsprestaties niet hebben verminderd. Daartoe wordt het brutoloon dat de werklieden voor hun haltijdse prestaties ontvangen, vermenigvuldigd met twee.

HOOFDSTUK V. — *Geldigheidsduur*

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 oktober 1999 en treedt buiten werking op 31 december 2000.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 juli 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

## Annexe

**Commission paritaire pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre***Convention collective de travail du 30 septembre 1999*

Prépension à mi-temps

(Convention enregistrée le 2 décembre 1999 sous le numéro 53187/CO/152)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. Cette convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et ouvrières, nommés ci-après travailleurs, qui ressortissent à la Commission paritaire pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre.

Il y a lieu d'entendre par "régime à temps plein": le régime normal de travail et la durée de travail qui, selon le règlement de travail de l'entreprise, sont d'application pour les travailleurs occupés à temps plein.

CHAPITRE II. — *Principe*

Art. 2. En exécution de l'article 112 de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge en faveur de l'emploi 1998 et portant diverses dispositions (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> avril 1999), il est octroyé aux travailleurs l'avantage de la prépension à mi-temps, comme stipulé dans la convention collective de travail n° 55, conclue le 13 juillet 1993 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de réduction de moitié des prestations de travail (rendue obligatoire par arrêté royal du 17 novembre 1993), à condition que, au moment de la réduction des prestations, ils ont atteint l'âge de 55 ans.

Art. 3. Au cours des douze mois précédents immédiatement la réduction des prestations de travail, les travailleurs concernés doivent avoir été au service de la même entreprise dans un régime de travail à temps plein, comme stipulé à l'article 1<sup>er</sup> de cette convention collective de travail.

Art. 4. Au plus tard au moment où les travailleurs commencent l'exécution de leur régime de travail à mi-temps, il est conclu un accord par écrit entre l'employeur et les travailleurs, mentionnant le régime à temps partiel, ainsi que l'horaire convenu.

Le nombre d'heures de travail du régime de travail à temps partiel après la réduction doit être égal en moyenne par cycle de travail à la moitié du nombre d'heures de travail du régime normal à temps plein dans l'entreprise.

CHAPITRE III. — *Montant de l'indemnité complémentaire*

Art. 5. Le calcul de l'indemnité complémentaire se fait comme stipulé dans la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993.

Art. 6. Le montant de l'indemnité complémentaire est à charge de l'employeur des travailleurs concernés et est payé mensuellement.

CHAPITRE IV. — *Passage à la prépension à temps plein*

Art. 7. Les travailleurs concernés ont droit à l'indemnité de prépension complémentaire, sous les conditions stipulées par la convention collective n° 17 du 19 décembre 1974, si, à la date du licenciement, ils ont atteint l'âge de la prépension à temps plein.

Si à ce moment, le travailleur n'a pas encore atteint l'âge de la prépension à temps plein, le préavis ne peut débuter que le premier jour du mois suivant celui au cours duquel il atteint l'âge de la prépension à temps plein.

Art. 8. Lorsque les travailleurs peuvent bénéficier des stipulations de l'article 7, l'indemnité complémentaire est calculée comme s'ils n'avaient pas réduits leurs prestations de travail. Pour ce faire, le salaire brut que les travailleurs reçoivent pour leurs prestations à mi-temps est multiplié par deux.

CHAPITRE V. — *Durée de validité*

Art. 9. Cette convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1999 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2000.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 juillet 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 3669

[C — 2002/12889]

17 JULI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 september 1999, gesloten in het Paritair Comité voor het wasserij-, ververij- en ontvettingsbedrijf, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 april 1999 betreffende de lonen en arbeidsvoorwaarden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het wasserij-, ververij- en ontvettingsbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 2 september 1999, gesloten in het Paritair Comité voor het wasserij-, ververij- en ontvettingsbedrijf, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 april 1999 betreffende de lonen en arbeidsvoorwaarden.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 juli 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—  
Bijlage

**Paritair Comité voor het wasserij-, ververij- en ontvettingsbedrijf**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 2 september 1999*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 april 1999 betreffende de lonen en arbeidsvoorwaarden (Overeenkomst geregistreerd op 3 april 2000 onder het nummer 54491/CO/110)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het wasserij-, ververij- en ontvettingsbedrijf en op de door hen tewerkgestelde werklieden en werksters.

Art. 2. Aan artikel 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor het wasserij-, ververij- en ontvettingsbedrijf, betreffende de lonen en arbeidsvoorwaarden, wordt een artikel 9bis ingevoegd luidend als volgt :

« Artikel 9bis. Kostenvergoeding voor chauffeurs

Aan de chauffeurs van een vrachtwagen met een laadvermogen van minstens 5 ton wordt een forfaitaire kostenvergoeding voor baankosten, dit zijn kosten eigen aan de werkgever, betaald tot beloop van 180 BEF per effectief gewerkte dag.

Deze bepaling is niet van toepassing op ondernemingen die een evenwaardig voordeel toekennen, welke haar benaming ook weze. Wat deze ondernemingen betreft blijven de verworven rechten behouden. »

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 oktober 1999 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door één der ondertekenende partijen worden opgezegd met een opzeg van drie maanden, te betekenen bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het wasserij-, ververij- en ontvettingsbedrijf en aan de erin vertegenwoordigde organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 juli 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

F. 2002 — 3669

[C — 2002/12889]

17 JUILLET 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 2 septembre 1999, conclue au sein de la Commission paritaire des blanchisseries et des entreprises de teinturerie et dégraissage, modifiant la convention collective de travail du 28 avril 1999 relative aux salaires et conditions de travail (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des blanchisseries et des entreprises de teinturerie et dégraissage;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 2 septembre 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des blanchisseries et des entreprises de teinturerie et dégraissage, modifiant la convention collective de travail du 28 avril 1999 relative aux salaires et conditions de travail.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 juillet 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—  
Annexe

**Commission paritaire des blanchisseries  
et des entreprises de teinturerie et dégraissage**

*Convention collective de travail du 2 septembre 1999*

Modification de la convention collective de travail du 28 avril 1999 relative aux salaires et conditions de travail (Convention enregistrée le 3 avril 2000 sous le numéro 54491/CO/110)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire des blanchisseries et des entreprises de teinturerie et dégraissage et aux ouvriers et ouvrières y occupés.

Art. 2. A l'article 9 de la convention collective de travail du 28 avril 1999, conclue au sein de la Commission paritaire des blanchisseries et des entreprises de teinturerie et dégraissage, relative aux salaires et conditions de travail, il est inséré un article 9bis, rédigé comme suit :

« Article 9bis. Indemnité de frais pour chauffeurs

Aux chauffeurs d'un camion d'une capacité d'au moins 5 tonnes, une indemnité forfaitaire est payée pour les frais de route, c'est-à-dire les frais propres à l'employeur, payée jusqu'à hauteur de 180 BEF par jour effectivement travaillé.

Cette disposition ne s'applique pas aux entreprises qui octroient un avantage équivalent, quelle qu'en soit la dénomination. En ce qui concerne ces entreprises, les droits acquis restent maintenus. »

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1999 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par l'une des parties moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée, adressée au président de la Commission paritaire des blanchisseries et des entreprises de teinturerie et dégraissage et aux organisations qui y sont représentées.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 juillet 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 3670

[C — 2002/12886]

**18 JULI 2002.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 1994 betreffende het sectoraal brugpensioen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 1994, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, betreffende het sectoraal brugpensioen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 januari 1998, inzonderheid op de artikelen 5 en 7, § 1;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 1994 betreffende het sectoraal brugpensioen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 juli 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—————  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 7 januari 1998, *Belgisch Staatsblad* van 4 september 1998.

—————  
Bijlage

**Paritair Comité voor de schoonmaak-  
en ontsmettingsondernemingen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1999*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 1994 betreffende het sectoraal brugpensioen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling (Overeenkomst geregistreerd op 1 december 1999 onder het nummer 53112/CO/121)

Artikel 1. Artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 1994 betreffende het sectoraal brugpensioen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 januari 1998, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 4 september 1998, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 5. De arbeiders die de leeftijd van 58 jaar hebben bereikt en meer, en die een aanwezigheid in de sector rechtvaardigen die voldoende is geweest om in de loop van de 10 laatste jaren, 5 eindejaarspremies verkregen te hebben waaronder minstens één tijdens de laatste twee jaar, zullen van de beschikkingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst kunnen genieten, zodra zij de toestemming van de raad van beheer van het fonds hebben gekregen voor een eventuele ten laste neming van hun brugpensioenvergoedingen.

Voor de toepassing van dit artikel worden, voor de berekening van de getrouwheid aan de sector, de periodes van loopbaanonderbreking geneutraliseerd. »

F. 2002 — 3670

[C — 2002/12886]

**18 JUILLET 2002.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 juin 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, modifiant la convention collective de travail du 18 octobre 1994 relative à la prépension sectorielle en vue de promouvoir l'emploi (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 18 octobre 1994, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, relative à la prépension sectorielle en vue de promouvoir l'emploi, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 janvier 1998, notamment les articles 5 et 7, § 1<sup>er</sup>;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 24 juin 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, modifiant la convention collective de travail du 18 octobre 1994 relative à la prépension sectorielle en vue de promouvoir l'emploi.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 juillet 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—————  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 7 janvier 1998, *Moniteur belge* du 4 septembre 1998.

—————  
Annexe

**Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage  
et de désinfection**

*Convention collective de travail du 24 juin 1999*

Modification de la convention collective de travail du 18 octobre 1994 relative à la prépension sectorielle en vue de promouvoir l'emploi (Convention enregistrée le 1<sup>er</sup> décembre 1999 sous le numéro 53112/CO/121)

Article 1<sup>er</sup>. L'article 5 de la convention collective de travail du 18 octobre 1994 relative à la prépension sectorielle en vue de promouvoir l'emploi, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 janvier 1998, publiée au *Moniteur belge* du 4 septembre 1998, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 5. Les ouvriers qui sont âgés de 58 ans et qui justifient d'une présence dans le secteur suffisante pour qu'ils aient, au cours des 10 dernières années bénéficié de 5 primes de fin d'année dont une au moins au cours des deux dernières années, pourront bénéficier des dispositions de cette convention collective de travail, dès qu'ils auront reçu l'accord du conseil d'administration du fonds pour une éventuelle prise en charge de leurs indemnités de prépension.

Pour l'application du présent article, pour la détermination de la fidélité au secteur, les périodes d'interruption de carrière sont neutralisées. »



Art. 2. In artikel 7, § 1, a van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt het bedrag "5 683 BEF" vervangen door "7 152 BEF (177,2934 EUR)".

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 1999 en heeft dezelfde geldigheidsduur als deze die zij wijzigt.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 18 juli 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Art. 2. A l'article 7, § 1<sup>er</sup>, a de la même convention collective de travail, le montant "5 683 BEF" est remplacé par "7 152 BEF (177,2934 EUR)".

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1999 et à la même durée que celle qu'elle modifie.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 18 juillet 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 3671

[C — 2002/12887]

**18 JULI 2002.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de apotheken en tarificatiediensten, betreffende de aanwending van de bijdrage voor de risicogroepen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de apotheken en tarificatiediensten;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de apotheken en tarificatiediensten, betreffende de aanwending van de bijdrage voor de risicogroepen.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 juli 2002.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de apotheken en tarificatiediensten**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 1999*

Aanwending van de bijdrage voor de risicogroepen  
(Overeenkomst geregistreerd op 27 januari 2000  
onder het nummer 53733/CO/313)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst strekt ertoe initiatieven te ontwikkelen ter bevordering van de vorming en de tewerkstelling van risicogroepen onder werknemers in uitvoering van hoofdstuk III, afdeling VI, onderafdeling 1 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers ressorterend onder het Paritair Comité voor de apotheken en tarificatiediensten.

F. 2002 — 3671

[C — 2002/12887]

**18 JUILLET 2002.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juin 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour les pharmacies et offices de tarification, relative à l'utilisation de la cotisation pour les groupes à risque (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les pharmacies et offices de tarification;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 juin 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les pharmacies et offices de tarification, relative à l'utilisation de la cotisation pour les groupes à risque.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 juillet 2002.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour les pharmacies et offices de tarification**

*Convention collective de travail du 29 juin 1999*

Utilisation de la cotisation pour les groupes à risque  
(Convention enregistrée le 27 janvier 2000  
sous le numéro 53733/CO/313)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail vise à développer des initiatives de promotion de la formation et de l'emploi des groupes à risque parmi les travailleurs en exécution du chapitre III, section VI, sous-section 1<sup>re</sup> de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses.

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire pour les pharmacies et offices de tarification.

Art. 3. Voor de periode van 1 januari 1999 tot en met 31 december 2000 zal een bijdrage ten belope van 0,10 pct. van de bruto loonmassa zoals aangegeven bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, worden besteed voor initiatieven ter bevordering van de vorming en tewerkstelling van de risicogroepen, zoals bepaald in artikel 4 van deze overeenkomst, alsook voor initiatieven die kaderen in het gelijke kansenbeleid en voor maatregelen inzake kinderopvang.

Art. 4. Als risicogroepen worden beschouwd :

— de laaggeschoolde werklozen en de langdurige werklozen, de gehandicapten, de deeltijds leerplichtigen, de herintreders, de bestaansminimumtrekkers en de laaggeschoolde werknemers, de werklozen van minstens 50 jaar oud die geconfronteerd worden met collectief ontslag, herstructurering of de introductie van nieuwe technologieën zoals omschreven in artikel 173 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen en in artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 april 1991;

— alle werknemers, ongeacht hun opleidingsniveau, waarvan de functie bedreigd wordt zonder bijkomende vorming in de sector, of waarvan de functie bedreigd wordt door specifieke overheidsmaatregelen met betrekking tot de sector.

Art. 5. De raad van bestuur van het Paritair Fonds ten voordele van de risicogroepen voor de apotheken en de tarificatiediensten, opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juni 1997, zal de nodige schikkingen treffen om de bijdrage te innen.

Art. 6. De raad van bestuur van hogergenoemd paritair fonds zal de nodige initiatieven ontwikkelen om deze bijdrage te besteden zoals voorzien in de artikelen 3 en 4 van deze overeenkomst.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1999 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2000.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 18 juli 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Art. 3. Pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1999 au 31 décembre 2000 inclus, une cotisation de 0,10 p.c. de la masse salariale brute comme déclarée à l'Office national de Sécurité sociale sera versée pour des initiatives de promotion et d'emploi des groupes à risque, comme prévu à l'article 4 de la présente convention, ainsi que pour des initiatives qui s'inscrivent dans le cadre de la politique d'égalité des chances et pour des mesures d'accueil des enfants.

Art. 4. Sont considérés comme groupes à risque :

— les chômeurs à qualification réduite et les chômeurs de longue durée, les handicapés, les jeunes à scolarité obligatoire partielle, les personnes qui réintègrent le marché de l'emploi, les bénéficiaires du minimum de moyens d'existence et les travailleurs peu qualifiés, les chômeurs âgés de 50 ans au moins touchés par un licenciement collectif, une restructuration ou confrontés à des technologies nouvelles, comme définis à l'article 173 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales et à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 12 avril 1991;

— tous les travailleurs, quel que soit leur niveau de formation, dont la fonction est menacée sans formation complémentaire dans le secteur, ou dont la fonction est menacée par des mesures gouvernementales spécifiques en relation avec le secteur.

Art. 5. Le conseil d'administration du Fonds paritaire en faveur des groupes à risque pour les pharmacies et les offices de tarification, institué par la convention collective de travail du 9 juin 1997, prendra les dispositions nécessaires pour la perception de la cotisation.

Art. 6. Le conseil d'administration du Fonds paritaire précité élaborera les initiatives nécessaires pour l'affectation de cette cotisation comme le prévoient les articles 3 et 4 de la présente convention.

Art. 7. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2000.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 18 juillet 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 3672

[C — 2002/12935]

**22 AUGUSTUS 2002.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 1997, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen, betreffende het algemeen sectoraal akkoord voor de periode 1997-1998 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 1997, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen, betreffende het algemeen sectoraal akkoord voor de periode 1997-1998, met uitzondering van de bepalingen in strijd met artikel 4, § 2, van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen.

F. 2002 — 3672

[C — 2002/12935]

**22 AOUT 2002.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 mai 1997, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons, concernant l'accord sectoriel général pour la période 1997-1998 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons, concernant l'accord sectoriel général pour la période 1997-1998, à l'exception des dispositions contraires à l'article 4, § 2, de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 22 augustus 2002.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.  
Koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 1997*

Algemeen sectoraal akkoord voor de periode 1997-1998  
(Overeenkomst geregistreerd op 17 juni 1997  
onder het nummer 44251/CO/142.02)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, de arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen vallen.

HOOFDSTUK II. — *Lonen*

Art. 2. De baremieke en effectieve uurlonen worden op 1 oktober 1997 en op 1 december 1998 telkens met 2,5 BEF verhoogd.

HOOFDSTUK III. — *Tewerkstellingsverbintenissen*

Art. 3. De bepalingen over de tewerkstellingsverbintenissen in de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juni 1993 (protocol van nationaal akkoord 1993-1995, geregistreerd op 27 augustus 1993 onder nummer 33625/CO/142.02) en verlengd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 april 1995 (algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit op 8 december 1995) worden opnieuw verlengd voor de duur van twee jaar.

HOOFDSTUK IV. — *Tewerkstellingsakkoorden*

Art. 4. De tewerkstellingsakkoorden worden gesloten in uitvoering van hoofdstuk IV van titel III van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1996) en van het koninklijk besluit van 24 februari 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de tewerkstellingsakkoorden (*Belgisch Staatsblad* van 11 maart 1997) in toepassing van artikelen 7 § 2, 30 § 2 en 33 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.

Art. 5. De ondernemingen kunnen uitsluitend gebruik maken van hiernavolgende tewerkstellingsbevorderende of arbeidsherverdelende maatregelen :

- a) deeltijds werken met minimum halftijds met opdeling van de arbeidsplaatsen;
- b) loopbaanonderbreking (recht beperkt tot 3 pct. van het gemiddeld aantal werknemers in het afgelopen kalenderjaar);
- c) halftijds brugpensioen vanaf 55 jaar;
- d) invoering van collectieve arbeidsduurvermindering;
- e) invoering van bijkomende vorming en opleiding van de werknemers tijdens de werkuren.

De inhoud van de maatregelen wordt gepreciseerd in afzonderlijk algemeen verbindend te verklaren collectieve arbeidsovereenkomsten, die in bijlage van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden gevoegd.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 22 août 2002.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.  
Arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975.

Annexe

**Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons**

*Convention collective de travail du 13 mai 1997*

Accord sectoriel général pour la période 1997-1998  
(Convention enregistrée le 17 juin 1997  
sous le numéro 44251/CO/142.02)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons.

CHAPITRE II. — *Salaires*

Art. 2. Les salaires horaires barémiques et effectifs sont majorés chaque fois de 2,5 BEF au 1<sup>er</sup> octobre 1997 et au 1<sup>er</sup> décembre 1998.

CHAPITRE III. — *Engagements pour l'emploi*

Art. 3. Les dispositions relatives aux engagements pour l'emploi reprises dans la convention collective de travail du 17 juin 1993 (protocole d'accord national 1993-1995, enregistré le 27 août 1993 sous le numéro 33625/CO/142.02) et prorogées par la convention collective de travail du 28 avril 1995 (rendue obligatoire par arrêté royal du 8 décembre 1995), sont à nouveau prorogées pour une durée de deux ans.

CHAPITRE IV. — *Accords pour l'emploi*

Art. 4. Les accords pour l'emploi sont conclus en exécution du chapitre IV du titre III de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité (publié au *Moniteur belge* le 1<sup>er</sup> août 1996) et de l'arrêté royal du 24 février 1997 contenant des conditions plus précises relatives aux accords pour l'emploi (*Moniteur belge* du 11 mars 1997) en application des articles 7 § 2, 30 § 2 et 33 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité.

Art. 5. Les entreprises peuvent exclusivement faire usage des mesures suivantes de promotion de l'emploi ou de redistribution du travail :

- a) le travail à temps partiel avec au minimum un mi-temps, avec partage des postes de travail;
- b) l'interruption de la carrière professionnelle (droit limité à 3 p.c. du nombre moyen de travailleurs occupés durant l'année civile écoulée);
- c) la prépension à mi-temps à partir de 55 ans;
- d) l'introduction d'une réduction de la durée collective du travail;
- e) l'instauration d'une formation complémentaire des travailleurs pendant les heures de travail.

Le contenu de ces mesures est précisé dans des conventions collectives de travail séparées à rendre obligatoire par arrêté royal, reprises en annexe de la présente convention collective de travail.

Art. 6. Twee uit artikel 5 gekozen maatregelen gelden als tewerkstellingsakkoord voor de onderneming, mits toetreding onder de vorm van een collectieve arbeidsovereenkomst of een toetredingsakte die uitdrukkelijk melding maken van de weerhouden maatregelen.

De hierboven genoemde toetredingsakte wordt opgemaakt overeenkomstig de volgende procedure :

— Het ontwerp van toetredingsakte wordt door de werkgever aan elke werknemer schriftelijk meegedeeld.

— Gedurende acht dagen vanaf die schriftelijke mededeling stelt de werkgever een register ter beschikking van de werknemers waarin zij hun opmerkingen mogen schrijven.

— Na deze termijn van acht dagen wordt de toetredingsakte, samen met het register, door de werkgever overgemaakt aan het in artikel 6, § 3, van vermeld koninklijk besluit van 24 februari 1997 bedoeld comité, hierna « Commissie tewerkstellingsakkoorden lomen » genoemd.

Art. 7. § 1. De tewerkstellingsakkoorden, hetzij in de vorm van een collectieve arbeidsovereenkomst, hetzij onder vorm van een toetredingsakte, zijn onderworpen aan de volgende toetredingsprocedure :

— De onderneming maakt hetzij de collectieve arbeidsovereenkomst, hetzij de toetredingsakte en het register, per aangetekend schrijven over aan de « Commissie tewerkstellingsakkoorden lomen » waarvan hierna sprake in § 2.

— Deze commissie beschikt over een termijn van maximum 30 kalenderdagen te rekenen vanaf de dag waarop het volledig dossier werd overhandigd om een advies uit te brengen.

— Het volledig dossier, zoals door de Minister van Werkgelegenheid bepaald, evenals het advies van de commissie, worden per aangetekend schrijven neergelegd op de Griffie van de Dienst van de Collectieve Arbeidsbetrekkingen van het Federaal Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

— De Minister van Werkgelegenheid keurt het tewerkstellingsakkoord goed binnen de vier weken vanaf voormelde neerlegging. Bij ontstentenis van goedkeuring binnen deze termijn van vier weken na de neerlegging wordt de toetreding tot de tewerkstellingsakkoorden geacht te zijn goedgekeurd en dit vanaf de dag waarop het volledig dossier werd medegedeeld aan voormelde commissie.

§ 2. In de schoot van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lomen, functioneert een « Commissie tewerkstellingsakkoorden lomen ». Zij is samengesteld uit tenminste twee leden werkgeversafgevaardigden en twee leden werknemersafgevaardigden. Ze moeten lid zijn van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lomen.

Het secretariaat van de commissie wordt waargenomen door een door het paritair subcomité aangeduid lid. De zetel van het secretariaat is gevestigd te 1000 Brussel, Komediantestraat 16/22, bus 7. De secretaris neemt alle nodige maatregelen voor de begeleiding en het opvolgen van de administratieve beschikkingen inzake de toetreding tot de tewerkstellingsakkoorden.

#### HOOFDSTUK V. — *Brugpensioen*

Art. 8. Het stelsel van de aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen zoals voorzien bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 mei 1991, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 31 maart 1992, verlengd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juni 1993, algemeen verbindend verklaard bij de koninklijk besluit van 20 januari 1994, verlengd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 april 1995 (algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 8 december 1995) wordt verlengd tot 31 december 1998.

#### HOOFDSTUK VI. — *Opleiding en vorming*

Art. 9. In uitvoering van artikel 3 van het koninklijk besluit van 27 januari 1997 houdende maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid met toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, wordt voor de jaren 1997 en 1998 een bijdrage van 0,10 pct. gestort aan het Sociaal Fonds voor de lomenbedrijven. De 0,10 pct. wordt berekend op grond van het volledig loon van de arbeid(st)ers, zoals bedoeld in artikel 23 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers en de uitvoeringsbesluiten van deze wet. De bijdragen zijn om het kwartaal verschuldigd.

Art. 6. Deux mesures choisies dans l'article 5 tiennent lieu d'accord pour l'emploi pour l'entreprise, moyennant adhésion sous forme de convention collective de travail ou d'acte d'adhésion qui mentionnent explicitement les mesures retenues.

L'acte d'adhésion susvisé est établi conformément à la procédure suivante :

— Le projet d'acte d'adhésion est communiqué par écrit par l'employeur à chaque travailleur.

— Pendant huit jours à dater de cette communication écrite, l'employeur met un registre à la disposition des travailleurs dans lequel ceux-ci peuvent consigner leurs remarques.

— Passé ce délai de huit jours, l'acte d'adhésion, en même temps que le registre, est transmis par l'employeur à la commission, dénommée « Commission accords pour l'emploi chiffons », visée par l'article 6, § 3, de l'arrêté royal cité du 24 février 1997.

Art. 7. § 1<sup>er</sup>. Les accords pour l'emploi, soit sous forme de convention collective de travail, soit sous forme d'acte d'adhésion, sont soumis à la procédure d'adhésion suivante :

— L'entreprise transmet soit la convention collective de travail, soit l'acte d'adhésion et le registre, par lettre recommandée à la « Commission accords pour l'emploi chiffons » dont question ci-après au § 2.

— Cette commission dispose d'un délai de 30 jours civils au maximum, à compter du jour où le dossier complet a été communiqué, pour émettre un avis.

— Le dossier complet, comme déterminé par la Ministre de l'Emploi, en même temps que l'avis de la commission, sont déposés par lettre recommandée au Greffe du Service des relations collectives de travail du Ministère fédéral de l'Emploi et du Travail.

— La Ministre de l'Emploi approuve l'accord pour l'emploi dans les quatre semaines à dater dudit dépôt. A défaut d'approbation dans ce délai de quatre semaines après le dépôt, l'adhésion aux accords pour l'emploi est censée approuvée à partir du jour où le dossier complet a été communiqué à ladite commission.

§ 2. Une « Commission accords pour l'emploi chiffons » fonctionne au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons. Elle est composée d'au moins deux membres délégués patronaux et de deux membres représentant les travailleurs. Ils doivent être membre de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons.

Le secrétariat de cette commission est assumé par un membre désigné par la sous-commission paritaire. Le siège du secrétariat est établi à 1000 Bruxelles, rue des Comédiens 16/22, bte 7. Le secrétaire prend toutes les mesures nécessaires pour l'accompagnement et le suivi des dispositions administratives en matière d'adhésion aux accords pour l'emploi.

#### CHAPITRE V. — *Prépendion*

Art. 8. Le système de l'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement, comme prévu par convention collective de travail du 31 mai 1991, rendue obligatoire par arrêté royal du 31 mars 1992, prorogée par convention collective de travail du 17 juin 1993, rendue obligatoire par arrêté royal du 20 janvier 1994, prorogée par convention collective de travail du 28 avril 1995 (rendue obligatoire par arrêté royal du 8 décembre 1995), est prorogée jusqu'au 31 décembre 1998.

#### CHAPITRE VI. — *Formation*

Art. 9. En exécution de l'article 3 de l'arrêté royal du 27 janvier 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi en application de l'article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, une cotisation de 0,10 p.c. est versée pour les années 1997 et 1998 aux Fonds social pour les entreprises de chiffons. Le 0,10 p.c. est calculé sur la base du salaire global des ouvriers (ouvrières), comme prévu par l'article 23 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs et par les arrêtés d'exécution de cette loi. Les cotisations sont dues tous les trimestres.



Art. 10. De opbrengst van de in artikel 9 geïnde bijdrage wordt aangewend voor maatregelen ten voordele van risicogroepen, volgens modaliteiten bepaald in de raad van beheer van het Sociaal Fonds van de lompenbedrijven.

#### HOOFDSTUK VI. — *Sociale vergoedingen*

Art. 11. De opleg bij tijdelijke werkloosheid, waarvan sprake in artikel 6 van de statuten van het Sociaal Fonds voor de lompenbedrijven, wordt gedurende 60 dagen tijdelijke werkloosheid toegekend.

Art. 12. De sociale begeleiding, waarvan sprake in artikel 9 van de statuten van het Sociaal Fonds voor de lompenbedrijven, wordt vanaf het jaar 1997 3 450 BEF.

#### HOOFDSTUK VII. — *Syndicale vorming*

Art. 13. In de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 maart 1978 over de syndicale vorming, wordt in artikel 6 het aantal van 10 vormingsdagen per effectief mandaat over een periode van 4 jaar, verhoogd tot 12.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Werkgroepen*

Art. 14. In de periode 1997-1998 zullen twee paritair samengestelde werkgroepen de volgende problemen bestuderen en eventuele oplossingen voorstellen :

— Taakinhoud : de inhoud van de verschillende taken die in de sector van de lompen worden uitgevoerd, zullen gedefinieerd worden.

— Gezondheid : er zal onderzocht worden in welke mate er zich in de sector specifieke gezondheidsrisico's voordoen; zonodig zullen oplossingen geformuleerd worden.

#### HOOFDSTUK IX. — *Sociale vrede*

Art. 15. Zowel de gewestelijke als de nationale vakbondsafgevaardigden gaan, voor de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst, de verbintenis aan zich te onthouden van elke aansporing tot staking en tot het stellen van nieuwe eisen. Voor bijzondere of abnormale gevallen of voor alle nieuwe problemen die niet in deze collectieve arbeidsovereenkomst zijn opgenomen, verbinden de gewestelijke afgevaardigden zich ertoe, zich te wenden tot hun nationale vakbondscentrale. Deze zal ze rechtstreeks bespreken met de werkgeversafgevaardigden.

#### HOOFDSTUK X. — *Slobepaling*

Art. 16. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1998.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 augustus 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Art. 10. Le produit des cotisations perçues dans le cadre de l'article 9 est utilisé pour des mesures en faveur des groupes à risque, suivant les modalités déterminées au sein du conseil d'administration du Fonds social pour les entreprises de chiffons.

#### CHAPITRE VI. — *Indemnités sociales*

Art. 11. Le supplément en cas de chômage temporaire, dont question à l'article 6 des statuts du Fonds social des entreprises de chiffons, est octroyé pendant 60 jours de chômage temporaire.

Art. 12. Le montant de l'accompagnement social, dont question à l'article 9 des statuts du Fonds social pour les entreprises de chiffons, sera de 3 450 BEF à partir de l'année 1997.

#### CHAPITRE VII. — *Formation syndicale*

Art. 13. Dans la convention collective de travail du 12 mars 1978 sur la formation syndicale, le nombre de 10 journées de formation par mandat effectif sur une période de 4 ans, prévu à l'article 6, est porté à 12.

#### CHAPITRE VIII. — *Groupes de travail*

Art. 14. Dans la période 1997-1998, deux groupes de travail composés paritairement étudieront les problèmes suivants et proposeront d'éventuelles solutions :

— Contenu de la tâche : le contenu des différentes tâches effectuées dans le secteur des chiffons sera défini.

— Santé : on examinera la mesure dans laquelle des risques de santé spécifiques se présentent dans le secteur; le cas échéant, des solutions seront formulées.

#### CHAPITRE IX. — *Paix sociale*

Art. 15. Les délégués syndicaux tant régionaux que nationaux prennent, pour la durée de la présente convention collective de travail, l'engagement de s'abstenir de toute incitation à la grève et de ne pas présenter des revendications nouvelles. Pour des cas particuliers ou anormaux ou pour tous les problèmes nouveaux qui ne sont pas traités dans la présente convention collective de travail, les délégués régionaux s'engagent à s'adresser à leur centrale syndicale nationale. Celle-ci en discutera directement avec les délégués patronaux.

#### CHAPITRE X. — *Disposition finale*

Art. 16. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1998.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 août 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 3673

[C — 2002/12946]

**22 AUGUSTUS 2002.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 1998, gesloten in het Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs, betreffende de maatregelen ten voordele van de werkgelegenheid en de vorming van risicogroepen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 1998, gesloten in het Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs, betreffende de maatregelen ten voordele van de werkgelegenheid en de vorming van risicogroepen.

F. 2002 — 3673

[C — 2002/12946]

**22 AOUT 2002.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 avril 1998, conclue au sein de la Commission paritaire pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre, relative aux mesures en faveur de l'emploi et de la formation des groupes à risque (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 22 avril 1998, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre, relative aux mesures en faveur de l'emploi et de la formation des groupes à risque.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 22 augustus 2002.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de gesubsidieerde  
inrichtingen van het vrij onderwijs**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 1998*

Maatregelen ten voordele van de werkgelegenheid en de vorming van risicogroepen (Overeenkomst geregistreerd op 17 juni 1998 onder het nummer 48413/CO/152)

**HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, de werklieden en werksters die ressorteren onder het Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs.

**HOOFDSTUK II. — Principe**

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 27 januari 1997 houdende maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid met toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen (*Belgisch Staatsblad* van 13 februari 1997).

Art. 3. Volgens de in de raad van beheer van het Sociaal Fonds voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs vastgelegde modaliteiten, zal er een bedrag ten belope van 0,10 pct. berekend op grond van het volledige loon van de werklieden en werksters uit de sector, zoals bedoeld in artikel 23 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers (*Belgisch Staatsblad* van 2 juli 1981) en de uitvoeringsbesluiten van deze wet, aangewend worden :

— door de in artikel 1 bedoelde werkgevers die zich er vanaf 1 januari 1998 toe verbinden om maatregelen te nemen ten voordele van werkgelegenheid en de vorming en opleiding van de werklieden en werksters uit de sector, die behoren tot risicogroepen of tot de groep van bedreigde werknemers, of van de werklieden en werksters uit de sector op wie een begeleidingsplan van toepassing is.

— door de werkgevers die de effectieve vervanging van bruggepensioneerde en/of gepensioneerde werknemers kunnen bewijzen, ten behoeve van de tewerkstelling van personen die, bij hun aanwerving, bij voorkeur behoren tot de risicogroepen onder de werkzoekenden en/of ten behoeve van de tewerkstelling van personen op wie een begeleidingsplan van toepassing is.

Art. 4. § 1. Als risicogroepen worden de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst bepaald :

— Langdurig werklozen

Onder « langdurig werkloze » wordt verstaan : de werkzoekende die, gedurende de twaalf maanden die aan zijn indienstneming voorafgaan, zonder onderbreking genoten heeft van werkloosheids- of wachttuitkeringen voor alle dagen van de week.

— Laaggeschoolde werklozen

Onder « laaggeschoolde werkloze » wordt verstaan : de werkzoekende, ouder dan 18 jaar, die geen houder is van een getuigschrift van het hoger secundair onderwijs.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 22 août 2002.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour les institutions  
subsidées de l'enseignement libre**

*Convention collective de travail du 22 avril 1998*

Mesures en faveur de l'emploi et de la formation des groupes à risque (Convention enregistrée le 17 juin 1998 sous le numéro 48413/CO/152)

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Champ d'application**

Article 1<sup>er</sup>. Cette convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières, ressortissant à la Commission paritaire pour les institutions subsidées de l'enseignement libre.

**CHAPITRE II. — Principe**

Art. 2. Cette convention collective de travail est conclue en exécution du chapitre II de l'arrêté royal du 27 janvier 1997 concernant des mesures pour la promotion de l'emploi en application de l'article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité (*Moniteur belge* du 13 février 1997).

Art. 3. Selon les modalités fixées par le conseil d'administration du Fonds social pour les institutions subsidées de l'enseignement libre, un montant correspondant à 0,10 p.c. de la rémunération totale des ouvriers et ouvrières du secteur, comme visé à l'article 23 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs (*Moniteur belge* du 2 juillet 1981) salariés, et aux arrêtés exécutifs de cette loi, sera utilisé :

— par les employeurs visés à l'article 1<sup>er</sup> qui s'engagent à prendre, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998, des mesures en faveur de l'emploi et de la formation des ouvriers et ouvrières du secteur qui appartiennent aux groupes à risque ou aux groupes des travailleurs menacé(e)s ou des ouvriers et ouvrières du secteur pour lesquels un plan d'accompagnement est d'application;

— par les employeurs qui peuvent prouver le remplacement effectif des travailleurs prépensionné(e)s et/ou pensionné(e)s, en faveur de l'emploi des personnes qui, lors de leur engagement, appartiennent de préférence aux groupes à risque parmi les demandeurs d'emploi et/ou en faveur de l'emploi des personnes pour lesquels un plan d'accompagnement est d'application.

Art. 4. § 1<sup>er</sup>. Relèvent des groupes à risque pour l'application de cette convention collective de travail :

— Les chômeurs de longue durée

Par « chômeur de longue durée » on entend : le demandeur d'emploi qui a, durant les douze mois précédent son entrée en service, bénéficié d'une allocation de chômage ou d'attente pour tous les jours de la semaine.

— Les chômeurs à qualification réduite

Par « chômeur à qualification réduite » on entend : le chômeur, âgé de plus de 18 ans, qui n'a pas obtenu le diplôme des humanités supérieures.

## — Gehandicapten

Onder « gehandicapte » wordt verstaan : de werkzoekende minder-valide die op het ogenblik van zijn indienstneming bij het Rijksfonds voor sociale reclassering van de mindervaliden of bij één van haar rechtvolgers ingeschreven is.

## — Deeltijds leerplichtigen

Onder « deeltijds leerplichtige » wordt verstaan : de werkzoekende van minder dan 18 jaar die onderworpen is aan de deeltijdse leerplicht en die het secundair onderwijs met volledig leerplan niet meer volgt.

## — Herintreders

Onder « herintreders » wordt verstaan : de werkzoekende die tegelijkertijd de volgende voorwaarden vervult :

1) hij mag geen werkloosheidsuitkeringen of loopbaanonderbrekingsuitkeringen genoten hebben gedurende de periode van drie jaar die zijn indienstneming voorafgaat;

2) hij mag geen beroepsactiviteit verricht hebben gedurende de periode van drie jaar die zijn indienstneming voorafgaat;

3) voor de periode van drie jaar voorzien in 1) en 2), moet hij zijn beroepsactiviteit onderbroken hebben, of heeft hij nooit een dergelijke activiteit begonnen.

## — Bestaansminimumtrekkers

Onder « bestaansminimumtrekker » wordt verstaan : de werkzoekende die op het ogenblik van zijn indienstneming sinds minstens zes maanden zonder onderbreking het bestaansminimum ontvangt.

§ 2. Onder « bedreigde werknemer » wordt voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst verstaan : de werknemer of werkneemster die omwille van onvoldoende scholing of nieuw gestelde eisen in de inrichtingen bedreigd zijn of kunnen zijn met ontslag.

HOOFDSTUK III. — *Toepassingsmodaliteiten*

Art. 5. De onder artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst vernoemde bijdragen worden geïnd en ingevorderd door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, die ze op haar beurt overmaakt aan het Waarborg- en Sociaal Fonds voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs, opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 26 april 1978, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 juli 1978 (*Belgisch Staatsblad* van 12 september 1978).

De raad van beheer van het Sociaal Fonds voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs bepaalt de praktische toepassingsmodaliteiten en de samenwerkingsverbanden met de organiserende opleidingscentra.

Art. 6. Partijen komen overeen om jaarlijks een evaluatieverslag en een financieel overzicht van de uitvoering van deze collectieve arbeidsovereenkomst neer te leggen op de Griffie van de dienst der collectieve arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid tegen uiterlijk 1 juli van het jaar volgend op het jaar waarop de collectieve arbeidsovereenkomst betrekking heeft.

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheidsduur*

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 1997 vanaf 1 januari 1998 betreffende de maatregelen ten voordele van de werkgelegenheid en de vorming van risicogroepen.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een onbepaalde tijd. Zij heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

Elk van de contracterende partijen kan ze opzeggen met een opzegtermijn van drie maanden, te betekenen bij een ter post aangezekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 augustus 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

## — Les handicapés

Par « handicapés » on entend : le chômeur moins valide qui, au moment de son entrée en service, est inscrit auprès du Fonds public pour le reclassement social des moins valides ou auprès de l'un de ses successeurs en droit.

## — Les jeunes soumis à l'obligation scolaire à temps partiel

Par « jeune soumis à l'obligation scolaire à temps partiel » on entend : le demandeur d'emploi ayant moins de 18 ans, qui est soumis à l'obligation scolaire à temps partiel, et qui ne suit plus d'enseignement secondaire avec un plan d'apprentissage complet.

## — Les personnes qui réintègrent le marché de l'emploi

Par « personnes qui réintègrent le marché de l'emploi » on entend : le demandeur d'emploi qui remplit simultanément les conditions suivantes :

1) il ne peut pas avoir bénéficié d'allocations de chômage, ni d'allocations d'interruption de carrière au cours de trois ans qui précèdent son entrée en service;

2) il ne peut pas avoir exercé une activité professionnelle au cours des trois ans qui précèdent son entrée en service;

3) avant la période de trois ans prévue en 1) et 2), il doit avoir interrompu ses activités professionnelles, ou n'avoir jamais exercé d'activité professionnelle.

## — Les bénéficiaires du minimum de moyens d'existence

Par « bénéficiaires du minimum de moyens d'existence » on entend : le demandeur d'emploi qui, au moment de son entrée en service, a bénéficié sans interruption depuis six mois au moins du minimex.

§ 2. Pour l'application de cette convention collective de travail, on entend par « travailleur menacé » : l'ouvrier ou l'ouvrière qui est menacé(e) ou peut être menacé(e) de licenciement à cause d'une scolarisation insuffisante ou de nouvelles exigences demandées dans les institutions.

CHAPITRE III. — *Modalités d'application*

Art. 5. Les cotisations mentionnées à l'article 3 de cette convention collective de travail sont perçues et recouvrées par l'Office national de sécurité sociale qui les transmet au Fonds social et de garantie pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre, institué par la convention collective de travail du 26 avril 1978, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 juillet 1978 (*Moniteur belge* du 12 septembre 1978).

Le conseil d'administration du Fonds social pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre fixe les modalités concrètes d'application et les accords de coopération avec les centres de formation organisateurs.

Art. 6. Les parties conviennent de déposer chaque année un rapport d'évaluation et un aperçu financier de l'exécution de cette convention collective de travail au Greffe du service des relations collectives de travail du Ministère de l'Emploi et du Travail au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet de l'année suivant celle à laquelle s'applique la convention collective de travail.

CHAPITRE IV. — *Validité*

Art. 7. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998, cette convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 26 juin 1997 relative aux mesures en faveur de l'emploi et de la formation des groupes à risque.

La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée. Elle produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Chacune des parties contractantes peut la dénoncer moyennant un préavis de trois mois, à notifier par lettre recommandée à la poste au président de la Commission paritaire pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 août 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX



**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2002 — 3674

[C — 2002/27965]

**12 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon visant à adapter la liste des substances pertinentes de l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 juin 2000 relatif à la protection des eaux de surface contre la pollution causée par certaines substances dangereuses**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, notamment l'article 3, § 2, modifié par la loi du 21 décembre 1998;

Vu le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, notamment les articles 3, 40 et 46, modifiés par le décret du 23 juin 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 juin 2000 relatif à la protection des eaux de surface contre la pollution causée par certaines substances dangereuses, notamment les articles 3 et 6 et l'annexe;

Considérant le souhait du Gouvernement wallon d'étendre l'application de l'article 7 de la Directive 76/464/CEE réservé aux familles et groupes de substances de la liste II aux substances individuelles qui font partie de substances de la liste I, compte tenu de leur plus grande toxicité, persistance et bioaccumulation;

Considérant les normes applicables aux rejets de substances de la liste I, c'est-à-dire, les valeurs limites fixées par les autorités communautaires et wallonnes, en vertu de l'article 6 de la Directive 76/464/CEE;

Vu l'avis de la Commission consultative pour la protection des eaux contre la pollution, rendu le 4 avril 2002;

Vu la délibération du Gouvernement wallon sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 33.677/2/V du Conseil d'Etat, donné le 24 juillet 2002, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'état;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Le § 4 de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 juin 2000 relatif à la protection des eaux de surface contre la pollution par certaines substances dangereuses est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Les objectifs de qualité associés aux substances dangereuses pertinentes sont repris dans la colonne 6 du tableau repris dans l'annexe du présent arrêté.

Pour la campagne de mesure 2002, les valeurs figurant dans le tableau de l'annexe sont des valeurs à respecter en médiane. Les échantillonnages et le calcul de la valeur de la médiane sont effectués comme suit :

1° les échantillonnages et les calculs sont réalisés sur une base annuelle;

2° au minimum cinq échantillonnages sont effectués aux mêmes endroits dans l'année;

3° les échantillonnages sont répartis de telle manière qu'il est tenu compte de différentes conditions météorologiques.

Pour les campagnes de mesure 2003 et 2004, les valeurs figurant dans le tableau de l'annexe sont des valeurs à respecter en médiane. Les échantillonnages et le calcul de la valeur de la médiane sont effectués comme suit :

1° les échantillonnages et les calculs sont réalisés sur une base annuelle;

2° au minimum treize échantillonnages sont effectués aux mêmes endroits dans l'année;

3° les échantillonnages sont répartis de telle manière qu'il est tenu compte de différentes conditions météorologiques.

A partir de la campagne de mesure 2005, les valeurs figurant dans le tableau de l'annexe sont des valeurs à respecter en percentile 90. Les échantillonnages et le calcul de la valeur du percentile 90 sont effectués comme suit :

1° les échantillonnages et les calculs sont réalisés sur une base annuelle;

2° au minimum treize échantillonnages sont effectués aux mêmes endroits dans l'année;

3° les échantillonnages sont répartis de telle manière qu'il est tenu compte de différentes conditions météorologiques. »

**Art. 2.** L'article 6 du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

« Le réseau de surveillance est composé des stations suivantes : la Meuse à Dave (écluse), la Meuse à Andenne (écluse), la Meuse à Visé (écluse), la Sambre à Namur (écluse de Salzinnes), l'Ourthe à Liège (en amont de la confluence avec la Meuse), l'Escaut à Antoing (en aval du canal Nimy-Blaton), l'Escaut à Herinnes (écluse). »

**Art. 3.** L'annexe de l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 juin 2000 relatif à la protection des eaux de surface contre la pollution est remplacée par le texte de l'annexe au présent arrêté.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 5.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 septembre 2002.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

Annexe

**Liste des substances dangereuses pertinentes en Région wallonne et objectifs de qualité**

La présente liste des substances dangereuses pertinentes est dressée au départ des résultats d'analyse d'eau de surface réalisées en 2001 en plusieurs points représentatifs des bassins fluviaux de la Meuse et de l'Escaut. Ces substances ont été détectées dans l'eau, au moins en une station de prélèvement, avec une concentration supérieure à la limite de détermination utilisée.

Ces substances ont été recherchées parmi :

\* les substances des listes 1 et 2 de la Directive 76/464/CE;

\* les substances reprises à l'annexe de la décision n° 2455/2001/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 novembre 2001 établissant la liste des substances prioritaires dans le domaine de l'eau et modifiant la Directive 2000/60/CE établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau.

Code CEE	Substances	Liste II (99)	Candidates liste 1 ou Mer du Nord	Pertinence	Objectif de qualité (µg/l)
2	2-amino-4-chlorophénol	X		P	0,1
3	Anthracène	X		P	0,1
4	arsenic et ses composés minéraux	X			
5	azinphos éthylique		X		
6	azinphos méthylique		X		
7	Benzène	X		P	2
8	Benzidine	X			
9	chlorure de benzyle (alpha-chlorotoluène)	X			
10	chlorure de benzilidène (alpha, alpha-dichlorotoluène)	X		P	2
11	Biphényle	X		P	1
13	Tétrachlorure de carbone		X	P	12
14	hydrate de chloral	X		P	10
15	Chlordane	X			
16	acide chloracétique	X		P	10
17	2-chloraniline	X			
18	3-chloraniline	X			
19	4-chloraniline	X			
20	Chlorobenzène	X		P	2
21	1-chloro-2,4-dinitrobenzène	X			
22	2-chloroéthanol	X			
23	Chloroforme		X	P	12
24	4-chloro-3-méthylphénol	X		P	0,1
25	1-chloronaphtalène	X			
26	Chloronaphtalènes (mélange technique)	X			
27	4-chloro-2-nitroanilines	X			
28	1-chloro-2-nitrobenzène	X			
29	1-chloro-3-nitrobenzène	X			
30	1-chloro-4-nitrobenzène	X			
31	4-chloro-2-nitrotoluène	X			
32	Chloronitrotoluène (autres que le 4-cl-2-nt)	X			
33	2-chlorophénol	X		P	0,1
34	3-chlorophénol	X		P	0,1
35	4-chlorophénol	X		P	0,1
37	3-chloropropène (chlorure d'allyle)	X			
38	2-chlorotoluène	X		P	2
39	3-chlorotoluène	X			

Code CEE	Substances	Liste II (99)	Candidates liste 1 ou Mer du Nord	Pertinence	Objectif de qualité (µg/l)
40	4-chlorotoluène	X		P	2
41	2-chloro-p-toluidine	X			
42	Chlorotoluidines (autres que le n° 41)	X			
43	Coumaphos	X			
44	chlorure de cyanuryle (2,4,6-trichloro-1,3,5-triazine)	X			
45	2,4-D (inclus sels et esters)	X		P	1
46	DDT (incluant les métabolites DDD et DDE)		X	P	0,1
47	déméton (comprenant le déméton-o, déméton-s, et déméton-s-méthyl-sulfone)	X			
48	1,2-dibromoéthane	X		P	10
49	dichlorure de dibutylétain	X			
50	oxyde de dibutylétain	X			
51	sels de dibutylétain (autres que 49 et 50)	X			
52	Dichloroanilines	X		P	1
53	1,2-dichlorobenzène	X		P	2
54	1,3-dichlorobenzène	X		P	2
55	1,4-dichlorobenzène	X		P	2
56	Dichlorobenzidines	X			
57	oxyde de dichlorodiisopropyle	X		P	10
58	1,1-dichloroéthane	X		P	10
59	1,2-dichloroéthane	X		P	10
60	1,1-dichloroéthylène (chlorure de vinylidène)	X		P	10
61	1,2dichloroéthylène	X		P	10
62	Dichlorométhane	X		P	10
63	Dichloronitrobenzènes	X			
64	2,4-dichlorophénol	X		P	0,1
65	1,2-dichloropropane	X		P	10
66	1,3-dichloropropane-2-ol	X			
67	1,3-dichloropropène	X		P	10
68	2,3-dichloropropène	X			
69	dichlorprop (2,4-DP)	X		P	10
70	dichlorvos		X	P	0,1
72	Diéthylamine	X			
73	diméthoate	X		P	1
74	Diméthylamine	X			
75	Disulfoton	X			
76	endosulfan		X	P	0,01
78	Epichlorhydrine	X			
79	Ethylbenzène	X		P	2
80	fénitrothion		X		
81	fenthion		X		
82	heptachlore (comprenant l'heptachlorépoxyde)	X		P	0,01
83	hexachlorobenzène (HCB)			P	0,03
84	hexachlorobutadiène (HCBd)		X	P	0,1
85	hexachlorocyclohexane (isomères et lindane)		X	P	0,01
86	Hexachloroéthane	X			
87	Isopropylbenzène	X		P	2
88	linuron	X		P	1
89	malathion		X	P	0,1
90	MCPA	X		P	2
91	mécoprop (MCP)	X		P	4
93	méthamidophos	X			
94	mévinphos	X			

Code CEE	Substances	Liste II (99)	Candidates liste 1 ou Mer du Nord	Pertinence	Objectif de qualité (µg/l)
95	monolinuron	X		P	1
96	Naphtalène	X		P	1
97	ométhoate	X		P	0,25
98	oxydéméton-méthyl	X			
99	PAH (6 de Borneff)	X		P	0,1
100	parathion éthyl		X		
101	PCB (comprenant PCT)	X		P	0,007
102	pentachlorophénol (PCP)		X	P	2
103	phoxime	X			
104	Propanil	X			
105	pyrazon (chloridazon)	X		P	0,1
106	simazine		X	P	1
107	2,4,5-T (sels et esters)	X		P	9
108	Tétrabutylétain	X			
109	1,2,4,5-tétrachlorobenzène	X			
110	1,1,2-tétrachloroéthane	X		P	10
111	tétrachloroéthylène (PER)		X	P	10
112	Toluène	X		P	2
113	triazophos	X			
114	phosphate de tributyle	X		P	1
115	oxyde de tributylétain		X	P	0,5
116	trichlorfon	X		P	0,1
117	trichlorobenzène (TCB)	X		P	0,4
118	1,2,4 - trichlorobenzène	X		P	0,4
119	1,1,1-trichloroéthane	X		P	10
120	1,1,2-trichloroéthane	X		P	10
121	Trichloroéthylène		X	P	10
122	Trichlorophénols	X		P	0,1
123	1,1,2-trichlorotrifluoroéthane	X			
124	trifluraline		X		
125	acétate de triphénylétain		X	P	0,02
126	triphényltin chloride		X		
127	hydroxyde de triphénylétain		X	P	0,02
128	chlorure de vinyle (chloroéthylène)	X		P	10
129	xylènes (mélange technique d'isomères)	X		P	2
131	atrazine		X	P	2
132	Bentazone	X		P	1
100'	parathion méthyl		X		
-	Diuron			P	10
-	Isoproturon			P	1
-	Arsenic	-	-	P	50
-	Chrome	-	-	P	50
-	Cuivre	-	-	P	50
-	Nickel	-	-	P	50
-	Plomb	-	-	P	50
-	Zinc	-	-	P	300

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 septembre 2002 visant à adapter la liste des substances pertinentes de l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 juin 2000 relatif à la protection des eaux contre la pollution causée par certaines substances dangereuses.

Namur, le 12 septembre 2002.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 3674

[C — 2002/27965]

**12. SEPTEMBER 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Anpassung der im Erlass der Wallonischen Regierung vom 29. Juni 2000 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung durch bestimmte gefährliche Stoffe angeführten Liste der relevanten Stoffe**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 26. März 1971 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung, insbesondere des Artikels 3, § 2, abgeändert durch das Gesetz vom 21. Dezember 1998;

Aufgrund des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen die Verschmutzung, insbesondere der Artikel 3, 40 und 46, abgeändert durch das Dekret vom 23. Juni 1994;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. Juni 2000 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung durch bestimmte gefährliche Stoffe, insbesondere der Artikel 3 und 6 und der Anlage;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung beabsichtigt, die Anwendung von Artikel 7 der Richtlinie 76/464/EWG, die bisher auf die Familien und Gruppen von Stoffen der Liste II beschränkt war, auf die einzelnen Stoffe auszudehnen, die zu den Stoffen der Liste I gehören, angesichts der größeren Giftigkeit, Beständigkeit und Bioakkumulierung dieser Stoffe;

In Erwägung der auf die Freisetzung von Stoffen der Liste I anwendbaren Normen, d.h. die von den gemeinschaftlichen und wallonischen Behörden auf der Grundlage von Artikel 6 der Richtlinie 76/464/EWG festgelegten Grenzwerte;

Aufgrund des am 4. April 2002 abgegebenen Gutachtens der beratende Kommission für den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung über den Antrag auf ein Gutachten des Staatsrates, das dieser innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat abgegeben werden muss;

Aufgrund des am 24. Juli 2002 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1°, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 33.677/2/V;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - § 1. Artikel 3, Paragraph 4, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. Juni 2000 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung durch bestimmte gefährliche Stoffe wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

„§ 4. Die mit den relevanten gefährlichen Stoffen verbundenen Qualitätsziele werden in der Spalte 6 der in der Anlage des vorliegenden Erlasses angeführten Tabelle angegeben.“

Für die Messkampagne 2002, handelt es sich bei den in der Tabelle der Anlage angegebenen Werten um Medianwerte. Die Probenahmen und die Berechnung des Medianwertes werden folgendermaßen durchgeführt:

- 1° die Probenahmen und Berechnungen erfolgen auf jährlicher Basis;
- 2° mindestens fünf Probenahmen werden im Jahr an denselben Stellen durchgeführt;
- 3° die Probenahmen werden derart verteilt, dass verschiedene Witterungsverhältnisse berücksichtigt werden.

Für die Messkampagne 2003 und 2004, handelt es sich bei den in der Tabelle der Anlage angegebenen Werten um Medianwerte. Die Probenahmen und die Berechnung des Medianwertes werden folgendermaßen durchgeführt:

- 1° die Probenahmen und Berechnungen erfolgen auf jährlicher Basis;
- 2° mindestens dreizehn Probenahmen werden im Jahr an denselben Stellen durchgeführt;
- 3° die Probenahmen werden derart verteilt, dass verschiedene Witterungsverhältnisse berücksichtigt werden.

Ab der Messkampagne 2005 sind die in der Tabelle der Anlage angegebenen Werte 90 %-Werte. Die Probenahmen und die Berechnung des 90 %-Werts werden folgendermaßen durchgeführt:

- 1° die Probenahmen und Berechnungen erfolgen auf jährlicher Basis;
- 2° mindestens dreizehn Probenahmen werden im Jahr an denselben Stellen durchgeführt;
- 3° die Probenahmen werden derart verteilt, dass verschiedene Witterungsverhältnisse berücksichtigt werden.“

**Art. 2** - Artikel 6 desselben Erlasses wird durch folgenden Absatz ergänzt:

„Das Überwachungsnetz umfasst die folgenden Stationen: die Maas in Dave (Schleuse), die Maas in Andenne (Schleuse), die Maas in Visé (Schleuse), die Sambre in Namur (Schleuse von Salzinnes), die Ourthe in Lüttich (flussaufwärts des Zusammenflusses mit der Maas), die Schelde in Antoing (flussabwärts des Kanals Nimy-Blaton), die Schelde in Herinnes (Schleuse).“

**Art. 3** - Die Anlage des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. Juni 2000 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung durch bestimmte gefährliche Stoffe wird durch den Wortlaut ersetzt, der die Anlage zu dem vorliegenden Erlass bildet.

**Art. 4** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 5** - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. September 2002

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

## Anlage

**Liste der relevanten gefährlichen Stoffe in der Wallonischen Region und Qualitätsziele**

Die nachstehende Liste der relevanten gefährlichen Stoffe wird auf Grund einer vorhergehenden Studie des Oberflächenwassers aufgestellt, die im Jahre 2001 an mehreren repräsentativen Stellen der Flusseinzugsgebiete der Maas und der Schelde durchgeführt wurde. Diese Stoffe wurden mindestens in einer Messstation mit einer über der benutzten Bestimmungsgrenze liegenden Konzentration im Wasser festgestellt.

Diese Stoffe wurden ermittelt aus:

\* den Stoffen der Listen 1 und 2 der Richtlinie 76/464/EG.

\* den Stoffen, die in der Anlage der Entscheidung Nr. 2455/2001/EG des Europaparlaments und des Rates vom 20. November 2001 zur Festlegung der Liste prioritärer Stoffe im Bereich der Wasserpolitik und zur Änderung der Richtlinie 2000/60/EG zur Schaffung eines Ordnungsrahmens für Maßnahmen der Gemeinschaft im Bereich der Wasserpolitik angeführt werden.

EWG-Code	Stoffe	Liste II (99)	Bewerber Liste 1 oder Nordsee	Relevanz	Qualitätsziel (µg/l)
2	2-Amino-4-Chlorphenol	X		P	0,1
3	Anthracen	X		P	0,1
4	Arsen und seine mineralen Verbindungen	X			
5	Azinphosethyl		X		
6	Azinphosmethyl		X		
7	Benzol	X		P	2
8	Benzidin	X			
9	Benzylchlorid (Alfa-Chlorotoluen)	X			
10	Benzylidenchlorid (Alfa, Alfa-Dichlorotoluen)	X		P	2
11	Biphenyl	X		P	1
13	Tétrachlorure de carbone		X	P	12
14	Chloralhydrat	X		P	10
15	Chlordan	X			
16	Chloressigsäure	X		P	10
17	2-Chloranilin	X			
18	3-Chloranilin	X			
19	4-Chloranilin	X			
20	Chlorbenzol	X		P	2
21	1-Chlor-2,4-Dinitrobenzol	X			
22	2-Chlorethanol	X			
23	Chloroform		X	P	12
24	4-Chlor-3-Methylphenol	X		P	0,1
25	1-Chlornaphtalin	X			
26	Chlornaphtaline (technisches Gemisch)	X			
27	4-Chlor-2-Nitroanilin	X			
28	1-Chlor-2-Nitrobenzol	X			
29	1-Chlor-3-Nitrobenzol	X			
30	1-Chlor-4-Nitrobenzol	X			
31	4-Chlor-2-Nitrotoluen	X			
32	Chlornitrotoluen (andere als 4-cl-2-nt)	X			
33	2-Chlorphenol	X		P	0,1
34	3-Chlorphenol	X		P	0,1
35	4-Chlorphenol	X		P	0,1
37	3-Chlorpropee (Allylchlorid)	X			
38	2-Chlortoluen	X		P	2
39	3-Chlortoluen	X			
40	4-Chlortoluen	X		P	2
41	2-Chlor-p-Toluidin	X			
42	Chlortoluidine (andere als Nr.41)	X			
43	Coumaphos	X			
44	Cyanurylchlorid (2,4,6-Trichlor-1,3,5-Triazin)	X			
45	2,4-D (einschließlich Salze und Ester)	X		P	1

EWG-Code	Stoffe	Liste II (99)	Bewerber Liste 1 oder Nordsee	Relevanz	Qualitätsziel (µg/l)
46	DDT (einschließlich der Intermediärsubstanzen DDD und DDE)		X	P	0,1
47	Demeton (einschließlich Demeton-o, Demeton-s und Demeton-s-Methylsulfon)	X			
48	1,2-Dibromethan	X		P	10
49	Dibutylzinndichlorid	X			
50	Dibutylzinnoxid	X			
51	Dibutylzinnsalze (andere als 49 en 50)	X			
52	Dichloranilin	X		P	1
53	1,2-Dichlorbenzol	X		P	2
54	1,3-Dichlorbenzol	X		P	2
55	1,4-Dichlorbenzol	X		P	2
56	Dichlorbenzidin	X			
57	Dichlordiisopropyloxid	X		P	10
58	1,1-Dichlorethan	X		P	10
59	1,2-Dichloroethan	X		P	10
60	1,1-Dichlorethylen (Vinylidenchlorid)	X		P	10
61	1,2-Dichlorethylen	X		P	10
62	Dichlormethan	X		P	10
63	Dichlornitrobenzol	X			
64	2,4-Dichlorphenol	X		P	0,1
65	1,2-Dichloropropan	X		P	10
66	1,3-Dichlorpropan-2-ol	X			
67	1,3-Dichlorpropen	X		P	10
68	2,3-Dichlorpropen	X			
69	Dichlorprop (2,4-DP)	X		P	10
70	Dichlorvos		X	P	0,1
72	Diethylamin	X			
73	Dimethoat	X		P	1
74	Dimethylamin	X			
75	Disulfoton	X			
76	Endosulfan		X	P	0,01
78	Epichlorhydrin	X			
79	Ethylbenzol	X		P	2
80	Fenitrothion		X		
81	Fenthion		X		
82	Heptachlor (einschließlich Heptachlorepoxyd)	X		P	0,01
83	Hexachlorbenzol (HCB)			P	0,03
84	Hexachlorbutadien (HCBD)		X	P	0,1
85	Hexachlorcyclohexan (Isomere und Lindan)		X	P	0,01
86	Hexachlorethan	X			
87	Isopropylbenzol	X		P	2
88	Linuron	X		P	1
89	Malathion		X	P	0,1
90	MCPA	X		P	2
91	Mecoprop (MCPP)	X		P	4
93	Methamidophos	X			
94	Mevinphos	X			
95	Monolinuron	X		P	1
96	Naphtalin	X		P	1
97	Omethoat	X		P	0,25



EWG-Code	Stoffe	Liste II (99)	Bewerber Liste 1 oder Nordsee	Relevanz	Qualitätsziel (µg/l)
98	Oxydemethon-Methyl	X			
99	PAH (6 Borneff)	X		P	0,1
100	Parathion-Ethyl		X		
101	PCB (einschließlich PCT)	X		P	0,007
102	Pentachlorphenol (PCP)		X	P	2
103	Phoxim	X			
104	Propanil	X			
105	Pyrazon (Chloridazon)	X		P	0,1
106	Simazin		X	P	1
107	2,4,5-T (Salze und Ester)	X		P	9
108	Tetrabutylzinn	X			
109	1,2,4,5-Tetrachlorbenzol	X			
110	1,1,2,2-Tetrachlorethan	X		P	10
111	Tetrachlorethylen (PER)		X	P	10
112	Toluen	X		P	2
113	Triazophos	X			
114	Tributylphosphat	X		P	1
115	Tributylzinntoxid		X	P	0,5
116	Trichlorphon	X		P	0,1
117	Trichlorobenzol (TCB)	X		P	0,4
118	1,2,4 - Trichlorobenzol	X		P	0,4
119	1,1,1-Trichlorethan	X		P	10
120	1,1,2-Trichlorethan	X		P	10
121	Trichlorethylen		X	P	10
122	Trichlorphenole	X		P	0,1
123	1,1,2-Trichlortrifluorethan	X			
124	Trifluralin		X		
125	Trifenzylzinnacetat		X	P	0,02
126	Trifenzylzinnchlorid		X		
127	Trifenzylzinnhydroxid		X	P	0,02
128	Vinylchlorid (Chlorethylen)	X		P	10
129	Xylole (technisches Gemisch von Isomeren)	X		P	2
131	Atrazin		X	P	2
132	Bentazon	X		P	1
100'	Parathion-Methyl		X		
-	Diuron			P	10
-	Isoproturon			P	1
-	Arsen	-	-	P	50
-	Chrom	-	-	P	50
-	Kupfer	-	-	P	50
-	Nickel	-	-	P	50
-	Blei	-	-	P	50
-	Zink	-	-	P	300

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 12. September 2002 zur Anpassung der im Erlass der Wallonischen Regierung vom 29. Juni 2000 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung durch bestimmte gefährliche Stoffe angeführten Liste der relevanten Stoffe beigefügt zu werden.

Namur, den 12. September 2002

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2002 — 3674

[C — 2002/27965]

**12 SEPTEMBER 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot aanpassing van de lijst van de relevante stoffen bedoeld in het besluit van de Waalse Regering van 29 juni 2000 tot bescherming van het oppervlaktewater tegen verontreiniging door bepaalde gevaarlijke stoffen**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, inzonderheid op artikel 3, § 2, gewijzigd bij de wet van 21 december 1998;

Gelet op het decreet van 7 oktober 1985 houdende bescherming van het oppervlaktewater tegen vervuiling, inzonderheid op de artikelen 3, 40 en 46, gewijzigd bij het decreet van 23 juni 1994;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 29 juni 2000 tot bescherming van het oppervlaktewater tegen verontreiniging door bepaalde gevaarlijke stoffen, inzonderheid op de artikelen 3 en 6 en de bijlage;

Overwegende dat de Waalse Regering wenst dat de toepassing van artikel 7 van Richtlijn 76/464/EEG m.b.t. de families en de groepen van stoffen van lijst II uitgebreid wordt tot de individuele stoffen die deel uitmaken van lijst I rekening houdende met hun toxiciteit, persistentie en bio-accumulatie;

Gelet op de normen die van toepassing zijn op lozingen van stoffen van lijst I, m.a.w. de grenswaarden bepaald door de gemeenschappelijke en gewestelijke overheden overeenkomstig artikel 6 van Richtlijn 76/464/EEG;

Gelet op het advies van de Waalse Commissie voor de bescherming van het oppervlaktewater, gegeven op 4 april 2002;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen uiterlijk één maand;

Gelet op het advies 33.677/2/V van de Raad van State, gegeven op 24 juli 2002 overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. Paragraaf 4 van artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 29 juni 2000 betreffende de bescherming van het oppervlaktewater tegen verontreiniging door bepaalde gevaarlijke stoffen wordt vervangen als volgt :

« § 4. De kwaliteitsdoelstellingen betreffende relevante gevaarlijke stoffen worden vermeld in kolom 6 van de bij dit besluit gevoegde tabel.

Voor de meetcampagne 2002 zijn de in bijgaande tabel vermelde waarden mediane waarden. De monsternemingen en de berekening van de waarde van de mediane worden verricht als volgt :

1° de monsternemingen en de berekeningen worden jaarlijks uitgevoerd;

2° minstens 5 monsternemingen worden in de loop van het jaar op dezelfde plaatsen uitgevoerd;

3° de monsternemingen worden zo verspreid dat met verschillende weeromstandigheden rekening wordt gehouden.

Voor de meetcampagnes 2003 en 2004 zijn de in bijgaande tabel vermelde waarden mediane waarden. De monsternemingen en de berekening van de waarde van de mediane worden verricht als volgt :

1° de monsternemingen en de berekeningen worden jaarlijks uitgevoerd;

2° minstens 13 monsternemingen worden in de loop van het jaar op dezelfde plaatsen uitgevoerd;

3° de monsternemingen worden zo verspreid dat met verschillende weeromstandigheden rekening wordt gehouden.

Vanaf de meetcampagne 2005 zijn de in bijgaande tabel vermelde waarden van het 90 percentiel. De monsternemingen en de berekening van de waarde van het 90 percentiel worden verricht als volgt :

1° de monsternemingen en de berekeningen worden jaarlijks uitgevoerd;

2° minstens 13 monsternemingen worden in de loop van het jaar op dezelfde plaatsen uitgevoerd;

3° de monsternemingen worden zo verspreid dat met verschillende weeromstandigheden rekening wordt gehouden. »

**Art. 2.** Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met het volgende lid :

« Het controlenetwerk bestaat uit de volgende stations : de Maas in Dave (sluis), de Maas in Andenne (sluis), de Maas in Wezet (sluis), de Samber in Namen (sluis van Salzinnes), de Ourthe in Luik (stroomopwaarts van de samenvloeiing met de Maas), de Schelde in Antoing (stroomafwaarts van het kanaal Nimy-Blaton), de Schelde in Herinnes (sluis). »

**Art. 3.** De bijlage bij het besluit van de Waalse Regering van 29 juni 2000 betreffende de bescherming van het oppervlaktewater tegen verontreiniging door bepaalde gevaarlijke stoffen wordt vervangen door de bijlage bij dit besluit.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 5.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 september 2002.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

## Bijlage

**Lijst van de relevante gevaarlijke stoffen in het Waalse Gewest en kwaliteitsdoelstellingen**

Deze lijst van relevante gevaarlijke stoffen is opgemaakt op grond van de resultaten van een oppervlaktewateranalyse uitgevoerd in 2001 op verschillende representatieve punten van de Maas- en Scheldebekkens. De stoffen werden in het water van minstens één monsternemingsstation ontdekt en hun concentratie overschrijdt de gebruikte drempelwaarde.

De stoffen werden opgezocht onder :

\* de stoffen van de lijsten 1 en 2 van Richtlijn 76/464/EG

\* de stoffen bedoeld in bijlage bij Beschikking nr. 2455/2001/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 november 2001 tot vaststelling van de lijst van prioritaire stoffen op het gebied van het waterbeleid en tot wijziging van Richtlijn 2000/60/EG tot vaststelling van een kader voor communautaire maatregelen betreffende het waterbeleid.

EEG-code	Stoffen	Lijst II (99)	Kandidaten lijst 1 of Noordzee	Relevantie	Kwaliteitsdoelstelling (µg/l)
2	2-amino-4-chloorfenol	X		P	0,1
3	Antracene	X		P	0,1
4	Arseen en zijn minerale verbindingen	X			
5	Azinfos-ethyl		X		
6	Azinfos methyl		X		
7	Benzeen	X		P	2
8	Benzidine	X			
9	Benzylchloride (alfa-chloortolueen)	X			
10	Benzylideenchloride (alfa, alfa-dichloortolueen)	X		P	2
11	Bifenyl	X		P	1
13	Koolstoftetrachloride		X	P	12
14	Chloralhydraat	X		P	10
15	Chloordaan	X			
16	Chloorazijnzuur	X		P	10
17	2-chlooraniline	X			
18	3-chlooraniline	X			
19	4-chlooraniline	X			
20	Chloorbenzeen	X		P	2
21	1-chloor-2,4-dinitrobenzeen	X			
22	2-chloorethanol	X			
23	Chloroform		X	P	12
24	4-chloor-3-methylfenol	X		P	0,1
25	1-chloornaftaleen	X			
26	Chloornaftaleen (technisch mengsel)	X			
27	4-chloor-2-nitroaniline	X			
28	1-chloor-2-nitrobenzeen	X			
29	1-chloor-3-nitrobenzeen	X			
30	1-chloor-4-nitrobenzeen	X			
31	4-chloor-2-nitrotolueen	X			
32	Chloornitrotolueen (anders dan 4-cl-2-nt)	X			
33	2-chloorfenol	X		P	0,1
34	3-chloorfenol	X		P	0,1
35	4-chloorfenol	X		P	0,1
37	3-chloorpropeen (allylchloride)	X			
38	2-chloortolueen	X		P	2
39	3-chloortolueen	X			
40	4-chloortolueen	X		P	2
41	2-chloor-p-toluidine	X			
42	Chloortoluidine (anders dan nr. 41)	X			
43	Cumafos	X			
44	2,4,6-trichloor-1,3,5-triazine	X			
45	2,4-D (met inbegrip van zouten en esters)	X		P	1
46	DDT (met inbegrip van metabolieten DDD en DDE)		X	P	0,1

EEG-code	Stoffen	Lijst II (99)	Kandidaten lijst 1 of Noordzee	Relevantie	Kwaliteitsdoelstelling (µg/l)
47	Demeton (met inbegrip van demeton-O, demeton-S en demeton-S-methylsulfon)	X			
48	1,2-dibroomethaan	X		P	10
49	Dibutyltindichloride	X			
50	Dibutyltinoxide	X			
51	Dibutyltinzouten (anders dan 49 en 50)	X			
52	Dichlooraniline	X		P	1
53	1,2-dichloorbenzeen	X		P	2
54	1,3-dichloorbenzeen	X		p	2
55	1,4-dichloorbenzeen	X		P	2
56	Dichloorbenzidine	X			
57	Dichloordiisopropyloxyde	X		P	10
58	1,1-dichloorethaan	X		P	10
59	1,2-dichloorethaan	X		P	10
60	1,1-dichlooretheen (vinylideenchloride)	X		P	10
61	1,2-dichlooretheen	X		P	10
62	Dichloormethaan	X		P	10
63	Dichloornitrobenzeen	X			
64	2,4-dichloorfenol	X		P	0,1
65	1,2-dichloorpropan	X		P	10
66	1,3-dichloorpropan-2-ol	X			
67	1,3-dichloorpropeen	X		P	10
68	2,3-dichloorpropeen	X			
69	Dichloorprop (2,4-DP)	X		P	10
70	Dichloorvos		X	P	0,1
72	Diethylamine	X			
73	Dimethoaat	X		P	1
74	Dimethylamine	X			
75	Disulfoton	X			
76	Endosulfan		X	p	0,01
78	Epichloorhydrine	X			
79	Ethylbenzeen	X		P	2
80	Fenitrothion		X		
81	Fenthion		X		
82	Heptachloor (met inbegrip van heptachloorepoxyde)	X		P	0,01
83	Hexachloorbenzeen			P	0,03
84	Hexachloorbutadieen		X	P	0,1
85	Hexachloorcyclohexaan		X	P	0,01
86	Hexachloorethaan	X			
87	Isopropylbenzeen	X		P	2
88	Linuron	X		P	1
89	Malathion		X	P	0,1
90	MCPA	X		P	2
91	Mecoprop (MCP)	X		P	4
93	Methamidophos	X			
94	Mevinfos	X			
95	Monolinuron	X		P	1
96	Naftaleen	X		P	1
97	Omethoaat	X		P	0,25
98	Oxydemethon-methyl	X			
99	PAH (6 van Borneff)	X		P	0,1
100	Parathion-ethyl		X		
101	PCB (met inbegrip van PCT)	X		P	0,007

EEG-code	Stoffen	Lijst II (99)	Kandidaten lijst 1 of Noordzee	Relevantie	Kwaliteitsdoelstelling (µg/l)
102	Pentachloorfenol (PCP)		X	P	2
103	Foxim	X			
104	Propanil	X			
105	Pyrazon (chloridazon)	X		P	0,1
106	Simazine		X	P	1
107	2,4,5-T (zouten en esters)	X		P	9
108	Tetrabutyltin	X			
109	1,2,4,5-tetrachloorbenzeen	X			
110	1,1,2,2-tetrachlooretaan	X		p	10
111	Tetrachloorethyleen		X	P	10
112	Tolueen	X		P	2
113	Triazofos	X			
114	Tributylfosfaat	X		p	1
115	Tetrabutyltinoxide		X	P	0,5
116	Trichloorfon	X		P	0,1
117	Trichloorbenzeen (TCB)	X		P	0,4
118	1,2,4- Trichloorbenzeen	X		P	0,4
119	1,1,1-trichloorethaan	X		P	10
120	1,1,2-trichloorethaan	X		P	10
121	Trichloorethyleen		X	P	10
122	Trichloorfenol	X		P	0,1
123	1,1,2-trichloortrifluorethaan	X			
124	Trifluralin		X		
125	Trifenylinacetaat		X	P	0,02
126	Trifenylinchloride		X		
127	Trifenylinhydroxide		X	P	0,02
128	Vinylchloride (chloorethyleen)	X		P	10
129	Xylenen (technisch mengsel van isomeren)	X		P	2
131	Atrazine		X	P	2
132	Bentazon	X		P	1
100'	Parathion-methyl		X		
-	Diuron			P	10
-	Isoproturon			P	1
-	Arseen	-	-	P	50
-	Chroom	-	-	P	50
-	Koper	-	-	P	50
-	Nikkel	-	-	P	50
-	Lood	-	-	P	50
-	Zink	-	-	P	300

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 12 september 2002 tot aanpassing van de lijst van de relevante stoffen bedoeld in het besluit van de Waalse Regering van 29 juni 2000 betreffende de bescherming van het oppervlaktewater tegen verontreiniging door bepaalde gevaarlijke stoffen.

Namen, 12 september 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET